
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 海湾之战(the Battle Of The Bays) 000001

2. 海湾之战(the Battle Of The Bays) 000002

3. 海湾之战(the Battle Of The Bays) 000003

4. 海湾之战(the Battle Of The Bays) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海湾之战(The Battle of the Bays)
第1/4页

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] .
The Battle of the Bays .
这 战斗 的 这 海湾 .

海湾之战。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By the same Author
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ɪn] [kæp][ænd; ənd] [belz]
IN CAP AND BELLS
在 帽 和 铃铛

戴着帽子和铃铛

['hɒrəs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
HORACE AT CAMBRIDGE
贺拉斯 在 剑桥

贺拉斯在剑桥

['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sænd]
TILLERS OF THE SAND
耕耘机 的 这 沙

沙地耕耘者

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]
THE BATTLE
这 战斗

战斗

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [beɪz]
THE BAYS
这 海湾

海湾

[baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
BY OWEN SEAMAN
经过 欧文 水手

作者：欧文·西曼

[dʒɒn] [leɪn]
JOHN LANE
约翰 车道

约翰·莱恩

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
THE BODLEY HEAD
这 博德利 头

博德利出版社

['lʌndən] & [njuː] YORK1902
LONDON & NEW YORK1902
伦敦 & 新的 YORK1902

伦敦和纽约 1902

['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Copyright in the United States .
版权 在 这 团结的 各州 .

美国版权所有。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Eighth Edition
第八 版

第八版

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] - .
I . The Battle of the Bays 11 .
我 . 这 战斗 的 这 海湾 - .

一、海湾之战 11.

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - .
A Song of Renunciation 12 .
一个 歌曲 的 放弃 - .

弃绝之歌 12.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælbəmz][ɒv; əv] [kraʊnd] [hedz] ['əʊnli] - .
For the Albums of Crowned Heads Only 53 .
为了 这 专辑 的 加冕 头部 仅有的 - .

仅限加冕君主专辑 53.

['mɑːrsiəs][ɪn]['heɪdiːz] - .
Marsyas in Hades 114 .
玛尔叙阿斯 在 哈迪斯 - .

冥府中的玛尔叙阿斯 114.

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - - .
The Rhyme of the Kipperling 155 .
这 韵 的 这 - - .

基珀林童谣 155.

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌn] - .
A Ballad of a Bun 226 .
一个 民谣 的 一个 包子 - .

面包之歌 226。

[ə; eɪ]['viːgəu] - [striːt] ['eklɒg] - .
A Vigo - Street Eclogue 277 .
一个 维戈 - 街道 牧歌 - .

维戈街田园诗 277。

[æn; ən] [əʊd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] - .
An Ode to Spring in the Metropolis 378 .
一个 颂 到 春天 在 这 都会 - .

大都会之春颂 378.

[jet] - .
Yet 429 .
然而 - .

然而 429。

- - -
Elegi Musarum 44
- - -

《穆萨鲁姆挽歌》44

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] -
To Mr . William Watson 49
到 先生 . 威廉 沃森 -

致威廉·沃森先生 49

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ɪŋgləndz] ['ælfrɪd] [ə'brɔːd] -
England's Alfred Abroad 53
英格兰的 阿尔弗雷德 国外 -

英国的阿尔弗雷德海外记 53

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɪlɪθ] - -
Lilith Libifera 57
莉莉丝 - -

莉莉丝·利比费拉 57

[viː] . [ɑːz] - -
V . Ars Postera 58
V . 阿尔斯 - -

V. Ars Postera 58

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [njuː] [bluː] [bʊk] -
A New Blue Book 61
一个 新的 蓝色的 书 -

新蓝皮书 61

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] -
To a Boy - Poet of the Decadence 64
到 一个 男生 - 诗人 的 这 颓废 -
致颓废时代的少年诗人 64

[eɪtθ] .
VIII .
八 .
第八章

[tuː; tə]['dʒuːljə][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [tɒgz] -
To Julia in Shooting Togs 66
到 朱莉娅 在 射击 泳衣 -
致朱莉娅，拍摄服装66

[ɪks] .
IX .
第九章 .
九、

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [lʌv] -
The Links of Love 69
这 链接 的 爱 -
爱的纽带 69

[eks] . [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['plaʊʃeə(r)] -
X . Swords and Ploughshares 71
X . 剑 和 犁铧 -
X. 剑与犁 71

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .
十一、

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['pɑːtsˌdæm] -
To the Lord of Potsdam 76
到 这 主 的 波茨坦 -
致波茨坦领主 76

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['pɑːtsˌdæm] -
From the Lord of Potsdam 80
从 这 主 的 波茨坦 -
出自《波茨坦之主》80

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

- [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] - -
' The Spacious Times ' 831
- 这 宽敞 《时代周刊》 - -
《宽敞时代》831

[ai] . [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] . [wʌn] .
I . THE BATTLE OF THE BAYS . 1 .
我 . 这 战斗 的 这 海湾 . 1 .
一、海湾之战。1.

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
A SONG OF RENUNCIATION .
一个 歌曲 的 放弃 .

一首放弃之歌。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] . [siː] . [es] .)
(AFTER A . C . S .)
(后 一个 . C . S .)

（ACS后）

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]['sæləd] ,
In the days of my season of salad ,
在 这 天 的 我的 季节 的 沙拉 ,

在我最爱吃沙拉的那段日子里，

[wen] [ðə; ði] [daʊn] [wɒz; wəz][æz; əz] [djuː] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] ,
When the down was as dew on my cheek ,
什么时候 这 向下 曾是 作为 露 在 我的 脸颊 ,

当绒毛像露珠一样落在我的脸颊上时

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [ai][wɒz; wəz] [bred] [ɒn][ðə; ði]['bæləd] ,
And for French I was bred on the ballad ,
和 为了 法语 我 曾是 繁殖 在 这 民谣 ,

至于法语，我从小就听民谣长大。

[fɔː(r); fə(r)] [griːk] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [griːk] , – –
For Greek on the writers of Greek , – –
为了 希腊语 在 这 作家 的 希腊语 , – –

关于希腊语作家的希腊语——

[ðen] [ai] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [ɪz] ['rʌdi] ,
Then I sang of the rose that is ruddy ,
然后 我 唱 的 这 玫瑰 那 是 红润 ,

然后我歌唱那朵红润的玫瑰，

[ɒv; əv] - ['pleʒə(r)] [ðæt] [wins] [ænd; ənd] [stɪŋz] ,
Of ' pleasure that winces and stings ,
的 - 乐趣 那 畏缩 和 刺痛 ,

那种“令人痛苦和刺痛的快乐”，

- [ɒv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪn] [ðæt] [ɪz] ['blʌdi] ,
' Of white women and wine that is bloody ,
- 的 白色的 女性 和 葡萄酒 那 是 血腥 ,

“关于白人女性和血腥的葡萄酒，

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [θɪŋz] .
And similar things .
和 相似的 事物 .

以及类似的事情。

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][æz; əz]['deɪsi; 'desi] - [ɜː(r)] ,
Of Delight that is dear as Desi - er ,
的 喜 那 是 亲爱的 作为 德西 - 呃 ,

如同Desi-er般珍贵的喜悦，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][æz; əz] [dɪ'laɪt] ;
And Desire that is dear as Delight ;
和 欲望 那 是 亲爱的 作为 喜 ;

以及如同喜悦般珍贵的欲望；

[ɒv; əv][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ɪz][fi] - [ɜː(r)] ,
Of the fangs of the flame that is fi - er ,
的 这 獠牙 的 这 火焰 那 是 菲 - 呃 ,

火焰的獠牙，更加炽热，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [ðæt] [baɪt] ; [ˌtuː'tuː]
Of the bruises of kisses that bite ; 2
的 这 瘀伤 的 吻 那 咬 ; 2
被吻伤的淤青；2

[ɒv; əv] [im'breis] [ðæt] [klɑːsp][ænd; ənd] [ðæt] ['sevə(r)] ,
Of embraces that clasp and that sever ,
的 拥抱 那 搭扣 和 那 断绝 ,
拥抱，既紧紧相拥，又生生分离，

[ɒv; əv] [blʌʃ] [ðæt] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [fliː]
Of blushes that flutter and flee
的 脸红 那 扑 和 逃跑
那些飘忽不定、转瞬即逝的红晕

[raʊnd] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [də'lɔːrəs] , [huː'evə(r)]
Round the limbs of Dolores , whoever
圆形的 这 四肢 的 多洛雷斯 , 谁
在多洛雷斯的四肢周围，无论谁

[də'lɔːrəs] [meɪ] [biː; bi] .
Dolores may be .
多洛雷斯 可能 是 .
可能是多洛雷斯。

[ai] [sæŋ] [ɒv; əv] [fɔːls] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] ['fliːtɪŋ]
I sang of false faith that is fleeting
我 唱 的 错误的 信仰 那 是 转瞬即逝
我歌颂那转瞬即逝的虚假信仰

[æz; əz] [frɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] ['siːz] ,
As froth of the swallowing seas ,
作为 泡沫 的 这 吞咽 海域 ,
如同吞噬海洋的泡沫，

[taɪmz] [kɜːs] [ðæt] [ɪz]['feɪt(ə)l][æz; əz] ['kiːtɪŋ]
Time's curse that is fatal as Keating
时间 诅咒 那 是 致命的 作为 基廷
时间的诅咒，如同基廷的诅咒般致命

[ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['æmərəs] [fliːz] ;
Is fatal to amorous fleas ;
是 致命的 到 多情 跳蚤 ;
对交配跳蚤来说是致命的；

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɒn'nəs] [ɒv; əv][wəʊ] [ðæt] [ɪz] [welp] [ɒv; əv]
Of the wanness of woe that is whelp of
的 这 苍白 的 悲哀 那 是 仔 的
悲伤的苍白，如同幼崽的哀伤

[ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [ɪz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] – –
The lust that is blind as a bat – –
这 欲望 那 是 瞎的 作为 一个 蝙蝠 – –
像蝙蝠一样盲目的欲望——

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] [mjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
By the help of my Muse and the help of
经过 这 帮助 的 我的 沉思 和 这 帮助 的
在我的缪斯女神和……的帮助下

[ðə; ði] ['relətɪv] [ðæt] .
The relative that .
这 相对的 那 .
那个亲戚。

- , ['bru:zə(r)][ænd; ənd]['breɪkə(r)]
Panatheist , bruiser and breaker
- , 恶棍 和 断路器

泛神论者、恶棍和破坏者

[ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Of kings and the creatures of kings ,
的 国王 和 这 生物 的 国王 ,

君王及其臣民，

[ai] ['ʃaʊtɪd] [ɒn] ['friːdəm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)]
I shouted on Freedom to shake her
我 喊叫 在 自由 到 摇 她

我高喊着"自由"，想让她摇醒我。

[fiːt] [luːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fetə(r)] [ðæt] [klɪŋz] ;
Feet loose of the fetter that clings ;
脚 松动的 的 这 束缚 那 黏附 ;

双脚挣脱束缚；

[fɑː(r)] ['rəʊlɪŋ] [maɪ] ['rævənəs] [red] [aɪ] ,
Far rolling my ravenous red eye ,
远的 滚动 我的 贪婪的 红色的 眼睛 ,

我翻了个白眼，饥肠辘辘，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtənəs][lɪd] ,
And lifting a mutinous lid ,
和 举重 一个 叛逆的 盖 ,

掀开叛逆的盖子，

[tuː; tə][ɔːl] ['mɔnəks] [ænd; ənd]['meitrən][ai] [sed] [ai]
To all monarchs and matrons I said I
到 全部 君主 和 女舍监 我 说 我

我对所有的君主和贵妇们说：

[wʊd] [ʃɒk] [ðem; ðəm] – – [ænd; ənd][dɪd] . [θriː]
Would shock them – – and did . 3
会 震惊 他们 – – 和 做过 . 3

这会让他们感到震惊——而且确实如此。3

[ðiː] [ai] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌvz] , [əʊ] [θə'læsɪən] ,
Thee I sang , and thy loves , O Thalassian ,
汝 我 唱 , 和 你的 爱 , 哦 海洋 ,

我歌颂你，歌颂你的爱，哦，塔拉西人

[əʊ] - ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][njuːd][ænd; ənd] [æn'tiːk] !
O ' noble and nude and antique !
哦 - 高贵 和 裸体 和 古董 !

哦，高贵、裸体、古董！

- [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɪn][ðə; ði] - ['fɪələs] [əʊld] ['fæʃ(ə)n]
' Unashamed in the ' fearless old fashion
- 毫不羞愧 在 这 - 无畏 老的 时尚

毫不羞愧地秉持着"无畏的古老风格"。

- [eə(r)] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] ;
' Ere washing was done by the week ;
- 埃雷 洗涤 曾是 完毕 经过 这 星期 ;

以前洗衣是按周进行的；

[wen] [ðə; ði] - ['rəʊzɪz][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] - [ðæt] [gɜːt][juː; jʊ]
When the ' roses and rapture ' that girt you
什么时候 这 - 玫瑰 和 狂喜 - 那 束 你

当环绕着你的"玫瑰与狂喜"

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [vaɪs] ,
Were visions of delicate vice ,
是 愿景 的 精美的 副 ,

那是关于微妙罪恶的幻象吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪliz] [ænd; ənd] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]
And the ' lilies and languors of virtue
和 这 - 百合花 和 倦怠 的 美德

还有美德的百合花与倦怠。

- [nɒt] ['nɪəli] [səʊ][naɪs] .
' Not nearly so nice .
- 不是 几乎 所以 好的 .

远没有那么好。

[əʊ] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ] ['tiːðɪŋ] ,
O delights of the time of my teething ,
哦 美味 的 这 时间 的 我的 出牙 ,

啊，出牙期的快乐时光!

- , - , [jəu'lændə] !
Félise , Fragoletta , Yolande !
- , - , 约兰德 !

费利斯、弗拉戈莱塔、约兰德!

[fəʊm] - [jiːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][ɪts] ['siːðɪŋ]
Foam - yeast of a youth in its seething
泡沫 - 酵母 的 一个 青年 在 它是 沸腾

青春的泡沫酵母在沸腾中

[ɒn] ['blɑːstɪd][ænd; ənd] ['blɪðərɪŋ] [sænd] !
On blasted and blithering sand !
在 炸毁 和 胡言乱语 沙 !

在被炸毁的、狂风呼啸的沙地上!

[sneɪk] - [kraʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tresɪz] [ænd; ənd] ['beltɪd]
Snake - crowned on your tresses and belted
蛇 - 加冕 在 你的 头发 和 系带

蛇冠戴在你的发间，腰间系着腰带

[wɪð] ['blɒsəmz] [ðæt] [kɔɪl][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
With blossoms that coil and decay ,
和 花朵 那 线圈 和 衰变 ,

花朵凋零枯萎，

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ; [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['meltɪd]
Ye are gone ; ye are lost ; ye are melted
叶 是 已消失 ; 是的 是 丢失的 ; 是的 是 融化

你们已逝去；你们已迷失；你们已消逝。

[laɪk] ['aɪsɪz][ɪn] [meɪ] .
Like ices in May .
喜欢 冰 在 可能 .

就像五月的冰一样。

[hʌʃt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪbjələs] ['bʌb(ə)l]
Hushed now is the bibulous bubble
静静地 现在 是 这 嗜酒的 气泡

如今，酒酣耳热的泡沫已然消散。

[ɒv; əv] - [laɪð] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] - [θrəʊt] ;
Of ' lithe and lascivious ' throats ;
的 - 轻盈 和 好色的 - 喉咙 ;

喉咙"柔软而淫荡";

[lɒŋ]	[strɪpt]	[ænd; ənd]	[ɪk'stɪŋkt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['stʌbl]
Long	**stript**	**and**	**extinct**	**is**	**the**	**stubble**
长的	脱衣舞	和	灭绝	是	这	茬

长长的条状物和已经灭绝的残茬

[ɒv; əv]	['hɔ:ri]	[ænd; ənd]	['hɑ:vistid]	[əʊts]	;	[fɔ:r]
Of	**hoary**	**and**	**harvested**	**oats**	**;**	**4**
的	苍老	和	收获	燕麦	;	4

用灰白的、收割过的燕麦制成；4

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[swi:ts]	[ðæt]	[ɑ:(r); ə(r)]	['saʊə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	-
From	**the**	**sweets**	**that**	**are**	**sour**	**as**	**the**	**sorrel's**
从	这	糖果	那	是	酸的	作为	这	-

从酸模般的甜味中……

[ðə; ði]	['bi:z]	[hæv; həv]	[ə'bɔ:rtɪvli]	[swɔ:m]	;
The	**bees**	**have**	**abortively**	**swarmed**	**;**
这	蜜蜂	有	失败地	蜂拥而至	;

蜜蜂的分蜂行动失败了；

[ænd; ənd]	[ældʒɚnɑ:nz]	['ɜ:lɪə(r)]	['mɒrəlz]
And	**Algernon's**	**earlier**	**morals**
和	阿尔杰农的	早些时候	德

以及阿尔杰农早期的道德观

[ɑ:(r); ə(r)]	['feəli]	[rɪ'fɔ:md]	.
Are	**fairly**	**reformed**	**.**
是	相当	改革后的	.

已经进行了相当程度的改革。

[ai]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[ə; eɪ]	['lɔɪəl]	[ɑ:'mɑ:də]	,
I	**have**	**written**	**a**	**loyal**	**Armada**	**,**
我	有	书面	一个	忠诚	舰队	,

我写了一支忠诚的舰队，

[ænd; ənd]	[pəʊzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]	[pəʊz]	;
And	**posed**	**in**	**a**	**Jubilee**	**pose**	**;**
和	摆拍	在	一个	禧年	姿势	;

并摆出了庆祝女王登基的姿势；

[ai]	[hæv; həv]	['bæbəld]	[ɒv; əv]	['beɪbiz]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ə; eɪ]
I	**have**	**babbled**	**of**	**babies**	**and**	**played**	**a**
我	有	胡言乱语	的	婴儿	和	玩	一个

我曾咿呀学语地和婴儿说话，也曾玩耍。

[nju:]	[tju:n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɜ:n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[təʊz]	;
New	**tune**	**on**	**the**	**turn**	**of**	**their**	**toes**	**;**
新的	调	在	这	转动	的	他们的	脚趾	;

他们脚尖一转，新曲调就响起；

[wɒʃt]	[waɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[steɪn]	[ɒv; əv]	[æ'stɑ:ti]	,
Washed	**white**	**from**	**the**	**stain**	**of**	**Astarte**	**,**
洗过	白色的	从	这	弄脏	的	阿斯塔特	,

洗净了阿斯塔特的污渍，洁白如雪。

[maɪ]	[bʊks]	['eni]	['vɜ:dʒɪn]	[meɪ]	[bai]	;
My	**books**	**any**	**virgin**	**may**	**buy**	**;**
我的	图书	任何	处女	可能	买	;

我的书任何处男处女都可以买；

[ænd; ənd]	[ai]	[hɪə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[preɪzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɑ:ti]
And	**I**	**hear**	**I**	**am**	**praised**	**by**	**a**	**party**
和	我	听到	我	是	赞扬	经过	一个	派对

我听说我受到了一个政党的表扬。

[kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [mə'kaɪ] !
Called Something Mackay !
称为 某物 麦凯 !

名叫麦凯!

[wen] [ɪ'reɪzd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd]['rɒt(ə)n]
When erased are the records , and rotten
什么时候 已擦除 是 这 记录 , 和 烂

记录被抹去后，就腐烂了。

[ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] ['mɛməriz] [net] ;
The meshes of memory's net ;
这 网格 的 记忆的 网 ;

记忆之网的网眼；

[wen] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [fə'giv] [hæz; həz] [fə'gɒtn]
When the grace that forgives has forgotten
什么时候 这 优雅 那 原谅 有 被遗忘的

当宽恕的恩典遗忘了

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [fə'get] ;
The things that are good to forget ;
这 事物 那 是 好的 到 忘记 ;

那些最好忘记的事情；

[wen] [ðə; ði] [trɪl] [ɒv; əv][maɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['trʌmpɪt]
When the trill of my juvenile trumpet
什么时候 这 颤音 的 我的 少年 喇叭

当我的少年小号发出颤音

[ɪz] [ded] [ænd; ənd][ɪts] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
Is dead and its echoes are dead ;
是 死的 和 它是 回声 是 死的 ;

它已死，它的回声也已消逝；

[ðen] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɒn][ðə; ði] ['krʌmpɪt]
Then the laurel shall lie on the crumpet
然后 这 月桂树 将 说谎 在 这 烤饼

然后，月桂叶将放在烤饼上。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ! - .
And crown of my head ! 52 .
和 王冠 的 我的 头 ! - .

还有我头上的王冠！52.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælbəmz] [ɒv; əv] [kraʊnd] [hedz] ['əʊnli] .
FOR THE ALBUMS OF CROWNED HEADS ONLY .
为了 这 专辑 的 加冕 头部 仅有的 .

仅限皇冠乐队专辑。

(['ɑːftə(r)][sɜː(r)][iː] . [ə; eɪ] .) [wʌn] .
(AFTER SIR E . A .) 1 .
(后 先生 E . 一个 .) 1 .

（根据 EA 爵士的命名）1.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] - [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [gə'zel] [ɒv; əv] ['gʌzʌl] .
From the third Sa'dine Box of the eighth Gazelle of Ghazal .
从 这 第三 - 盒子 的 这 第八 羚羊 的 加扎勒 .

出自加扎勒诗集第八首瞪羚的第三首萨丁盒。

- - !
Yá Yá !
- - !

呀呀！

[best] - - !
Best - Belovéd !
最好的 - - !

最亲爱的！

[ai] [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
I look to thy dimples and drink ;
我 看 到 你的 酒窝 和 喝 ;

我凝视着你的酒窝，喝着酒；

- ! [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃiːk] - [pɪts] [ænd; ənd] [tʃɪn] - [pɪt] , [maɪ] ['tjuːlɪp] , [maɪ] [pɪŋk] !
Tiddlihî ! to thy cheek - pits and chin - pit , my Tulip , my Pink !
- ! 到 你的 脸颊 - 坑 和 下巴 - 坑 , 我的 郁金香 , 我的 粉色的 !

Tiddlihî！到你的脸颊窝和下巴窝，我的郁金香，我的粉红！

[siː] [maɪ] [hɑːt] ['raɪzɪz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [bəːsts] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] ,
See my heart rises up like a bubble , and bursts in my throat ,
看 我的 心 上升 向上 喜欢 一个 气泡 , 和 爆发 在 我的 喉 ,

我的心像气泡一样向上涌起，却在喉咙里爆裂开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ðæt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] .
And the dimples that draw it are Three , like the Men in a Boat .
和 这 酒窝 那 画 它 是 三 , 喜欢 这 男人 在 一个 船 .

而勾勒出这幅画的酒窝有三个，就像船上的三个男人一样。

[θraɪs] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] , [ænd; ənd] [ai] [ðæt] [bɪ'gæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ges]
Thrice Three are the Muses , and I that begat her should guess
三次 三 是 这 缪斯 , 和 我 那 生育 她 应该 猜测

缪斯女神有三位，而我，作为她的生母，理应猜到。

[ðæt] [ðə; ði] [tenθ] [ɪz] [ðə; ði] - - - , [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] ! [sɪks]
That the Tenth is the Tēle - Ephēmera , Pride of the PRESS ! 6
那 这 第十 是 这 - - - , 自豪 的 这 按 ! 6

第十卷是《Tēle-Ephēmera》，是新闻界的骄傲！6

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪplɪt] [tɪl] ['leɪtli] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] -
And the Graces were triplets till lately the fruitful Dîtî
和 这 恩典 是 三胞胎 直到 最近 这 卓有成效 -

直到最近，美惠三姐妹还是三胞胎，多产的迪蒂

['prɒpəgeitid] [ə; eɪ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
Propagated a Fourth , and the infant was W . G .
传播 一个 第四 , 和 这 婴儿 曾是 W . G .

繁衍出第四个孩子，而婴儿是WG

[frɒm; frəm] [maɪ] [pəʊst] [ɒv; əv] [prə'pɪŋkwəti] [prəʊn] [ɒn] [maɪ] ['læŋgərəs] [niːz]
From my post of Propinquity prone on my languorous knees
从 我的 邮政 的 接近 易于 在 我的 慵懒的 膝盖

从我发布的帖子《近距离俯卧在我慵懒的膝盖上》

[maɪ] [tɪəz] ['slɪðə(r)] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [gʌm] [ɒv; əv] [ə'reɪbiəz] [triːz] .
My tears slither down like the Gum of Arabia's trees .
我的 眼泪 滑行 向下 喜欢 这 胶 的 阿拉伯的 树木 .

我的眼泪像阿拉伯树上的树胶一样滑落。

“ [ˌeɪ 'em] [ai] [drʌŋk] ?
“ Am I drunk ?
“ 是 我 醉 ?

我喝醉了吗？

” [hɑːt] - [ɪn'tæŋglər] !
” Heart - Entangler !
” 心 - 纠缠者 !

“心之纠缠者！”

[baɪ]['hɑːfɪz] , [ðə; ði]['blendə(r)][ɒv; əv] [skwɪʃ] !
By Hafiz , the Blender of Squish !
经过 哈菲兹 , 这 混合器 的 挤压 !

由 Hafiz 制作，Squish 的搅拌机！

- [tɪz][ðə; ði]['kæm(ə)l] [ðæt] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] [preə(r)] - [mæt][ɪz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .
' Tis the camel that sits on the prayer - mat is drunk as a fish .
- 的 这 骆驼 那 坐着 在 这 祷告 - 垫 是 醉 作为 一个 鱼 .

坐在祈祷垫上的骆驼醉得像条鱼。

[æz; əz][ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ʌpraɪzɪŋ] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] ,
As I hope for the future Uprising , deny it who can ,
作为 我 希望 为了 这 未来 起义 , 否定 它 WHO 能 ,

我希望未来的起义能够实现，但谁能否认就否认吧。

[tuː] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] , [kʌm] [nekst]['ræmədæn] ! ['sɛvən]
Two years I have worn the Blue Ribbon , come next Ramadan ! 7
二 年 我 有 磨损 这 蓝色的 丝带 , 来 下一个 斋月 ! 7

我已经佩戴蓝丝带两年了，期待下一个斋月！ 7

[tʃest] - [prɪ'zɜːvə(r)] !
Chest - Preserver !
胸部 - 保护者 !

胸部保护器！

[ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪn] [aɪz] , [ðeɪ] [ə'ləʊn] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [drɪŋk] ,
thou knowest thine eyes , they alone , are my drink ,
你 最了解 你的 眼睛 , 他们 独自的 , 是 我的 喝 ,

你知道你的双眼，唯有它们，才是我的慰藉。

[bluː] - [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] ['stiːvnz] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] .
Blue - black as the sloes of the Garden or Stephens his Ink .
蓝色的 - 黑色的 作为 这 黑刺李 的 这 花园 或者 斯蒂芬斯 他的 墨水 .

蓝黑色，如同花园里的黑刺李，或是斯蒂芬的墨水。

[ɒn] [ðaɪ]['ʃʊgə(r)] - [swiːt] , [maɪ] ['saɪprəs] !
On thy sugar - sweet liplets , my Cypress !
在 你的 糖 - 甜的 唇片 , 我的 柏 !

我的柏树，在你甜蜜的嘴唇上！

[ai] [braʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] ,
I browse like a bee ,
我 浏览 喜欢 一个 蜜蜂 ,

我像蜜蜂一样浏览网页，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['eɪkɪŋ] , [æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv]['melən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
And am aching , as after a surfeit of Melon , for thee !
和 是 疼痛 , 作为 后 一个 过量 的 瓜 , 为了 你 !

我像吃饱了甜瓜一样，对你充满了渴望！

[ləʊ] [leɪd][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] – – ['lɪt(ə)l] [fiːt] – – [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] ,
Low laid at thy feet – – little feet – – in the dust like a worm ,
低的 铺设 在 你的 脚 – – 小的 脚 – – 在 这 灰尘 喜欢 一个 蠕虫 ,

像虫子一样，低伏在你脚下——小小的脚——尘土里，

[raʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [skɜːt] , [əʊ][maɪ] ['piːkɒk] , [ai] ['fɪtfəli] [skwɜːm] .
Round the train of thy skirt , O my Peacock , I fitfully squirm .
圆形的 这 火车 的 你的 裙子 , 哦 我的 孔雀 , 我 断断续续地 蠕动 .

我的孔雀啊，我绕着你裙摆的拖曳，不由自主地扭动着身躯。

[baɪ]['ælə; ə'lɑː] !
By Allah !
经过 真主 !

以真主之名！

[ai] [swuːn] , [ai][rəʊ'teɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪkli] [ɒv; əv][hjuː] !
I swoon , I rotate , I am sickly of hue !
我 昏厥 , 我 旋转 , 我 是 病弱的 的 色调 !

我晕倒了，我旋转了，我对色彩感到厌倦！

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][swɔː(r)] [ðæt] [dʒæm] - [dʒæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tempərəns] [bruː] !
And the Infidel swore that Jam - Jam was a Temperance brew !
和 这 异教徒 发誓 那 果酱 - 果酱 曾是 一个 节制 酿造 !

异教徒发誓说 Jam-Jam 是一种禁酒饮料！

[hɑːt] - ['pʌnɪʃə(r)] !
Heart - Punisher !
心 - 惩罚者 !

心脏惩罚者！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [wɪð] [dʒɪn] !
Surely I think it was jalapped with gin !
一定 我 思考 它 曾是 - 和 杜松子酒 !

我肯定认为它被杜松子酒腌制过！

[ɑː'hɑː] ! ['pærədaɪs] !
Aha ! Paradise !
啊哈 ! 天堂 !

啊哈！天堂！

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] !
I am passing !
我 是 通过 !

我通过了！

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧！

['æmɪn] ! - .
Amin ! 82 .
阿明 ! - .

Amin！82。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - .
From a little thing by the Princess Onono Goawaī .
从 一个 小的 事物 经过 这 公主 - - .

出自小野五代公主的一首小诗。

[ðə; ði]['bʊlbʊl] - [laɪk][ə; eɪ] [bʊk]
The bulbul hummeth like a book
这 鹎 - 喜欢 一个 书

白头鹎发出像书一样的嗡嗡声

[ə'pɒn][ðə; ði] [puː] - [puː] [triː] ,
Upon the pooh - pooh tree ,
之上 这 呸 - 呸 树 ,

在噗噗树上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk]
And now and then he takes a look
和 现在 和 然后 他 需要 一个 看

他时不时会瞥一眼。

[æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
At you and me ,
在 你 和 我 ,

你和我，

[æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
At me and you .
在 我 和 你 .

对着我和你。

['kuːtʃiː] !
Kuchi !
库奇 !

库奇！

- ! [θriː] .
Kuchoo ! 3 .
- ! 3 .

Kuchoo！3.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sænskrɪt][ɒv; əv] - .
From the Sanskrit of Matabîlîwaijo .
从 这 梵文 的 - .

源自梵语 Matabîlîwaijo。

[wɪnd] !
Wind !
风 !

风！

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðiː] !
a word with thee !
一个 单词 和 你 !

跟你说句话！

[ðaʊ] ['gəʊɪst] [weə(r)] [maɪ] [wel] - - [laɪz]
thou goest where my Well - Preservéd lies
你 去 在哪里 我的 出色地 - - 谎言

你去了我保存完好的墓地

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] ['bɒni] ['braɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [flaɪz] .
On her bed of bonny briers keeping off the wicked flies .
在 她 床 的 邦妮 荆棘 保持 离开 这 邪恶 苍蝇 .

她躺在美丽的荆棘丛中，躲避着讨厌的苍蝇。

[ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [ə'rəʊmə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌsk] ,
Thou shalt know her by th ' aroma of her bosom , which is musk ,
你 应 知道 她 经过 th - 香气 的 她 怀 , 哪个 是 麝香 ,

你必凭她胸前的香气认出她，那香气是麝香。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['aɪvəriz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [ˌelɪ'fæntaɪn] [tʌsk] . [naɪn]
And her ivories that glisten like an elephantine tusk . 9
和 她 象牙 那 闪亮 喜欢 一个 大象 象牙 . 9

她那闪闪发光的象牙琴身，如同象牙一般。9

[siːk] [hɜː(r); hə(r)]['kɒrəl] - ['gɑːdɪd] ['tɪmpənəm] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] “ - !
Seek her coral - guarded tympanum and whisper “ Poppinjai !
寻找 她 珊瑚 - 守卫 鼓室 和 耳语 “ - !

找到她被珊瑚保护的鼓膜，轻声说“波平杰！”

” [ænd; ənd] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]) ['kaɪndli][ˌeɪ diː 'diː] “ [ə; eɪ] - [ˌɛlˌeɪ'ɛl] - [ˌɛlˌeɪ'ɛl] - [ˌɛl e 'aɪ] !
” And (referring to her lover) kindly add “ A - lal - lal - lai !
” 和 (指 到 她 情人) 亲切地 添加 “ 一个 - 拉尔 - 拉尔 - 赖 !

“（指她的情人）请加上“A-lal-lal-lai！

” [briːz] !
” Breeze !
” 微风 !

“微风！

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [kən'dɪʃn] ; [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

thou knowest my condition ; state it broadly , if you please ,

你 最了解 我的 状况 ; 状态 它 总体而言 , 如果 你 请 ,

你了解我的处境，请你大致描述一下。

[ɪn][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv]['ɪndəʊ] - ['təːkəu] - ['pɜːrˌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] .

In a smattering of Indo - Turco - Perso - Japanese .

在 一个 零星 的 印尼 - 土耳其 - 个人 - 日本人 .

夹杂着一些印度-土耳其-波斯-日本的语言。

[seɪ] [maɪ] [juːθ] [ɪz] ['flɪtɪŋ] ['friːli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [gəʊz]

Say my youth is flitting freely , and before the season goes

说 我的 青年 是 飞掠 自由 , 和 前 这 季节 去

假设我的青春自由飞逝，在季节结束之前

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] - [ai][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ][rəʊz] .

From the garden of my Tûtsi I am fain to pluck a rose .

从 这 花园 的 我的 - 我 是 欣然 到 采摘 一个 玫瑰 .

我从我的图西族花园里摘下一朵玫瑰。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm][ə; eɪ]['wɒntən] - ([wɒt] [ə; eɪ] - ['riːəli] [ɪz]

Tell her I'm a wanton Sufí (what a Sufí really is

告诉 她 我是 一个 放肆 - (什么 一个 - 真的 是

告诉她我是一个放荡不羁的苏菲派信徒（苏菲派的真正含义是什么）

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] , [pə'hæps] – – [ai] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] ['ɑːləz] ['mɪstəriz]) .

She may know , perhaps – – I count it one of Allah's mysteries) .

她 可能 知道 , 也许 – – 我 数数 它 一 的 真主的 谜团) .

她或许知道——我认为这是真主的奥秘之一)。

[flai] , [əʊ]['blesɪd; blest] [briːz] , [ænd; ənd]['hɪðə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] ;

Fly , O blessed Breeze , and hither bring me back the net result ;

飞 , 哦 蒙福 微风 , 和 这里 带来 我 后退 这 网 结果 ;

飞吧，美好的微风，把结果带回来；

[flai][æz; əz][flaɪz][ðə; ði] [ruːd] [mə'skiːtəʊ][frɒm; frəm] [ˌæb'dʊləz] ['kætəpʌlt] . -

Fly as flies the rude mosquito from Abdullah's catapult . 10

飞 作为 苍蝇 这 粗鲁的 蚊子 从 阿卜杜拉的 弹射 . -

像阿卜杜拉弹弓射出的那只粗鲁的蚊子一样飞翔。10

[flai][æz; əz][flaɪz][ðə; ði] ['rʌsti] ['rɪkʃɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Fly as flies the rusty rickshaw of the Kurumayasan ,

飞 作为 苍蝇 这 生锈的 黄包车 的 这 - ,

像库鲁马亚桑那辆生锈的人力车一样飞驰，

[wen] [hiː; hi] [sents] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv][gʊ'lɪstɑːn] .

When he scents a Hippopotam down the groves of Gulistan .

什么时候 他 气味 一个 - 向下 这 小树林 的 古利斯坦 .

当他嗅到古利斯坦树林中河马的气味时。

[flai][ænd; ənd] [kʌl] , [əʊ] [kʌl] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [-] ['pɜːp(ə)l] [tres] ;

Fly and cull , O cull , a section of my Pipkin's purple tress ;

飞 和 淘汰 , 哦 淘汰 , 一个 部分 的 我的 皮普金的 紫色的 树 ;

飞翔并摘取，哦，摘取，我皮普金的一缕紫色秀发；

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [mes] ;

Thou shalt find me drinking deeply with the Lords that rule the Mess ;

你 应 寻找 我 喝 深 和 这 领主 那 规则 这 混乱 ;

你将会看到我与统治大地的诸位大臣们一起畅饮；

[kwɑːf, kwɒf] [miːd] [ænd; ənd] ['maɪtɪ] ['səudəz] [wɪð] [ðə; ði] - , [lɔːdz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Quaffing mead and mighty sodas with the Johnís , Lords of War ,

畅饮 蜂蜜酒 和 强大的 汽水 和 这 - , 领主 的 战争 ,

与约翰尼家族、战争之王们一起畅饮蜂蜜酒和浓烈的苏打水，

['tɔːkɪŋ] - ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ruːm] , - [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['diːəʊˌdɑː(r)] .
Talking ' jungle in the gun - room , ' underneath the deodar .
说 - 丛林 在 这 枪 - 房间 , - 下 这 雪松 .

在雪松树下，谈论着"枪械室里的丛林"。

[huː] - !
Hoo Tawâ !
胡 - !

呼塔瓦！

[ai][gəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [leɪt] [ɪz] [kɜːst] ,
I go to join them ; he that cometh late is curst ,
我 去 到 加入 他们 ; 他 那 到来 晚的 是 诅咒 ,

我去与他们汇合；迟到的人有祸了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ([baɪ]['ækbɑː]) [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɜːst] ! - .
For the Lords of War (by Akbar) have a most amazing thirst ! 113 .
为了 这 领主 的 战争 (经过 阿克巴) 有 一个 最多 惊人的 口渴 ! - .

《战争之王》（阿克巴著）有着惊人的渴望！113.

['mɑːrsiəs] [ɪn] ['heɪdiːz] .
MARSYAS IN HADES .
玛尔西亚斯 在 冥界 .

冥府中的玛尔叙阿斯。

(['ɑːftə(r)][sɜː(r)][el] . [em] .)
(AFTER SIR L . M .)
(后 先生 L . M .)

（致敬LM爵士）

[nekst][ai] [sɔː]
Next I saw
下一个 我 锯

接下来我看到

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
A pensive gentleman of middle age ,
一个 沉思的 绅士 的 中间 年龄 ,

一位沉思的中年绅士

[ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]['druːɪd][əʊk] , [hɪz; ɪz][paɪp]
That leaned against a Druid oak , his pipe
那 倾斜 反对 一个 德鲁伊 橡木 , 他的 管道

那东西靠在一棵德鲁伊橡树上，他的烟斗

['pendənt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] – – [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [wʌn] – –
Pendent beneath his chin – – a double one – –
吊坠 下面 他的 下巴 - - 一个 双倍的 一 - -

他下巴下面挂着一个吊坠——一个双头吊坠——

(['miːnɪŋ] [ðə; ði][paɪp]) ; [rɪ'lʌktənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [breθ] ,
(Meaning the pipe) ; reluctant was his breath ,
(意义 这 管道) ; 不情愿的 曾是 他的 气息 ,

（指烟斗）；他呼吸急促，不情愿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrɪs] [dɑːns]
For he had mingled in the Morris dance
为了 他 有 混合 在 这 莫里斯 舞蹈

因为他曾参与过莫里斯舞。

[ænd; ənd] ['restɪd] [bləʊn] ; [bʌt; bət] ['dæmzlz] [ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] ,
And rested blown ; but damsels in their teens ,
和 休息 吹 ; 但 少女们 在 他们的 青少年 ,

她们歇息飘落；但十几岁的少女们，

[ɔːl] ['dekərəs] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [klæd] ,
All decorous and decorously clad ,
全部 得体 和 得体地 覆膜 ,

所有人都举止得体，衣着得体。

[ðeə(r)] ['veri] ['æŋklz] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] ,
Their very ankles hardly visible ,
他们的 非常 脚踝 几乎 可见的 ,

他们的脚踝几乎看不见了，

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz]['məuʃənz] ; [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃæpərəʊn] ,
Recalled his motions ; while , for chaperon ,
召回 他的 运动 ; 尽管 , 为了 监护人 ,

回想起他的举动；而作为监护人，

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
Good Mrs . Grundy up against the wall
好的 太太 . 格伦迪 向上 反对 这 墙

好心的格伦迪太太靠在墙上

[biːmd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
Beamed approbation .
光束 赞许 .

热烈的赞同。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ai] [riːd]
On his face I read
在 他的 脸 我 读

我从他的脸上读出

[saɪnz] [ɒv; əv] [haɪ] ['sædnəs] [sʌtʃ] [æz; əz]['poʊəts][weə(r)] ,
Signs of high sadness such as poets wear ,
标志 的 高的 悲伤 这样的 作为 诗人 穿 ,

诗人佩戴的那些表达极度悲伤的饰品，

['biːɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð]
Being divinely discontented with
存在 神圣地 不满 和

对……感到神圣的不满

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ʒɜːn] [fɪlz] .
The praise of jeunes filles .
这 称赞 的 年轻人 女儿们 .

少女们的赞美。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [lʊkt] ,
Even as I looked ,
甚至 作为 我 看起来 ,

即使我看着，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] reserved12
He touched the portion of his pipe reserved12
他 感动 这 部分 的 他的 管道 reserved12

他摸了摸烟斗预留的那一部分12

[fɔː(r); fə(r)]['maɪnə(r)]['pəʊətri][ɒv; əv] ['sɒləm] [təʊn] ,
For minor poetry of solemn tone ,
为了 次要的 诗 的 庄严 语气 ,

对于基调庄严肃穆的小诗，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [stɒps] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Checking the humorous stops intended for
检查 这 幽默 停止 故意的 为了

检查幽默的停靠点

[ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] ['poʊstərz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
Electioneering posters and the like ;
竞选活动 海报 和 这 喜欢 ;

竞选海报等等；

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
And therewithal he made the following
和 于是 他 制成 这 下列的

于是他做了以下事情

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ˌʌn'sʌŋ] , [ɔː(r)] [els]
Addition to his Songs Unsung , or else
添加 到 他的 歌曲 无名英雄 , 或者 别的

除他的《未颂之歌》之外，或者

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'mɑːkt] [rɪ'mɑːrks] :
His Unremarked Remarks :
他的 未加评论 评论 :

他未加评论的评论：

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Dear Sir , ” he said ,
“ 亲爱的 先生 , ” 他 说 ,

“尊敬的先生,”他说,

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] - [sɜː(r)] - [laɪk] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ Excuse my saying ' Sir ' like that ; it is
“ 原谅 我的 说 - 先生 - 喜欢 那 ; 它 是

“请原谅我这样称呼‘先生’；这是

['aʊə(r)] [wei] [ɪn]['heɪdiːz][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] ;
Our way in Hades here among the damned ;
我们的 方式 在 哈迪斯 这里 之中 这 该死的 ;

我们在冥界，在被诅咒者中间；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [dæmd]
For you must know that some of us are damned
为了 你 必须 知道 那 一些 的 我们 是 该死的

你必须知道，我们当中有些人注定要下地狱。

[nɒt] ['əʊnli][baɪ][feɪnt] [preɪz] [bʌt; bət] [fʊl] [ə'plɔːz]
Not only by faint praise but full applause
不是 仅有的 经过 头晕的 称赞 但 满的 掌声

不仅是轻声的赞扬，而是热烈的掌声

[ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['krɪtɪks] .
Of simple critics .
的 简单的 评论家 .

普通评论家。

[teɪk] [maɪ] [keɪs] .
Take my case .
拿 我的 案件 .

以我为例。

[ɪn][ˌem 'iː]
In me
在 我

在我

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ['mɑːrsiəs] , [em] . [ə; eɪ] . ,
Behold the good knight Marsyas , M . A . ,
看哪 这 好的 骑士 玛尔叙阿斯 , M . 一个 . ,

瞧瞧这位善良的骑士马尔西亚斯，MA，

[θriː]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	['kændɪdət]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɑːləmənt]	,
Three	**times**	**a**	**candidate**	**for**	**Parliament**	**,**
三	时代	一个	候选人	为了	议会	,

曾三次竞选议员

[ænd; ənd]	[twaɪs]	[rɪ'taɪəd]	;	[ə; eɪ]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	;
And	**twice**	**retired**	**;**	**a**	**Justice**	**of**	**the**	**Peace**	**;**
和	两次	退休	;	一个	正义	的	这	和平	;

曾两次退休；太平绅士；

['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[a:ts]	(	[ai]	[sed]	)	,	[ænd; ənd]	['betə(r)]	[nəʊn]
Master	**of**	**Arts**	**(**	**I**	**said**	**)**	**,**	**and**	**better**	**known**
掌握	的	艺术	（	我	说	）	，	和	更好的	已知

文学硕士（我说），而且更广为人知

[ɪn]	['lɪtərəri]	[sfɪrz]	[æz; əz]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]
In	**literary**	**spheres**	**as**	**Master**	**of**
在	文学	球体	作为	掌握	的

在文学领域，他是一位大师

[ðə; ði]	[ˌmiːdi'əʊkə(r)]	-	['ɒbviəs]	;	[ænd; ənd]	[riːd]
The	**Mediocre**	**-**	**Obvious**	**;**	**and**	**read**
这	平庸	-	明显的	;	和	读

平庸之作；并阅读

[baɪ]	['bɔːdɪŋ]	-	['mɪsɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['mɪrɪədz]	.
By	**boarding**	**-**	**misses**	**in**	**their**	**myriads**	**.**
经过	登机	-	错过	在	他们的	无数	.

无数次登机失误。

[ðiːz]	[dəʊt]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	.
These	**dote**	**upon**	**me**	**.**
这些	宠爱	之上	我	.

他们很喜欢我。

['swiːtli]	[hæv; həv]	[ai]	[sʌŋ]
Sweetly	**have**	**I**	**sung**
甜蜜地	有	我	唱

我曾甜蜜地歌唱

[ðə; ði]	['kɔmənpleis]	[ɒv; əv]	[fə'lɒsəfi]
The	**commonplaces**	**of**	**philosophy**
这	俗语	的	哲学

哲学的陈词滥调

[ɪn]	['kɒmən]	['pɑːləns]	.	-
In	**common**	**parlance**	**.**	**13**
在	常见的	语言	.	-

通俗地说。13

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[riːd]	[pə'hæps]
You	**have**	**read**	**perhaps**
你	有	读	也许

你可能读过……

[ðə; ði]	['kimrik]	['traiədz]	?
The	**Cymric**	**Triads**	**?**
这	威尔士语	三元组	?

威尔士三联唱?

['pəʊətri]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	,
Poetry	**,**	**they**	**say**	**,**
诗	,	他们	说	,

他们说，诗歌

[ik'selz] [ə'ləʊn] [baɪ] [ʃɪə(r)] [sɪm'plɪsəti]
Excels alone by sheer simplicity
卓越 独自的 经过 透明 简单

仅凭其简洁性就足以脱颖而出。

[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Of language , subject , and invention .
的 语言 , 主题 , 和 发明 .

语言、主题和发明。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [maɪn] [leɪ] [ðæt] [wei] [tuː] .
The excellence of mine lay that way too .
这 卓越 的 矿 躺 那 方式 也 .

我的优秀之处也在于此。

[bʌt; bət] [feɪt] [ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] .
But fate is partial .
但 命运 是 部分的 .

但命运总是偏袒一方的。

['hɛvənz] ['fʊlgər] [məʊldz]
Heaven's fulgour moulds
天 闪光 模具

天堂的光辉模具

- [tuː; tə] ['hæpinəs] [sʌm; səm] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] !
' To happiness some , some to unhappiness !
- 到 幸福 一些 , 一些 到 不快乐 !

有人幸福，有人不幸！

- ([lʊk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [hɑːp] [wɒz; wəz] [welʃ] [ðæt] ['fɪgəd] [fɔːθ]
' (Look you , the harp was Welsh that figured forth
- (看 你 , 这 竖琴 曾是 威尔士语 那 想 前进

（你看，那把竖琴是威尔士的，它展现了……）

[ðæt] ['eksələnt] [lɑːst] [laɪn] .)
That excellent last line .)
那 出色的 最后的 线 .)

最后那句话说得真好。）

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
I ask you , Sir ,
我 问 你 , 先生 ,

我问您，先生，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
What would you ?
什么 会 你 ?

你会怎么做？

[ɪl] ['kɒntent] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [preɪz] ,
Ill content with mortal praise ,
患病的 内容 和 凡人 称赞 ,

不满足于凡人的赞美，

[ænd; ənd] ['hæpli] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'bəʊld] , [ai] [sɔːt]
And haply somewhat overbold , I sought
和 或许 有些 加粗 , 我 寻求

或许有些过于大胆，我寻求

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][gɒdz][bi:; bi] ; [sɔ:t] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [fɪltʃ]
To be as gods be ; sought , in fact , to filch
到 是 作为 神 是 ; 寻求 , 在 事实 , 到 偷窃

像神一样；实际上，他们试图窃取……

[ə'pɑ:loʊz] [beɪz] !
Apollo's bays !
阿波罗的 海湾 !

阿波罗的海湾！

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ai][feɪn]
I fain
我 欣然

我

[wʊd] [ju:z][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [freɪz] , [bʌt; bət] ['hɑ:dli] [deə(r)] ,
Would use a stronger phrase , but hardly dare ,
会 使用 一个 更强 短语 , 但 几乎 敢 ,

本来想用更强烈的措辞，但几乎不敢。

['bi:ɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [els] , [rɪ'spektəbl] .
Being , whatever else , respectable .
存在 , 任何 别的 , 可敬 .

无论如何，要体面。

[ai] [seɪ] [ai]['taɪəd][ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['hɒmɪdʒ] , [gɪft]
I say I tired of vulgar homage , gift
我 说 我 疲劳的 的 庸俗 尊敬 , 礼物

我说，我已经厌倦了庸俗的致敬和馈赠。

[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
Of ignorance .
的 无知 .

无知。

- [haɪ] ['feɪljə(r)] [ˌəʊvə'li:p]
' High failure overleaps
- 高的 失败 跳跃

"高失败率"

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ləʊ] [sək'sesɪz] - ([ðeə(r)] , [ə'gen] ,
The bounds of low successes ' (there , again ,
这 界限 的 低的 成功 - (那里 , 再次 ,

低成功率的界限（再次，

[ðə; ði] [hɑ:p] [ðæt] [twæŋ] [wɒz; wəz] [welʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['ekəʊ]
The harp that twanged was Welsh , but with an echo
这 竖琴 那 拨弦 曾是 威尔士语 , 但 和 一个 回声

那把拨动琴弦的竖琴是威尔士的，但带着回声。

[ɒv; əv] ['braʊnɪŋ]) .
Of Browning) .
的 勃朗宁) .

勃朗宁）。

['gɒdlaɪk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ai] [θɔːt] , -
Godlike it must be , I thought , 14
神一般的 它 必须 是 , 我 想法 , -

我想，它一定像神一样。14

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['gɪdi] [brɪŋk] ; [tuː; tə] [pen] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
To climb the giddy brink ; to pen , for instance ,
到 爬 这 头晕 边缘 ; 到 笔 , 为了 实例 ,

攀登令人眩晕的边缘；例如，用笔书写

[æn; ən] [əʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɪnstɪtjuːt] ,
An Ode to the Imperial Institute ,
一个 颂 到 这 帝国 研究所 ,

致帝国学院颂歌

[ænd; ənd] [fɔːl] , [ɪf] [baʊnd] [tuː; tə] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['diːsnt] [haɪt] .
And fall , if bound to , from a decent height .
和 落下 , 如果 边界 到 , 从 一个 体面的 高度 .

如果注定要坠落，那就从相当高的地方坠落。

[ai] [dɪd] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] ; [stɪl] [ai] [gəʊ]
I did and missed the laurel ; still I go
我 做过 和 错过 这 月桂树 ; 仍然 我 去

我去了，却错过了桂冠；但我依然会去。

[ɒn] ['raɪtɪŋ] ; [wɒt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [blæŋk] ,
On writing ; what you hear just now is blank ,
在 写作 ; 什么 你 听到 只是 现在 是 空白的 ,

关于写作；你现在听到的一切都是空白，

[dɪ'stɪŋktli] [blæŋk] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ]
Distinctly blank , and might be measured by
明显地 空白的 , 和 可能 是 测量 经过

完全空白，可能通过以下方式测量

[ðə; ði] - ; [jet] [ai] [raɪm] [æz; əz] [wel]
The kilomètre ; yet I rhyme as well
这 - ; 然而 我 韵 作为 出色地

公里；但我也能押韵

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
A little ; but it takes a lot of time ,
一个 小的 ; 但 它 需要 一个 很多 的 时间 ,

有一点；但这需要很多时间。

[ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'luːsɪd] [striːm]
And checks the lapse of my pellucid stream
和 检查 这 失效 的 我的 透明 溪流

并检查我清澈溪流的消逝情况

[nɒt] [ɔːl] [kən'viːniəntli] .
Not all conveniently .
不是 全部 方便 .

并非一切都那么方便。

” [ðeər'æt] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
” Thereat he paused ,
” 那里 他 暂停 ,

他顿了顿，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] ; [bʌt; bət] [ai] ,
And wrung the moisture from his pipe ; but I ,
和 拧干 这 水分 从 他的 管道 ; 但 我 ,

他拧干了烟斗里的水分；但我，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəbli] [bɔːd] ,
As one that was intolerably bored ,
作为 一 那 曾是 无法容忍地 无聊的 ,

作为一个感到无比无聊的人，

[tʊk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ;
Took even this occasion to be gone ;
拿 甚至 这 场合 到 是 已消失 ;

连这次机会也错过了；

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] , [mɑːkt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,
And , going , marked him how he took his stile ,
和 , 去 , 标记 他 如何 他 采取 他的 风格 ,

然后，他走着，注意到他是怎么走过来的。

['pɒlɪʃt] [ðə; ði]['wæksn] ['tæblɪts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Polished the waxen tablets , and began
抛光 这 蜡质 片剂 , 和 开始

擦亮蜡板，然后开始

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [baɪ] [rɪ'kwest] ,
To make a Royal Pæan by request ,
到 制作 一个 皇家 祈祷 经过 要求 ,

应要求创作皇家颂歌

[ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [sed] . - .
Or so he said . 154 .
或者 所以 他 说 . - .

他说的就是这个意思。154.

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE RHYME OF THE KIPPERLING .
这 韵 的 这 - .

吉普林童谣。

(['ɑːftə(r)][ɑː(r)] . [keɪ] .)
(AFTER R . K .)
(后 拉 . K .)

（RK之后）

[[en] . [biː] . – – [nəʊ]['nɔːtɪk(ə)l] [tɜːmz] [ɔː(r)] ['steɪtmənts] [ˌgærən'tiːd] .]
[N . B . – – No nautical terms or statements guaranteed .]
[N . B . – – 不 航海 条款 或者 声明 保证 .]

【注：不保证任何航海术语或表述的准确性。】

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [tiː'ɛs'iː] - [buː] ,
Away by the haunts of the Yang - tse - boo ,
离开 经过 这 闹鬼的地方 的 这 杨 - 谢 - 嘘 ,

远离杨泽布的幽暗地域，

[weə(r)] [ðə; ði] ['juːltaɪd] [rʌnz] [kəʊld] [dʒɪn] ,
Where the Yuletide runs cold gin ,
在哪里 这 圣诞节 跑步 寒冷的 杜松子酒 ,

圣诞节期间供应冰镇杜松子酒的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [huː]
And the rollicking sign of the Lord Knows Who
和 这 欢快的 符号 的 这 主 知道 WHO

还有那欢快的标志，主知道是谁

[siːz] ['mærɪnəz] [drɪŋk] [laɪk] [sɪn] ;
Sees mariners drink like sin ;
看到 水手们 喝 喜欢 罪 ;

看到水手们像犯罪一样酗酒；

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒɒli]['rɒdʒə(r)][tɪps][hɪz; ɪz] [kwɔːt]
Where the Jolly Roger tips his quart
在哪里 这 乔利 罗杰 尖端 他的 夸脱

海盗旗倾倒他的夸脱

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] ;
To the luck of the Union Jack ;
到 这 运气 的 这 联盟 杰克 ；

祝英国国旗好运！

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [skruːd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrən] [pɔːt] ,
And some are screwed on the foreign port ,
和 一些 是 螺丝 在 这 外国的 港口 ，

还有一些在外国港口被困住了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [tæk] ; – –
And some on the starboard tack ; – –
和 一些 在 这 右舷 钉 ； – –

还有一些在右舷航行；——

['evə(r)] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ə'njuː]
Ever they tell the tale anew
曾经 他们 告诉 这 故事 重新

他们总是重新讲述这个故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [swæg] ;
Of the chase for the kipperling swag ;
的 这 追赶 为了 这 - 纪念品 ；

追逐鲱鱼战利品；

[haʊ] [ðə; ði] [smæk] ['tɒmi] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] ['tɒmi] [ðæt]
How the smack Tommy This and the smack Tommy That
如何 这 啪 汤米 这 和 这 啪 汤米 那

怎么打汤米这个，怎么打汤米那个

[ðeɪ] [brəutʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪski] - [væt] ,
They broached each other like a whiskey - vat ,
他们 已提出 每个 其他 喜欢 一个 威士忌 - 增值税 ，

他们互相碰撞，就像碰撞威士忌酒桶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌzi] - [wəz] [tʊk] [ðə; ði][bæg] . -
And the Fuzzy - Wuz took the bag . 16
和 这 模糊 - 伍兹 采取 这 包 . -

毛茸茸的家伙拿走了袋子。16

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [fliːt] [ðæt] ['hæriz] [ðə; ði] ['nɔːðən] [meɪn] ,
Now this is the law of the herring fleet that harries the northern main ,
现在 这 是 这 法律 的 这 鲱鱼 舰队 那 哈里斯 这 北方 主要的 ，

这就是在北方主海域捕捞鲱鱼的船队的法则。

[tæ'tuːd] [ɪn][skɑːrz][ɒn][ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːrz] [wɪð] [ə; eɪ][brænd] [laɪk] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [keɪn]
Tattooed in scars on the chests of the tars with a brand like the brand of Cain
纹身 在 疤痕 在 这 箱子 的 这 焦油 和 一个 品牌 喜欢 这 品牌 的 该隐
:
:
:

焦油桶队员胸口的伤疤上纹着类似该隐烙印的印记：

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [wuː] [ðə; ði] [siː] - [bɔːn] [ʃruː] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [peɪ] [ðeə(r)] [wei]
That none may woo the sea - born shrew save such as pay their way
那 没有任何 可能 哇 这 海 - 出生 泼妇 节省 这样的 作为 支付 他们的 方式

唯有付得起路费的人，才能追求这只海妖。

[wɪð] [ə; eɪ] - ['netɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [kjʊəd] [eə(r)][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [deɪ]
With a kipperling netted at noon of night and cured ere the crack of day
和 一个 - 网 在 中午 的 夜晚 和 治愈 埃雷 这 裂缝 的 天

:
:
:

用渔网在夜里捕捞小鲱鱼，并在黎明破晓前将其腌制好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][sæl][əʊ] - [ðə; ði][djuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tuː; tə]
It was the woman Sal o ' the Dune , and the men were three to
它 曾是 这 女士 萨尔 o - 这 沙丘 , 和 这 男人 是 三 到

[wʌn] ,
one ,
一 ,

那是沙丘上的萨尔，而男人的数量是她的三倍。

[bɪl] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ned] [ðə; ði]['nɪpə(r)] [ænd; ənd][sæm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ;
Bill the Skipper and Ned the Nipper and Sam that was Son of a Gun ;
账单 这 船长 和 内德 这 尼珀 和 山姆 那 曾是 儿子 的 一个 枪 ;

船长比尔、小家伙内德和山姆，真是个狠角色；

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ned] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪpə(r)] [ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn]
Bill was a Skipper and Ned was a Nipper and Sam was the Son
账单 曾是 一个 船长 和 内德 曾是 一个 尼珀 和 山姆 曾是 这 儿子

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
of a Gun ,
的 一个 枪 ,

比尔是船长，内德是小兵，山姆是个混蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [wɒz; wəz][sæl][əʊ] - [ðə; ði] [djuːn] , [æz; əz][ai] [sed] ,
And the woman was Sal o ' the Dune , as I said ,
和 这 女士 曾是 萨尔 o - 这 沙丘 , 作为 我 说 ,

正如我所说，那女人就是沙丘之女萨尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .
and the men were three to one .
和 这 男人 是 三 到 一 .

男方人数是男方的三比一。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [geɪlz] ,
There was never a light in the sky that night of the soft midsummer gales ,
那里 曾是 绝不 一个 光 在 这 天空 那 夜晚 的 这 柔软的 盛夏 狂风 ,

那晚，仲夏微风轻拂，天空中却一丝灯光也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] - ['bləʊtə(r)] [snɔːt] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [sæŋ] [laɪk] [weɪlz]
But the great man - bloaters snorted low , and the young ' uns sang like whales
但 这 伟大的 男人 - 胀气者 哼了一声 低的 , 和 这 年轻的 - 联合国 唱 喜欢 鲸鱼

; -
; 17
; -

但那些体型庞大的巨兽低声喷着鼻息，而幼小的巨兽则像鲸鱼一样歌唱；17

[ænd; ənd] [aʊt] [lɑːft] [sæl] ([laɪk] [ə; eɪ][dɒg] - [tuːθt; tuːðd] [wiːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [sæl]
And out laughed Sal (like a dog - toothed wheel was the laugh that Sal
和 出去 笑了 萨尔 (喜欢 一个 狗 - 有齿的 车轮 曾是 这 笑 那 萨尔

[lɑːft] [ʃiː; ʃi]) :
laughed she) :
笑了 她) :

萨尔放声大笑（她的笑声像狗牙轮子一样响亮）：

“ [naʊ] [huz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] ?
“ Now who's for a bride on the shady side of up'ards of forty - three ?
“ 现在 谁是 为了 一个 新娘 在 这 阴凉 边 的 - 的 四十 - 三 ?

“现在谁愿意娶一位年过四十三岁的新娘呢？”

” [ænd; ənd] ['nedi] [hiː; hi][swɔː(r)][baɪ] [bʌt] [ænd; ənd] [bend] , [ænd; ənd] ['bɪli] [baɪ][bend][ænd; ənd] [bɪt] ,
” And Neddy he swore by butt and bend , and Billy by bend and bitt ,
” 和 驴 他 发誓 经过 屁股 和 弯曲 , 和 比利 经过 弯曲 和 比特 ,

“内迪发誓说屁股和弯腰，比利发誓说弯腰和比特。”

[ænd; ənd]['nɔːtɪk(ə)l] [nems] [ðæt] [naʊ][mæn] [freɪmz] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['æmətə(r)]['nɔːtɪk(ə)l][wɪt] ;
And nautical names that no man frames but your amateur nautical wit ;
和 航海 姓名 那 不 男人 框架 但 你的 业余 航海 有 ;

还有那些只有你这个业余航海爱好者才能想出来的航海名称；

[ænd; ənd][sæm] [sed] , “ ['ʃɪvə(r)] [maɪ] ['tɒpɪŋ] - [lɪfts][ænd; ənd]['skʌt(ə)l][maɪ] [jɑːn] ,
And Sam said , “ Shiver my topping - lifts and scuttle my foc's'le yarn ,
和 山姆 说 , “ 颤抖 我的 配料 - 电梯 和 偷偷溜走 我的 foc's'le 纱 ,

山姆说：“颤抖我的顶棚升降机，匆匆忙忙地赶走我的前甲板纱线，

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][biː; bi] [kɜːst] , [ɪf] [aɪm][nɒt][ɪn][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] - [sluː] - !
And may I be curst , if I'm not in first with a kipperling slued astarn !
和 可能 我 是 诅咒 , 如果 我是 不是 在 第一的 和 一个 - slued - !

如果我不是第一个吃到鲱鱼干的，那我真是倒霉透了！

” [naʊ] [ðə; ði] [smæk] ['tɒmi] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] ['tɒmi]
” Now the smack Tommy This and the smack Tommy
” 现在 这 啪 汤米 这 和 这 啪 汤米

“现在是打汤米，还有打汤米

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌzi] - [wəz] [smæk] , [ɔːl] [θriː] ,
That and the Fuzzy - Wuz smack , all three ,
那 和 这 模糊 - 伍兹 啪 , 全部 三 ,

还有那股毛茸茸的劲儿，这三样，

[ðeə(r)] ['kæptɪnz] [bəʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][sæm] - .
Their captains bold , they were Bill and Ned and Sam respectivelee .
他们的 队长 大胆的 , 他们 是 账单 和 内德 和 山姆 - .

他们的队长都很勇敢，分别是比尔、内德和萨姆。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ðə; ði]['praɪməri] [skuːlz] [ɒv; əv] ['kɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒf] [tʃiːp]
And it's writ in the rules that the primary schools of kippers should get off cheap
和 它是 写 在 这 规则 那 这 基本的 学校 的 熏鲱鱼 应该 得到 离开 便宜的

规则里明文规定，初级熏鱼学校应该享受低价优惠。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] [maɪl] [riːtʃ] [ɒf] ['faʊlnəs] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [taɪdz] [æt; ət] [niːp] ; -
For a two mile reach off Foulness beach when the July tide's at neap ; 18
为了 一个 二 英里 抵达 离开 纠缠 海滩 什么时候 这 七月 潮汐 在 低潮 ; -

在七月小潮时，福尔内斯海滩两英里范围内；18

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːləs] ['lʌbəz] [ðæt] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [luːt] [ænd; ənd] [fɪltʃ] [ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [stɒk]
And the lawless lubbers that lust for loot and filch the yearling stock
和 这 无法无天 笨蛋 那 欲望 为了 抢劫 和 偷窃 这 一岁幼驹 库存

还有那些贪婪无耻、偷窃幼畜的无法无天的家伙

[ðeɪ] [get] [smɑːt] [ræps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [tʃæps] [wɪð] [ðeə(r)] ['blʌndəbʌs] [fɪkst] [hɑːf] -
They get smart raps from the coastguard chaps with their blunderbuss fixed half -
他们 得到 聪明的 说唱 从 这 海岸警卫队 小伙子们 和 他们的 铳 固定的 一半 -
[kɒk] .
cock .
公鸡 .

他们被海岸警卫队的家伙们用半上膛的短管火枪狠狠地敲了一顿。

[naʊ] [bɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ned] [ðə; ði] ['nɪpə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [griːn] [tʃiːz] [frɒm; frəm] [bluː] ,
Now Bill the Skipper and Ned the Nipper could tell green cheese from blue ,
现在 账单 这 船长 和 内德 这 尼珀 可以 告诉 绿色的 奶酪 从 蓝色的 ,

现在船长比尔和小家伙内德都能分辨出绿奶酪和蓝奶酪了。

[ænd; ənd] [bɪl] [njuː] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [ned] [njuː] [ə; eɪ] [trɪk] , [bʌt; bət] [sæm] [njuː] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːθ] [tuː] .
And Bill knew a trick and Ned knew a trick , but Sam knew a trick worth two .
和 账单 知道 一个 诡计 和 内德 知道 一个 诡计 , 但 山姆 知道 一个 诡计 值得 二 .

比尔知道一个计谋，内德也知道一个计谋，但山姆知道一个价值两人的计谋。

[səʊ] [bɪl] [hiː; hi] [sniːks] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [briːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [haɪd] ,
So Bill he sneaks a corporal's breeks and a belt of pipeclayed hide ,
所以 账单 他 潜行者 一个 下士的 短裤 和 一个 腰带 的 管道粘土 隐藏 ,

于是比尔偷偷弄了一条下士的马裤和一条用黏土制成的皮腰带。

[ænd; ənd] [splais] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [buːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] .
And splices them on to the jibsail - boom like a troopship on the tide .
和 拼接 他们 在 到 这 - - 繁荣 喜欢 一个 运兵船 在 这 潮 .

然后像潮汐上的运兵船一样，把它们拼接到前帆桁上。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ned] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːsthed] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [ræg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ,
And likewise Ned to his masthead he runs a rag of the Queen's ,
和 同样地 内德 到 他的 报头 他 跑步 一个 抹布 的 这 女王大学 ,

同样，内德在他的报头刊登了一份女王的报纸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sɒːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊk] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [breɪ] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [mə'riːnz] .
With a rusty sword and a moke on board to bray like the Horse Marines .
和 一个 生锈的 剑 和 一个 驴 在 木板 到 嘶叫 喜欢 这 马 海军陆战队 .

带着一把生锈的剑和一匹马，像骑兵陆战队一样嘶鸣。

[bʌt; bət] [sæm] [snif] [gɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːps] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,
But Sam sniffs gore and he keeps off - shore and he waits for things to stir ,
但 山姆 嗅嗅 血块 和 他 保持 离开 - 支撑 和 他 等待 为了 事物 到 搅拌 ,

但萨姆嗅到了血腥味，他待在近海，等待事态发展。

[ðen] [hiː; hi] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɒg] - [hɔːn] [rɪgd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] - . -
Then he tracks for the deep with a long fog - horn rigged up like a bowchasér . 19
然后 他 轨道 为了 这 深的 和 一个 长的 多雾路段 - 喇叭 作弊 向上 喜欢 一个 - . -

然后他用一根长长的雾号，像追弓者一样，朝着深海方向追踪。19

[naʊ] [skeəs] [hæd; həd] [ned] [drɒpt] [laɪn] [ænd; ənd] [liːd] [wen] [hiː; hi] [spɒts] [ðə; ði] [haɪd] ,
Now scarce had Ned dropped line and lead when he spots the pipeclayed hide ,
现在 稀少 有 内德 掉落 线 和 带领 什么时候 他 地点 这 管道粘土 隐藏 ,

内德刚放下钓线和铅坠，就发现了那张用黏土制成的兽皮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [briːks] [ɒn] [ðə; ði] - - [buːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] ;
And the corporal's breeks on the jibsail - boom like a troopship on the tide ;
和 这 下士的 短裤 在 这 - - 繁荣 喜欢 一个 运兵船 在 这 潮 ;

下士的裤子像一艘乘着潮水的运兵船一样，在帆桁上飘动；

[ænd; ənd] [bɪl] ['laɪkwaɪz] , [wen] [hiː; hi][juː piː 'es][ænd; ənd][spaɪz][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][ræg][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ,
And Bill likewise , when he ups and spies the slip of a rag of the Queen's ,
和 账单 同样地 , 什么时候 他 UPS 和 间谍 这 滑 的 一个 抹布 的 这 女王大学 ,

同样，当比尔突然瞥见女王的一块破布时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [sɒːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snif] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [məʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [mə'riːnz] .
And the rusty sword , and he sniffs aboard the moke of the Horse Marines .
和 这 生锈的 剑 , 和 他 嗅嗅 船上 这 驴 的 这 马 海军陆战队 .

还有那把生锈的剑，他嗅了嗅骑兵陆战队的烟雾。

[səʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [lʌf] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [tɜːnd] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪpt] [ðeə(r)] [wiːlz] [laɪk][mæd] ,
So they each luffed sail , and they each turned tail , and they whipped their wheels like mad ,
所以 他们 每个 飞跃 帆 , 和 他们 每个 转向 尾巴 , 和 他们 鞭打 他们的 车轮 喜欢 疯狂的 ,

于是他们各自扬帆，各自掉头，疯狂地转动船舵。

[wen] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sed] “ [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪts] [ned] !
When the one he said “ By the Lord , it's Ned !
什么时候 这 一 他 说 “ 经过 这 主 , 它是 内德 !

当他说“以主的名义，是奈德！”的时候

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ɪts] [bɪl] , [baɪ][gæd] !
” and the other , “ It's Bill , by Gad !
” 和 这 其他 , “ 它是 账单 , 经过 加德 !

另一条是：“天哪，是比尔！”

” [ðen] [ə'baʊt][ænd; ənd][ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['nɒzl] [tuː; tə] [snaʊt] , [ðeɪ] [ræmd] [θruː] [briːtʃ] [ænd; ənd] [breɪs] ,
” Then about and about , and nozzle to snout , they rammed through breach and brace ,
” 然后 关于 和 关于 , 和 喷嘴 到 鼻子 , 他们 撞倒 通过 违反 和 支撑 ,

然后他们绕来绕去，从喷嘴到鼻尖，猛地冲过缺口并稳住阵脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪntəz] [fluː] [æz; əz] [ðeɪ] ['məʊstli][duː; də] [wen] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [test] [teɪks] [pleɪs] .
And the splinters flew as they mostly do when a Government test takes place .
和 这 碎片 飞翔 作为 他们 大多 做 什么时候 一个 政府 测试 需要 地方 .

碎片四处飞溅，就像政府进行测试时经常发生的那样。

[ðen] [ʌp] [stəʊl] [sæm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ræm][ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] [tɔːk] [fləʊd] [friː] ,
Then up stole Sam with his little ram and the nautical talk flowed free ,
然后 向上 偷窃 山姆 和 他的 小的 内存 和 这 航海 讲话 流动 自由的 ,

然后萨姆带着他的小公羊来了，大家开始畅谈航海知识。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [bəʊld] [taɪp] [mait] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . -
And in good bold type might have covered the two front sheets of the P . M . G . 20
和 在 好的 大胆的 类型 可能 有 涵盖 这 二 正面 纸张 的 这 P . M . G . -

而用醒目的粗体字可能就足以覆盖 PMG20 的两张头版。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] [blʌf] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wiːd] [ænd; ənd] [weft]
But the fog - horn bluff was safe enough , where all was weed and weft
但 这 多雾路段 - 喇叭 虚张声势 曾是 安全的 足够的 ， 在哪里 全部 曾是 杂草 和 纬线
,
,
,

但是，雾角峭壁足够安全，那里只有杂草和纬线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒŋgə(r)] - [iːlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæk(ə)l] [left]
And the conger - eels were a - making meals , and the pick of the tackle left
和 这 鳗鱼 - 鳗鱼 是 一个 - 制作 餐 ， 和 这 挑选 的 这 处理 左边

而康吉鳗正在大快朵颐，最好的钓具也落到了左边。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪnək(ə)l] - [lɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [bɪldʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krækt] -
Was a binnacle - lid and a leak in the bilge and the chip of a cracked sheerstrake
曾是 一个 箱体 - 盖 和 一个 泄露 在 这 舱底 和 这 芯片 的 一个 裂纹 -

是罗经座盖、舱底漏水和船舷裂开的碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːl] [pelt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [dreɪk] .
And the corporal's belt and the moke's cool pelt and a portrait of Francis Drake .
和 这 下士的 腰带 和 这 - 凉爽的 毛皮 和 一个 肖像 的 弗朗西斯 德雷克 .

还有下士的腰带、牧羊人的皮毛和弗朗西斯·德雷克的画像。

[səʊ][sæm][hiː; hi] [hɔːlz] [ðə; ði] [ded] [menz] [trɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [buːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)] ,
So Sam he hauls the dead men's trawls and he booms for the harbour - bar ,
所以 山姆 他 运输 这 死的 男士 拖网 和 他 繁荣 为了 这 港口 - 酒吧 ，

于是，萨姆拖着死者的渔网，向港口沙洲发出隆隆声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪtən] [fraɪ][ɑː(r); ə(r)] ['sɔːltɪd] [draɪ][baɪ][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
And the splitten fry are salted dry by the blink of the morning star .
和 这 分裂 炒 是 咸的 干燥 经过 这 眨 的 这 早晨 星星 .

而裂开的鱼苗则被晨星的光芒晒干了。

[ænd; ənd][sæl][əʊ] - [ðə; ði] [djuːn] [wɒz; wəz] [wed] [nekst] [muːn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
And Sal o ' the Dune was wed next moon by the man that paid his way
和 萨尔 o - 这 沙丘 曾是 结婚 下一个 月亮 经过 这 男人 那 有薪酬的 他的 方式

下个月，萨尔·奥·杜恩就嫁给了那个资助他的人。

[wɪð] [ə; eɪ] - ['netɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [kjʊəd] [eə(r)][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [deɪ]
With a kipperling netted at noon of night and cured ere the crack of day
和 一个 - 网 在 中午 的 夜晚 和 治愈 埃雷 这 裂缝 的 天
;
;
;

用渔网在夜里中午捕捞小鲱鱼，并在黎明破晓前将其腌制好；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [fliːt] [ðæt] [bləut] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [meɪn] ,
For such is the law of the herring fleet that bloats on the northern main ,
为了 这样的 是 这 法律 的 这 鲱鱼 舰队 那 腹胀 在 这 北方 主要的 ，

这就是北方海域鲱鱼捕捞船队的规律，它们数量庞大，数量惊人。

[tæ'tu:d] [ɪn][skɑːrz][ɒn][ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːrz] [wɪð] [ə; eɪ][brænd][laɪk][ðə; ði][brænd][ɒv; əv][keɪn] . -
Tattooed in scars on the chests of the tars with a brand like the brand of Cain . 21
纹身 在 疤痕 在 这 箱子 的 这 焦油 和 一个 品牌 喜欢 这 品牌 的 该隐 . -

焦油桶队员胸口的伤疤上纹着类似该隐烙印的印记。21

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [tiː'ɛs'iː] - [buː]
And still in the haunts of the Yang - tse - boo
和 仍然 在 这 闹鬼的地方 的 这 杨 - 谢 - 嘘

仍然在杨泽布的巢穴里

['evə(r)] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ə'njuː]
Ever they tell the tale anew
曾经 他们 告诉 这 故事 重新

他们总是重新讲述这个故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [swæg] ;
Of the chase for the kipperling swag ;
的 这 追赶 为了 这 - 纪念品 ;

追逐鲱鱼战利品;

[haʊ] [ðə; ði] [smæk] ['tɒmi] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] ['tɒmi] [ðæt]
How the smack Tommy This and the smack Tommy That
如何 这 啪 汤米 这 和 这 啪 汤米 那

怎么打汤米这个，怎么打汤米那个

[ðeɪ] [brəutʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪski] - [væt] ,
They broached each other like a whiskey - vat ,
他们 已提出 每个 其他 喜欢 一个 威士忌酒 - 增值税 ,

他们互相碰撞，就像碰撞威士忌酒桶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌzi] - [wəz] [tʊk] [ðə; ði][bæg] . - .
And the Fuzzy - Wuz took the bag . 225 .
和 这 模糊 - 伍兹 采取 这 包 . - .

毛茸茸的家伙拿走了袋子。225。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌn] .
A BALLAD OF A BUN .
一个 民谣 的 一个 包子 .

一首关于面包的歌谣。

(['ɑːftə(r)][dʒeɪ] . [diː] .)
(AFTER J . D .)
(后 J . D .)

（京东之后）

- [ai][ˌeɪ 'em]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [naʊ] ,
' I am sister to the mountains now ,
- 我 是 姐姐 到 这 山脉 现在 ,

“我现在是群山的姐妹了。”

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] . -
And sister to the sun and moon . '
和 姐姐 到 这 太阳 和 月亮 . -

她是太阳和月亮的姐妹。

- [hiːd] [nɒt] [bel'letrɪst] ['dʒɑːgən] .
' Heed not belletrist jargon .
- 注意 不是 贝勒特里斯特 行话 .

不要理会文学家的术语。

- [dʒɒn] ['deɪvɪdsn] .
' John Davidson .
- 约翰 戴维森 .

约翰·戴维森。

[frɒm; frəm] ['wɪtsntaɪd] [tuː; tə] ['wɪtsntaɪd] – –
From Whitsuntide to Whitsuntide – –
从 圣灵降临节 到 圣灵降临节 – –

从圣灵降临节到圣灵降临节——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] – –
That is to say , all through the year – –
那 是 到 说 , 全部 通过 这 年 – –

也就是说，全年都是如此——

[hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [pen] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd]
Her patient pen was occupied
她 病人 笔 曾是 占领

她的病房已满。

[wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [tʃɪə(r)] .
With songs and tales of pleasant cheer .
和 歌曲 和 故事 的 令人愉快的 欢呼 .

载歌载舞，讲述令人愉悦的故事。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]['tælənt] [went] [tuː; tə] [weɪst]
But still her talent went to waste
但 仍然 她 天赋 去 到 浪费

但她的才华最终还是被浪费了。

[laɪk] ['flɒtsəm] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [siː] ;
Like flotsam on an open sea ;
喜欢 废料 在 一个 打开 海 ;

如同大海上的漂浮物；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,
She never hit the public taste ,
她 绝不 打 这 民众 品尝 ,

她从未迎合大众口味，

[ɔː(r)] [njuː] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] - .
Or knew the knack of Belletrie .
或者 知道 这 诀窍 的 - .

或者知道贝莱特里的诀窍。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sɪtiz] [fɔg]
Across the sounding City's fogs
穿过 这 听起来 城市的 雾

穿过笼罩着城市的迷雾

[ðeə(r)] ['hə:tl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed]
There hurtled round her weary head
那里 猛烈撞击 圆形的 她 厌倦 头

在她疲惫的头顶周围飞速掠过。

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [lɒgz] ;
The thunder of the rolling logs ;
这 雷 的 这 滚动 日志 ;

滚木隆隆作响；

“ [ðə; ði]['krɪtɪks] - ['kɑːnɪv(ə)l] !
“ The Critics ' Carnival !
“ 这 评论家 - 狂欢 !

“评论家嘉年华！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] . -
” she said . 23
” 她 说 . -

她说。23

[ɪ'mɔːt(ə)l] [prig] [tʊk] ['hev(ə)n] [baɪ] [stɔːm] ,
Immortal prigs took heaven by storm ,
不朽 伪君子 采取 天堂 经过 风暴 ,

不朽的伪君子们席卷了天堂，

[prig] ['skætəd] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] [preɪz] ;
Prigs scattered largesses of praise ;
伪君子 疏散 慷慨 的 称赞 ;

伪君子们大肆赞扬；

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [bəʊθ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [wɔːm] ;
The work of both was rather warm ;
这 工作 的 两个都 曾是 相当 温暖的 ;

两人的工作都相当热情；

“ [ðɪs] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [peɪz] !
“ This is , ” she said , “ the thing that pays !
“ 这 是 , ” 她 说 , “ 这 事物 那 支付 !

“这就是，”她说，“能赚钱的事！”

” [ʃɑːp] ['envi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] [tuː; tə] [blʌd] – –
” Sharp envy turned her wine to blood – –
” 锋利的 嫉妒 转向 她 葡萄酒 到 血 – –

“强烈的嫉妒让她的酒变成了血——

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [waɪn] ;
I mean it turned her blood to wine ;
我 意思是 它 转向 她 血 到 葡萄酒 ;

我的意思是，它把她的血变成了酒；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] – –
And this resolve came like a flood – –
和 这 解决 来了 喜欢 一个 洪水 – –

这种决心如同洪水般涌来——

“ [ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] !
“ The cake of knowledge must be mine !
“ 这 蛋糕 的 知识 必须 是 矿 !

“知识的蛋糕必须归我！”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [iːvz] [prɪ'dɪkəmənt] – –
“ I am in Eve's predicament – –
“ 我 是 在 夏娃的 困境 – –

“我正处于夏娃的困境——

[ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪv] [sin] ;
I sha'n't be happy till I've sinned ;
我 不会 是 快乐的 直到 我已经 罪过 ;

我只有犯下罪孽才会感到快乐；

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

” [ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sent]
” She lightly rose , and sent
” 她 轻轻 玫瑰 , 和 发送

她轻轻起身，然后送走了

[hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Her scruples sailing down the wind .
她 顾虑 帆船 向下 这 风 .

她的顾虑随风飘荡。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [brest] ,
She did not tear her open breast ,
她 做过 不是 撕 她 打开 胸部 ,

她没有撕裂自己敞开的乳房，

[nɔː(r)] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [gɔː(r)] ,
Nor leave behind a track of gore ,
也不 离开 在后面 一个 追踪 的 血块 ,

不要留下血迹，

[bʌt; bət] ['kærid] ['flænl] [nekst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,
But carried flannel next her chest ,
但 携带 绒布 下一个 她 胸部 ,

但她胸前一直放着一块法兰绒布。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðə; ði] [buːts] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] .
And wore the boots she always wore .
和 穿着 这 靴子 她 总是 穿着 .

她穿着她一直穿的那双靴子。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sɪtiz] [dɪn]
Across the sounding City's din
穿过 这 听起来 城市的 din

穿过喧嚣的城市，传来阵阵嘈杂声。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] , ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] ,
She wandered , looking indiscreet ,
她 漫步 , 寻找 轻率 ,

她漫无目的地游荡，看起来有些轻佻。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['lændɪd] [ɪn]
And ultimately landed in
和 最终 登陆 在

最终落脚于

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt] [striːt] . -
The neighbourhood of Regent Street . 24
这 邻里 的 摄政 街道 . -

摄政街附近。24

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rezəluːt]
She ran against a resolute
她 跑 反对 一个 坚决

她与一位意志坚定的对手展开了较量。

[pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ;
Policeman standing like a wall ;
警察 常设 喜欢 一个 墙 ;

警察像墙一样站着；

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ruːt]
She kissed his feet and asked the route
她 亲吻 他的 脚 和 问 这 路线

她亲吻了他的脚，然后问路。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] .
To where they held the Carnival .
到 在哪里 他们 握住 这 狂欢 .

去他们举办狂欢节的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [kɔːzd] [rɪ'mɑːk] ;
Her strange behaviour caused remark ;
她 奇怪的 行为 导致 评论 ;

她古怪的行为引起了人们的注意；

[ðeɪ] [sed] , “ [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] ;
They said , “ Her reason has been lost ;
他们 说 , “ 她 原因 有 到过 丢失的 ;

他们说：“她已经丧失了理智；

” [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [gæs] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
” Beside her eyes the gas was dark ,
” 旁 她 眼睛 这 气体 曾是 黑暗的 ,

她眼睛旁边的气体是黑色的，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɒst] .
But that was owing to the frost .
但 那 曾是 欠款 到 这 霜 .

但这都是由于霜冻造成的。

[ə; eɪ] ['dekədənt] [wɒz; wəz] ['drɪblɪŋ] [baɪ] ;
A Decadent was dribbling by ;
一个 颓废 曾是 运球 经过 ;

一个颓废之徒漫不经心地走过；

“ ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siːm] [ʌn'dʌn] ;
“ Lady , ” he said , “ you seem undone ;
“ 女士 , ” 他 说 , “ 你 似乎 未完成 ;

“夫人，”他说，“您似乎心烦意乱；

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˌpænə'siːə] ; [traɪ]
You need a panacea ; try
你 需要 一个 万能药 ; 尝试

你需要一种万灵药；试试看

[ðɪs] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔdli] [bʌn] .
This sample of the Bodley bun .
这 样本 的 这 博德利 包子 .

这是博德利面包的样品。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɒv; əv] ['preʃəs] [spaɪs] ,
“ It is fulfilled of precious spice ,
“ 它 是 已完成 的 宝贵的 香料 ,

它充满了珍贵的香料，

[weər'ɒv] [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['resəpi] ; – –
Whereof I give the recipe ; – –
其中 我 给 这 食谱 ; – –

我谨提供配方；——

[teɪk] ['kɒmən] ['drɪpɪŋ] , [stjuː] [ɪn] [vaɪs] ,
Take common dripping , stew in vice ,
拿 常见的 滴落 , 炖 在 副 ,

取普通滴油，用钳子炖煮，

[ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [vɜː'tuː] ; [teɪst] [ænd; ənd] [siː] !
And serve with vertu ; taste and see !
和 服务 和 美德 ; 品尝 和 看 !

佐以美德；品尝一下就知道了！

“ [ænd; ənd] [ləʊ] !
“ And lo !
“ 和 洛 !

“瞧！

[ai][brænd][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [braʊ]
I brand you on the brow
我 品牌 你 在 这 眉头

我在你的眉毛上烙下印记

[æz; əz][kɪn][tuː; tə] ['neɪtʃərz] [ləʊɪst] [dʒɜːm] ;
As kin to Nature's lowest germ ;
作为 亲属 到 自然的 最低 细菌 ;

与自然界最低等的胚芽同源;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['maɪkrəʊb] [naʊ] ,
You are sister to the microbe now ,
你 是 姐姐 到 这 微生物 现在 ,

你现在是微生物的姐妹了。

[ænd; ənd]['sekənd] - ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːm] . ” -
And second - cousin to the worm . ” 25
和 第二 - 表哥 到 这 蠕虫 . ” -

和蠕虫是远房表亲。”25

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən][stɔː(r)] ,
He gave her of his golden store ,
他 给予 她 的 他的 金的 店铺 ,

他把自己的黄金储备给了她。

[sʌtʃ] ['hʌŋgə(r)]['hɒvə, 'hʌ-][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ;
Such hunger hovered in her look ;
这样的 饥饿 悬停 在 她 看 ;

她眼神中流露出一种渴望;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʌn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
She took the bun , and asked for more ,
她 采取 这 包子 , 和 问 为了 更多的 ,

她接过面包，又要了一个。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .
And went away and wrote a book .
和 去 离开 和 写道 一个 书 .

然后他就离开了，写了一本书。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['ʃɔːtli] , [ʃiː; ʃi]
To put the matter shortly , she
到 放 这 事情 不久 , 她

简而言之，她

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
Became the topic of the town ;
成为 这 话题 的 这 镇 ;

成了全镇的热门话题;

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] -
In all the lists of Bellettrie
在 全部 这 列表 的 -

在贝尔特里的所有名单中

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['regjələli] [daʊn] .
Her name was regularly down .
她 姓名 曾是 经常 向下 .

她的名字经常被列入名单。

“ [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] , ” [ðə; ði]['krɪtɪks] [rəʊt] ,
“ We recognise , ” the critics wrote ,
“ 我们 认出 , ” 这 评论家 写道 ,

评论家们写道:“我们承认,

“ - [vɜːv] [ænd; ənd] ['haɪnɪz] [wɪt] ;
“ Maupassant's verve and Heine's wit ;
“ - 气魄 和 海涅的 有 ;

“莫泊桑的活力和海涅的机智；

” [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [nəʊt]
” Some even made a verbal note
” 一些 甚至 制成 一个 口头 笔记

有些人甚至还做了口头记录。

[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Of Shakespeare being out of it .
的 莎士比亚 存在 出去 的 它 .

莎士比亚已经出局了。

[ðə; ði]['siːz(ə)nz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ;
The seasons went and came again ;
这 季节 去 和 来了 再次 ;

四季更迭；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['læŋgwɪd]['pʌblɪk] [kraɪd] :
At length the languid Public cried :
在 长度 这 慵懒的 民众 哭 :

最终，百无聊赖的民众高呼：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [sɔːt] [ɒv; əv] [leɪn]
“ It is a sorry sort of Lane
“ 它 是 一个 对不起 种类 的 车道

“这是一条令人惋惜的小巷

[ðæt] ['hɑːdli] ['evə(r)] [tɜːnz] [ə'saɪd] .
That hardly ever turns aside .
那 几乎 曾经 转弯 旁边 .

这种情况几乎从未改变过。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ;
“ We want a little change of air ;
“ 我们 想 一个 小的 改变 的 空气 ;

“我们想要换换空气；

[ɒn] [ðæt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst] ;
On that , ” they said , “ we must insist ;
在 那 , ” 他们 说 , “ 我们 必须 坚持 ;

“关于这一点，”他们说，“我们必须坚持；

[wiː; wi] ['kænɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)][beə(r)]
We cannot any longer bear
我们 不能 任何 更长 熊

我们再也无法忍受了

[ðə; ði] ['siːdi] [seks] - [ɪm'preʃənɪst] . ” -
The seedy sex - impressionist . ” 26
这 肮脏的 性别 - 印象派 . ” -

那个低俗的性模仿者。”26

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sɪtiz] [dɪn]
Across the sounding City's din
穿过 这 听起来 城市的 din

穿过喧嚣的城市，传来阵阵嘈杂声。

[ðɪs] ['ruːmə(r)] [smaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] :
This rumour smote her on the ear :
这 谣言 猛击 她 在 这 耳朵 :

这个谣言像耳光一样打在她耳边：

“ [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn]
“ The publishers are going in
“ 这 出版商 是 去 在

“出版商们正在进入

[fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [tʃɪə(r)] ! ”
For songs and tales of pleasant cheer ! ”
为了 歌曲 和 故事 的 令人愉快的 欢呼 ! ”

献上令人愉悦的歌谣和故事!

“ [ə'læk] !
“ Alack !
“ 呜呼 !

“呜呼!

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai] [lɒst] [ðə; ði] [ɑ:t] ,
” she said , “ I lost the art ,
” 她 说 , “ 我 丢失的 这 艺术 ,

她说:“我把艺术品弄丢了。”

[ænd; ənd] [left] [maɪ] ['wʊmənhʊd] [fɔ:'dʌn] ,
And left my womanhood foredone ,
和 左边 我的 女性 预兆 ,

我的女子身份就这样被埋没了,

[wen] [fɜ:st] [ai] ['træfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:t]
When first I trafficked in the mart
什么时候 第一的 我 贩运 在 这 市场

我第一次在超市贩卖商品的时候

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['bɔdli] [bʌn] .
All for a mess of Bodley bun .
全部 为了 一个 混乱 的 博德利 包子 .

就为了那一团糟的博德利面包。

“ [ai] ['kænɒt] [kʌt] [maɪ] [kɪn] [æt; ət] [wɪl] ,
“ I cannot cut my kin at will ,
“ 我 不能 切 我的 亲属 在 将要 ,

“我不能随意残害我的亲人,

[ɔ:(r)][dʒɪlt][ðə; ði]['prəʊtə,plæstɪk][dʒɜ:m] ;
Or jilt the protoplastic germ ;
或者 被抛弃 这 原生塑料 细菌 ;

或者抛弃原生质体胚芽;

[ai][,eɪ 'em]['sɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['maɪkrəʊb] [stɪl] ,
I am sister to the microbe still ,
我 是 姐姐 到 这 微生物 仍然 ,

我仍然是微生物的姐妹,

[ænd; ənd] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:m] ! ” - .
And second - cousin to the worm ! ” 276 .
和 第二 - 表哥 到 这 蠕虫 ! ” - .

和蠕虫是远房表亲!“276.

[ə; eɪ]['vi:gəu] - [stri:t] ['eklɒg] .
A VIGO - STREET ECLOGUE .
一个 维戈 - 街道 牧歌 .

维戈街尾声。

(['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm])
(AFTER THE SAME)
(后 这 相同的)

(之后)

- .
Mæcenas .
- .

保护者。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['ɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[grɑːnt] .
Grant .
授予 .

授予。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

- .
MÆCENAS .
- .

保护者。

[wɒt] [həʊ] !
What ho !
什么 何 !

嚯！

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
a merry Christmas !
一个 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

[pff] !
Pff !
噗 !

噗！

[ʃɑːp] [bləʊz] [ðə; ði] ['frɒsti] ['blɪzərdz] - !
Sharp blows the frosty blizzard's whff !
锋利的 打击 这 霜冻 暴雪的 - !

夏普吹灭了凛冽的暴风雪！

[paɪl] [ɒn] [mɔː(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rəʊl] ,
Pile on more logs and let them roll ,
桩 在 更多的 日志 和 让 他们 卷 ,

再堆上一些木头，让它们滚动。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['wɒseɪl] - [bəʊl] !
And pass the humming wassail - bowl !
和 经过 这 哼唱 痛饮 - 碗 !

把这碗嗡嗡作响的祝酒歌递过来！

[dʒɒn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[ðə; ði] ['wɒseɪl] - [bəʊl] !
The wassail - bowl !
这 痛饮 - 碗 !

祝酒碗!

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [snel] !
the wind is snell !
这 风 是 斯内尔 !

风是斯内尔风!

- [heɪl] !
Drinc hael !
- 哈尔 !

Drinc hael!

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] ['poʊɪts] [pel] !
and warm the poet's pell !
和 温暖的 这 诗人的 佩尔 !

温暖诗人的心弦!

- .
MÆCENAS .
- .

保护者。

['rɪtʃəd] !
Richard !
理查德 !

理查德!

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['rʌstɪk] .
say something rustic .
说 某物 乡村 .

说些质朴的话。

['rɪtʃəd] .
RICHARD .
理查德 .

理查德。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
The customary mistletoe ,
这 习惯 槲寄生 ,

常见的槲寄生,

[prɪ'hensaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [baʊ] ,
Prehensile on the apple - bough ,
可抓握的 在 这 苹果 - 买 ,

能抓住苹果枝,

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɪs] . -
Invites the usual kiss . 28
邀请 这 通常 吻 . -

邀请对方献上惯常的吻。28

[dʒɔːdʒ] .
GEORGE .
乔治 .

乔治。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[kə'θɑːtɪk] ['helɪbɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Cathartic hellebore should be
泻药 嚏根草 应该 是

泻药嚏根草应该是

[ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] .
A cure for imbecility .
一个 治愈 为了 白痴 .

治疗白痴症的方法。

[grɑːnt] .
GRANT .
授予 .

授予。

[naʊ] ['hɒli] - ['beriz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn]
Now holly - berries have begun
现在 冬青 - 浆果 有 开始

现在冬青浆果已经开始成熟了。

[tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] .
To blush for Women That Have Done .
到 脸红 为了 女性 那 有 完毕 .

为做过这件事的女人感到脸红。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [stɪks] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] [guːs] !
The farmer sticks his stuffy goose !
这 农民 棍子 他的 闷 鹅 !

农夫把他的闷鹅塞了进去！

- .
MÆCENAS .
- .

保护者。

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [grəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [luːs] ;
Come , come , you grow a little loose ;
来 , 来 , 你 生长 一个 小的 松动的 ;

来吧，来吧，放松一点；

[ðæts] ['mɪklməs] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)]
That's Michaelmas ; you must remember
那就是 米迦勒节 ; 你 必须 记住

那是米迦勒节；你一定要记住。

[ðæt] ['mɪklməs] [ɪz] [ɪn] [sep'tembə(r)] !
That Michaelmas is in September !
那 米迦勒节 是 在 九月 !

米迦勒节是在九月！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海湾之战(The Battle of the Bays)
第2/4页

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

['nɔːθwəd] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [swiːps] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
Northward the swallow sweeps his wing .
向北 这 吞 扫荡 他的 翼 .

燕子向北扇动翅膀。

\- .
MÆCENAS .
\- .

保护者。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði][bɜːd] [ə'raivz] [ɪn] [sprɪŋ] ! -
the bird arrives in spring ! 29
这 鸟 到达 在 春天 ! -

这只鸟春天就来了！ 29

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [fɪts][ðə; ði] ['kʌntri] [klaʊn] ;
Such knowledge fits the country clown ;
这样的 知识 适合 这 国家 小丑 ;

这种知识很适合乡下小丑;

[wɪv] ['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][nəʊt] [ɪn] [taʊn] .
We've better things to note in town .
我们已经 更好的 事物 到 笔记 在 镇 .

城里还有更重要的事值得关注。

[wʌts] ['neɪtʃərz] [lɔː(r)] [kəm'peəd] [wɪð] ['wɪmɪnz] ?
What's Nature's lore compared with women's ?
是什么 自然的 知识 比较的 和 女性的 ?

自然界的智慧与女性的智慧相比如何?

[dʒɒn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [gəʊ][tuː; tə][es] - [em] - [ˌɛn'ɛs] ;
For this enigma go to S - m - ns ;
为了 这 谜 去 到 S - 米 - ns ;

要解开这个谜团，请前往 Sm-ns;

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] – – –
He is the – – –
他 是 这 – – –

他是——

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [nəʊ] ,
Yes , I am , I know ,
是的 , 我 是 , 我 知道 ,

是的，我知道。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmiəʊ] !
The devil of a Romeo !
这 魔鬼 的 一个 罗密欧 !

真是个魔鬼罗密欧!

[dʒɒn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [weɪts] , [ðə; ði] ['preʃəs] [weɪts] !
the waits , the precious waits !
这 等待 , 这 宝贵的 等待 !

等待，这宝贵的等待!

[ðeə(r)]['mjuːzɪk] [biːts] [æt; ət] ['hɛvənz] ['geɪts] .
Their music beats at Heaven's gates .
他们的 音乐 节拍 在 天 大门 .

他们的音乐响彻天堂之门。

- .
MÆCENAS .
- .

保护者。

[wɒt] ['bɔdli] [waɪt] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv]
What Bodley wight will sing a stave
什么 博德利 怀特岛 将要 唱歌 一个 五线谱

博德利·怀特将唱一首五线谱

[tuː; tə] [mætʃ] [ðeə(r)] ['strʌmɪŋ] ?
To match their strumming ?
到 匹配 他们的 拨弦 ?

为了配合他们的弹奏?

[ai] [wʊd] [hæv; həv]
I would have
我 会 有

我会

[ðə; ði] ['mænli] [beɪs] [ɒv; əv] ['hɑːbzɪz] [vɔɪs] ;
The manly bass of Hobbes's voice ;
这 男子气概 低音 的 霍布斯的 嗓音 ;

霍布斯浑厚的男低音;

[bʌt; bət] - [haʊs] [ɪz] ['hɑːbzɪz] [tʃɔɪs] .
But Unwin's house is Hobbes's choice .
但 - 房子 是 霍布斯的 选择 .

但霍布斯选择了安温的房子。

[dʒɔːdʒ] !
George !
乔治 !

乔治!

[juːv] [ə; eɪ] ['bærɪtəʊn] [æt; ət] [niːd] . -
you've a baritone at need . 30
你已经 一个 男中音 在 需要 . -

你随时可以找到男中音。30

[dʒɔːdʒ] .
GEORGE .
乔治 .

乔治。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] ['feɪməs] ['kiːnoʊts] [liːd]
my famous Keynotes lead
我的 著名的 主题演讲 带领

我著名的主题演讲开场白

[tuː; tə] ['diskɔːd, dis'kɔːd] .
To Discords .
到 Discord .

致 Discord 用户。

[dʒɒn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
I've a little thing
我已经 一个 小的 事物

我有一件小东西

[ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Of Resurrection .
的 复活 .

复活。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] ?
Shall I sing ?
将 我 唱歌 ?

我该唱歌吗?

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[pli:z] [du:; də] ; [bʌt; bət]
Please do ; but
请 做 ; 但

请这样做；但是

- [prə'pəʊ][ɒv; əv] [wɒt] ?
à propos of what ?
- 提案 的 什么 ?

à propos what?

[dʒɒn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] , [ən'les] [di:] [bɑ:ts] .
I cannot say , unless de bottes .
我 不能 说 , 除非 德 瓶子 .

除非是博特斯，否则我无法断言。

[['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
[Proceeds to sing a Ballad of Resurrection .
[收益 到 唱歌 一个 民谣 的 复活 .

[开始演唱复活歌谣。

[ə; eɪ] ['letə(r)] - [kɑ:d] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɪə(r)] [lʌv] !
A letter - card from my dear love !
一个 信 - 卡片 从 我的 亲爱的 爱 !

一封来自我亲爱的爱人的信！

[əʊ] ['fəʊldɪd] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] [blu:] !
O folded page of blessed blue !
哦 折叠 页 的 蒙福 蓝色的 !

哦，折叠起来的神圣蓝色纸页！

[ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] - ['bʌtənd] [glʌv] ,
She burst her many - buttoned glove ,
她 爆裂 她 许多 - 纽扣 手套 ,

她弄破了那只有很多扣子的手套，

[ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] [θru:] .
And ripped the perforation through .
和 撕裂 这 穿孔 通过 .

然后撕开了穿孔。

“ [maɪ] [lʌv] , [tu:; tə] - [naɪt] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ,
“ My love , to - night , about eleven ,
“ 我的 爱 , 到 - 夜晚 , 关于 十一 ,

“我的爱人，今晚大约十一点，

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [pri:st] [ɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] - [bel] ,
With never a priest or passing - bell ,
和 绝不 一个 牧师 或者 通过 - 钟 ,

没有牧师，也没有丧钟，

[wi:; wi] [daɪ] !
We die !
我们 死 !

我们死了！

[ænd; ənd] [mi:t] , [wɪð] [lʌk] , [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and meet , with luck , in Heaven ,
和 见面 , 和 运气 , 在 天堂 ,

如果幸运的话，我们会在天堂相遇。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [hel] ! ” -
But anyhow at least in Hell ! ” 31
但 无论如何 在 至少 在 地狱 ! ” -

但无论如何，至少在地狱里是这样！“31

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['veri] ['nɪəli] [feɪld] ,
Her courage very nearly failed ,
她 勇气 非常 几乎 失败的 ,

她的勇气几乎崩溃了。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [swuːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
In fact she swooned along the floor ;
在 事实 她 晕倒 沿着 这 地面 ;

事实上，她晕倒在地；

[bʌt; bət][ˌkjʊəri'ɒsəti] [prɪ'veɪld] ,
But curiosity prevailed ,
但 好奇心 最终获胜 ,

但好奇心最终战胜了理智。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
She came again and read some more .
她 来了 再次 和 读 一些 更多的 .

她又来了一次，继续读了一些书。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
“ There is no way but this to choose ;
“ 那里 是 不 方式 但 这 到 选择 ;

“除了这个选择之外，别无他法；

[maɪ]['piːp(ə)l] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][wed] ;
My people fain would have us wed ;
我的 人们 欣然 会 有 我们 结婚 ;

我的族人希望我们成婚；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['leɪtə(r)] [vjuːz] ,
But you and I have later views ,
但 你 和 我 有 之后 浏览 ,

但你我的看法有所不同，

[ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['mærɪdʒ] - [bed] .
And scorn the vulgar marriage - bed .
和 轻蔑 这 庸俗 婚姻 - 床 .

鄙视庸俗的婚姻生活。

“ [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪk'teɪt]
“ Far be it from me to dictate
“ 远的 是 它 从 我 到 听写

我绝无权发号施令。

[haʊ] [best] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [bɒnd] ,
How best to break the mortal bond ,
如何 最好的 到 休息 这 凡人 纽带 ,

如何才能最好地解除人世间的束缚？

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [ai] [meɪ] [steɪt]
But personally I may state
但 亲自 我 可能 状态

但就我个人而言，我可以说

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɒnd] .
That I shall use the village pond .
那 我 将 使用 这 村庄 池塘 .

我将使用村里的池塘。

" [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] , [lʌv] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [miːt]
" Be punctual , love , and let us meet
" 是 准时 , 爱 , 和 让 我们 见面

亲爱的，请准时赴约，我们见面吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] !
For weal or woe !
为了 福利 或者 悲哀 !

福祸相依!

[ðɪs] [laɪn] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] ;
This line has lost a pair of feet ;
这 线 有 丢失的 一个 一对 的 脚 ;

这条线少了一对脚;

[ðə; ði] [pəʊst] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] .
The post is now about to go .
这 邮政 是 现在 关于 到 去 .

帖子即将发出。

" [eɪ] , [eɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ,
" Ay , ay , she thought , to meet were well ,
" 哎 , 哎 , 她 想法 , 到 见面 是 出色地 ,

"哎呀，哎呀，她想，见面就好了，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] ?
But if we found each other out ?
但 如果 我们 成立 每个 其他 出去 ?

但如果我们互相发现了对方呢?

[juː; jʊ] , [seɪ] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [ai] [ɪn] [hel] ,
You , say , in Heaven , I in Hell ,
你 , 说 , 在 天堂 , 我 在 地狱 ,

你说，你在天堂，我在地狱。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] ! -
Or else the other way about ! 32
或者 别的 这 其他 方式 关于 ! -

或者反过来也一样! 32

[neɪ] , [ðeə(r)] [biː; bi] ['hevi] [ɒdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Nay , there be heavy odds , she said ,
不 , 那里 是 重的 赔率 , 她 说 ,

"不，胜算渺茫,"她说。

[wʌn] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ɔː(r)] [dæm] ;
One fate shall save us both or damn ;
一 命运 将 节省 我们 两个都 或者 该死 ;

命运将决定我们两人的命运，要么拯救我们，要么毁灭我们;

[wiː; wi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['brækɪtɪd] !
We surely shall be bracketed !
我们 一定 将 是 括号 !

我们肯定会被括号括起来!

[ʃiː; ʃi] [siːst] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
She ceased and sent a telegram .
她 停止 和 发送 一个 电报 .

她停了下来，并发出了一份电报。

[tuː; tə] [gai] [ˌel'iː] [prəːks] [diː] [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] – –
To Guy le Preux de Balthazar – –
到 盖伊 勒 预加载 德 巴尔塔扎 – –

致盖伊·勒·普鲁·德·巴尔萨扎——

[hɪə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen]
Here followed his address , and then
这里 随后 他的 地址 , 和 然后

接下来是他的讲话，然后

[ðɪs] ['pregnənt] ['mesɪdʒ] – – “ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
This pregnant message – – “ Right you are !
这 孕 信息 – – “ 正确的 你 是 !

这条怀孕的信息——“你说得对！”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [pen] .
” She wrote it with the office pen .
” 她 写道 它 和 这 办公室 笔 .

她用办公室的笔写的。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [freɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['waɪərz] ,
She flashed the phrase along the wires ,
她 闪光灯 这 短语 沿着 这 电线 ,

她沿着电线闪现出这句话，

[ðen] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dægə(r)] - [ʃɒp] ,
Then , passing by a dagger - shop ,
然后 , 通过 经过 一个 匕首 - 店铺 ,

然后，路过一家匕首店，

[bɔːt] [wʌn][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['saɪərz]
Bought one and wiped it on her sire's
买 一 和 擦拭 它 在 她 父亲的

买了一个，然后擦在了她父亲的身上。

[best]['grædʒueɪtɪd]['reɪzə(r)] - [strɒp] .
Best graduated razor - strop .
最好的 毕业 剃刀 - 皮带 .

最佳渐变式剃刀磨刀带。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ai] [liːn]
On second thoughts , she said , I lean
在 第二 想法 , 她 说 , 我 倾斜

她转念一想，又说，我倾向于

[tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] ; [truː] , [ə; eɪ] [naɪf] [laɪk] [ðɪs]
To poison ; true , a knife like this
到 毒 ; 真的 , 一个 刀 喜欢 这

下毒；的确，像这样的刀

[lʊks] ['prɪti] , [rɪb][ænd; ənd][rɪb] [bɪ'twiːn] ,
Looks pretty , rib and rib between ,
看起来 漂亮的 , 肋骨 和 肋骨 之间 ,

看起来很漂亮，肋骨和肋骨之间，

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] ['veri] ['ɒf(ə)n] [mɪs] .
But people very often miss .
但 人们 非常 经常 错过 .

但人们常常会错过。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] ['kemɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
She sought the chemist in his place ;
她 寻求 这 化学家 在 他的 地方 ;

她找了那位化学家代替他；

[hiː; hi] ['sæmpl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] ;
He sampled her with searching eye ;
他 抽样 她 和 搜索 眼睛 ;

他用审视的目光打量着她；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] ['fræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
She looked him frankly in the face ,
她 看起来 他 坦率地说 在 这 脸 ,

她坦率地直视着他的眼睛。

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [laɪ] . -
And told a wicked , wicked lie . 33
和 讲述 一个 邪恶 , 邪恶 说谎 . -

并说了一个极其恶毒的谎言。33

“ [maɪ][hen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , – – “ [ə; eɪ]['bæntəm] [blend] – –
“ My hen , ” she said , – – “ a bantam blend – –
“ 我的 母鸡 , ” 她 说 , – – “ 一个 矮脚鸡 混合 – –

“我的母鸡，”她说，“一只矮脚鸡混种——”

[hæz; həz] ['hætʃt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'mentɪd] [tʃɪk] ;
Has hatched a poor demented chick ;
有 孵化 一个 贫穷的 精神错乱 小鸡 ;

孵出了一只可怜的、患有精神疾病的小鸡；

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] [end]
To ease the gentle creature's end
到 舒适 这 温和的 生物的 结尾

为了减轻这温柔生灵的离世之痛

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] .
I want a pint of arsenic .
我 想 一个 品脱 的 砷 .

我想要一品脱砒霜。

” [ðə; ði] ['kemɪst] [diːmd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [lɑːdʒ] ,
” The chemist deemed the order large ,
” 这 化学家 被认为 这 命令 大的 ,

化学家认为订单量很大，

[bʌt; bət] [sed] [nəʊ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [drʌg] ;
But said no thing and drew the drug ;
但 说 不 事物 和 画 这 药品 ;

但他什么也没说，就抽出了药；

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tʃɑːdʒ]
She seized and bore the sacred charge
她 查获 和 钻孔 这 神圣 收费

她肩负起神圣的使命。

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pjuːtə(r)] [mʌg] .
Before her in a pewter mug .
前 她 在 一个 锡 马克杯 .

她面前放着一个锡制马克杯。

[æt; ət] [tiː] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fel] [ɪn'tent] ;
At tea she faced her fell intent ;
在 茶 她 面对 她 跌倒 意图 ;

喝茶时，她直面自己邪恶的意图；

['dresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [lɑːft] [æt; ət] [duːm] ;
Dressing , she lightly laughed at doom ;
敷料 , 她 轻轻 笑了 在 厄运 ;

她一边穿衣服，一边轻笑着面对厄运；

[daind] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [spent]
Dined with the family , and spent
用餐 和 这 家庭 , 和 花费

与家人共进晚餐，并度过了……

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
The evening in the drawing - room .
这 晚上 在 这 绘画 - 房间 .

晚间在客厅。

[æt; ət] [ten] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ruːstə(r)] [krəʊd] ;
At ten the early rooster crowed ;
在 十 这 早期的 公鸡 人群 ;

十点钟，早起的公鸡啼鸣；

[ten] - ['θɜːti] [strʌk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
Ten - thirty struck and she was gone ;
十 - 三十 击 和 她 曾是 已消失 ;

十点半到了，她就走了；

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rəʊd] ;
She crossed alone the naked road ;
她 交叉 独自的 这 裸 路 ;

她独自一人穿过了光秃秃的马路；

[ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɒn] .
The road had really nothing on .
这 路 有 真的 没有什么 在 .

这条路空无一物。

[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [breɪdz] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
Her golden braids hung down her back ;
她 金的 辫子 悬挂 向下 她 后退 ;

她金色的辫子垂在背上；

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ;
Within her side she felt a stitch ;
之内 她 边 她 毛毡 一个 缝 ;

她感到肋部一阵刺痛；

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ræk]
And once the moon behind the wrack
和 一次 这 月亮 在后面 这 残骸

而曾经，月亮就在那片残骸后面。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] . -
Came out and caught her in a ditch . 34
来 出去 和 捕捉 她 在 一个 沟 . -

出来后发现她掉进了沟里。34

[wʌns] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [peə(r)]
Once ere she reached the trysting - pear
一次 埃雷 她 达到 这 幽会 - 梨

在她到达幽会地点之前

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊks] ;
She broke the slumber of the rooks ;
她 打破 这 睡眠 的 这 车 ;

她打破了乌鸦的沉睡；

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
She wrung her hands , she tore her hair ,
她 拧干 她 双手 , 她 撕裂 她 头发 ,

她绞着双手，撕扯着头发，

[ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ɪn] [bʊks] .
And did as people do in books .
和 做过 作为 人们 做 在 图书 .

他就像书里描写的人那样做了。

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] [drʌg] – –
From out her cloak she fetched the drug – –
从 出去 她 披风 她 已获取 这 药品 – –

她从斗篷里掏出了药——

“ [ðaɪ] [helθ] , [maɪ] [lʌv] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] !
“ Thy health , my love , in Heaven or Hell !
“ 你的 健康 , 我的 爱 , 在 天堂 或者 地狱 !

“亲爱的，无论在天堂还是地狱，都祝你健康！”

” [diːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ðə; ði] [mʌg]
” Deep to the dregs she drained the mug
” 深的 到 这 渣 她 排水 这 马克杯

她把杯子里的酒喝得干干净净。

[ænd; ənd] [drɒpt] [,aɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wel] .
And dropped it , feeling far from well .
和 掉落 它 , 感觉 远的 从 出色地 .

他把它扔在了地上，感觉很不舒服。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd]
Upon the punctual stroke her fond
之上 这 准时 中风 她 喜爱

她那喜爱的抚摸准时而响起

[truː] ['lʌvə(r)] [kept] [ðə; ði] [əʊθ] [hiː; hi] [swɔː(r)] ;
True lover kept the oath he swore ;
真的 情人 保留 这 誓言 他 发誓 ;

真爱之人信守誓言；

[plʌndʒd] ['sɒftli] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɒnd] ,
Plunged softly in the village pond ,
暴跌 轻轻 在 这 村庄 池塘 ,

轻轻地跳入村里的池塘里，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['tʃɪli] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] .
But feeling chilly swam ashore .
但 感觉 寒冷 游泳 岸上 .

但感觉有点冷，就游上了岸。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [pleɪs]
Next morning in the judgment - place
下一个 早晨 在 这 判断 - 地方

第二天早上在审判地

[tuː] ['pælɪd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] ;
Two pallid prisoners were tried ;
二 苍白 囚犯 是 尝试 ;

两名面色苍白的囚犯受审；

[ðeə(r)] [gɪlt] [wɒz; wəz] [pleɪn] ; [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs]
Their guilt was plain ; it was a case
他们的 有罪 曾是 清楚的 ; 它 曾是 一个 案件

他们的罪行昭然若揭；这是一起案件。

[ɒv; əv] [,ɪnɪ'fektɪv] ['suːɪsaɪd] .
Of ineffective suicide .
的 无效 自杀 .

无效自杀。

[je'striːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs]
Yestreen a member of the Force
昨天 一个 成员 的 这 力量

Yestreen是部队的一员

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dedli] [sɪk] ,
Had found a woman deadly sick ,
有 成立 一个 女士 致命 生病的 ,

发现一名女子身患绝症,

[lə'mentɪŋ] , [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'mɔːs] ,
Lamenting , with sincere remorse ,
哀叹 , 和 真诚 悔恨 ,

深感悲痛，并怀着真诚的悔恨,

[æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] . -
An overdose of arsenic . 35
一个 过量 的 砷 . -

砷中毒。35

[ə'nʌðə(r)] [hɜːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [biːt]
Another heard upon his beat
其他 听到 之上 他的 打

另一个人听到了他的节拍

[wʌn] ['dɑːkli] ['mʌtərɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] [hel] !
One darkly muttering , “ This is Hell !
一 黑暗 喃喃自语 , “ 这 是 地狱 !

一个声音阴沉地低语道:“这是地狱! ”

” [hɪz; ɪz] [wiːd] [wɒz; wəz] [wet] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] ;
” His weed was wet from head to feet ;
” 他的 杂草 曾是 湿的 从 头 到 脚 ;

“他全身湿透了;

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sel] .
He put him in a common cell .
他 放 他 在 一个 常见的 细胞 .

他把他关进了普通牢房。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tʃuː] [ðə; ði] ['evɪdəns] ;
The Justice chewed the evidence ;
这 正义 咀嚼 这 证据 ;

法官仔细审查了证据;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [blænd] ;
His eyes were soft , his lips were bland ;
他的 眼睛 是 柔软的 , 他的 嘴唇 是 平淡 ;

他眼神温柔，嘴唇淡漠;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [fɜːst] [ə'fens] ;
It was , he said , a first offence ;
它 曾是 , 他 说 , 一个 第一的 罪行 ;

他说，这是初犯;

[hiː; hi] ['mɪəli] [geɪv] [ə; eɪ] ['reprɪmɑːnd] .
He merely gave a reprimand .
他 仅仅 给予 一个 训诫 .

他只是进行了训诫。

“ [gəʊ] [friː] , [maɪ] ['pɔpit] , [kiːp] [ðə; ði] [lɔːz] ,
“ Go free , my poppets , keep the laws ,
“ 去 自由的 , 我的 布偶 , 保持 这 法律 ,

“自由吧，我的宝贝们，遵守法律,

[ænd; ənd] [get] [jiː; ji] [wed] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [hiː; hi] ;
And get ye wed at once , ” said he ;
和 得到 是的 结婚 在 一次 , ” 说 他 ;

“你们立刻成家吧,”他说;

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ru:d] [ə'plɔ:z] ;
The court indulged in rude applause ;
这 法庭 沉溺其中 在 粗鲁的 掌声 ;

法庭上响起了粗鲁的掌声；

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [klɪəd] [ðə; ði] ['gæləri] .
The usher cleared the gallery .
这 引座员 已清除 这 画廊 .

引座员清空了旁听席。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] - ['wɔ:də(r)] , ['di:pli] [stɜ:d] ,
The prison - warder , deeply stirred ,
这 监狱 - 看守 , 深 搅拌 ,

狱卒深受触动，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kʌlprit] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ;
Approached the culprits at the bar ;
接近 这 罪魁祸首 在 这 酒吧 ;

在酒吧里接近了罪犯；

[ðen] [heɪld] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d]
Then haled them forth without a word
然后 被洗礼 他们 前进 没有 一个 单词

然后一言不发地把他们押了出去。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)] .
Towards the nearest Registrar .
向 这 最近的 注册员 .

前往最近的注册处。

['rɪtʃəd] .
RICHARD .
理查德 .

理查德。

[dʒɒn] , [ju:; jʊ] [sə'pɑ:s] [jɔ:'self] .
John , you surpass yourself .
约翰 , 你 超过 你自己 .

约翰，你超越了自己。

[nekst] [wi:k]
Next week
下一个 星期

下周

[ɪk'spekt][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [krɪ'ti:k] ! -
Expect a flattering critique ! 36
预计 一个 奉承 批判 ! -

期待收到赞扬性的评价！36

[dʒɒn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[ðə; ði] [weɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['waɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
The waits are whining in the cold
这 等待 是 抱怨 在 这 寒冷的

等待的人在寒冷中抱怨

[wɪð] ['klævɪkɔ:n] [ænd; ənd]['klærɪˌgoʊld] ;
With clavicorn and clarigold ;
和 克拉维科恩 和 克拉里戈尔德 ;

配克拉维科恩和克拉里戈尔德；

[ðeɪ] [pleɪ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːn] ,
They play them like a crumpled horn ,
他们 玩 他们 喜欢 一个 皱巴巴的 喇叭 ,

他们把它们吹得像个皱巴巴的号角。

[ðə; ði] ['klærɪˌɡoʊld] [ænd; ənd] ['klævɪkɔːn] . - .
The clarigold and clavicorn . 377 .
这 克拉里戈尔德 和 克拉维科恩 . - .

克拉里戈尔德和克拉维科恩。377。

[æn; ən] [əʊd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
AN ODE TO SPRING IN THE METROPOLIS .
一个 颂 到 春天 在 这 都会 .

献给都市春天的颂歌。

(['ɑːftə(r)] [ɑː(r)] . [ˌel'iː] [dʒiː] .)
(AFTER R . LE G .)
(后 拉 . LE G .)

（根据 R. LE G. 的作品）

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪn] ?
Is this the Seine ?
是 这 这 罾 ?

这是塞纳河吗?

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ai] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ]
And am I altogether wrong
和 是 我 共 错误的

难道我完全错了吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪn] ,
About the brain ,
关于 这 脑 ,

关于大脑，

['driːmɪŋ] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʌŋ] ?
Dreaming I hear the British tongue ?
做梦 我 听到 这 英国 舌头 ?

我梦见自己听到英国英语了吗?

[dɪə(r)] ['hev(ə)n] !
Dear Heaven !
亲爱的 天堂 !

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [raɪm] !
what a rhyme !
什么 一个 韵 !

多么押韵啊!

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz] [ɔːl] [æz; əz] [gʊd]
And yet ' tis all as good
和 然而 - 的 全部 作为 好的

然而，这一切都很好。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
As some that I have fashioned in my time ,
作为 一些 那 我 有 造型 在 我的 时间 ,

正如我这些年来所塑造的一些人一样，

[laɪk] [bʌd] [ænd; ənd] [wʊd] ;
Like bud and wood ;
喜欢 芽 和 木头 ;

就像花蕾和木头一样；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [ɔː(r)]['niːtə(r)]
And on the other hand you couldn't have a more precise or neater
和 在 这 其他 手 你 不能 有 一个 更多的 精确的 或者 更整洁

另一方面，你不可能找到比这更精确、更整洁的了。

['miːtə(r)] .
Metre .
仪表 .

仪表。

[ɪz] [ðɪs] , [ai][ɑːsk] , [ðə; ði] [seɪn] ?
Is this , I ask , the Seine ?
是 这 , 我 问 , 这 罾 ?

请问，这是塞纳河吗?

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['sɪlvən] [leɪn] ,
And yonder sylvan lane ,
和 远处 森林 车道 ,

还有那条林荫小道，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɔɪz] ?
Is it the Bois ?
是 它 这 布伊斯 ?

是Bois乐队吗?

[mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] !
Ma foi !
马 foi !

我的天哪!

[kɔm] [el] [ˌiː es 'tiː] [ʃiːk] , [maɪ]['pærɪs] , [maɪ] [grɪ'zet] !
Comme elle est chic , my Paris , my grisette !
comme 艾莉 est 时尚 , 我的 巴黎 , 我的 格里塞特 !

Comme elle est Chic，我的巴黎，我的Grisette!

[jet] [meɪ] [ai][nɒt] forget38
Yet may I not forget38
然而 可能 我 不是 forget38

但我怎能忘记38

[ðæt] ['lʌndən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['mɪsɪz]
That London still remains the missus
那 伦敦 仍然 遗迹 这 太太

伦敦依然是太太

[ɒv; əv] [ðɪs] [nɑː'sɪsəs] .
Of this Narcissus .
的 这 纳西索斯 .

这位是纳西索斯。

[nəʊ] , [nəʊ] ! - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪn] !
No , no ! ' tis not the Seine !
不 , 不 ! - 的 不是 这 罾 !

不，不！这不是塞纳河!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][mɪə(r)]
It is the artificial mere
它 是 这 人造的 仅仅

它是人造的

[ðæt] ['pəːmieits] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .
That permeates St . James's Park .
那 渗透 英石 . 詹姆斯的 公园 .

这种氛围弥漫在圣詹姆斯公园。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['bʊzəm] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
The air is bosom - shaped and clear ;
这 空气 是 怀 - 形状 和 清除 ;

空气清新，宛如胸怀；

[ænd; ənd] , ['hɪməl] ! [du:; də][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [lɑ:k] ,
And , Himmel ! do I hear the lark ,
和 , 天 ! 做 我 听到 这 云雀 ,

天哪！我好像听到了云雀的鸣叫。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ʃeli] - ['wɜ:rdzwərθ] [lɑ:k] ?
The good old Shelley - Wordsworth lark ?
这 好的 老的 雪莱 - 华兹华斯 云雀 ?

雪莱和华兹华斯那首经典的《妙探寻凶》？

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ai] ['prɪði:] ,
Even now , I prithee ,
甚至 现在 , 我 普里西 ,

即使现在，我恳求您，

[hɑ:k]
Hark
听着

听啊

[hɪm] ['hæmə(r)]
Him hammer
他 锤

他锤

[ɒn] ['hɛvənz] [hɑ:'məʊniəs] ['stɪði] ,
On Heaven's harmonious stithy ,
在 天 和谐 stithy ,

在天堂和谐的节奏中，

[dju:] - ['drʌŋkən] – – [laɪk] [maɪ] ['græmə(r)] !
Dew - drunken – – like my grammar !
露 - 醉 – – 喜欢 我的 语法 !

醉醺醺的——就像我的语法一样！

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] [tri:z] !
And O the trees !
和 哦 这 树木 !

哦，这些树木！

[bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['heələs] [ku:t]
Beneath their shade the hairless coot
下面 他们的 阴影 这 无毛 笨人

在它们的树荫下，是无毛骨悚然的白骨顶鸡。

['wɔdəl] [æt; ət] [i:z] ,
Waddles at ease ,
摇摆 在 舒适 ,

悠然自得地摇摇摆摆地走着，

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɜ:g(ə)lɪŋ] [bi:k] ;
Hushing the magic of his gurgling beak ;
嘘 这 魔法 的 他的 淙淙 喙 ;

让他那咕噜咕噜的喙声安静下来；

[ɔ:(r)]['hæpli][ɪn] [tri:] - ['wɜ:ʃɪp] [li:nz] [hɪz; ɪz] [tʃi:k]
Or haply in Tree - worship leans his cheek
或者 或许 在 树 - 崇拜 倾斜 他的 脸颊

或许，他正以崇拜树木的姿态，将脸颊贴近树干。

[ə'genst] [ðeə(r)][blaɪnd]
Against their blind
反对 他们的 瞎的

他们盲目

[ænd; ənd] ['hɔːri] [raɪnd] , -
And hoary rind , 39
和 苍老 果皮 , -

还有灰白的树皮，39

[əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][sæp]
Observing how the sap
观察 如何 这 树液

观察树液的变化

['kɒmz] ['hʌmɪŋ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæp] -
Comes humming upwards from the tap -
来 哼唱 向上 从 这 轻敲 -

从水龙头里传来嗡嗡声——

[ruːt] !
Root !
根 !

根！

[θraɪs] ['hæpi] , ['heələs] [kuːt] !
Thrice happy , hairless coot !
三次 快乐的 , 无毛 笨人 !

三倍快乐的无毛水鸡！

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] [sʌn] !
And O the sun !
和 哦 这 太阳 !

哦，太阳！

[siː] , [siː] , [hiː; hi] [ʃeɪks]
See , see , he shakes
看 , 看 , 他 奶昔

看，看，他发抖了。

[hɪz; ɪz][bɪg] [red] [hændz][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['wɒntən] [fʌn] !
His big red hands at me in wanton fun !
他的 大的 红色的 双手 在 我 在 放肆 乐趣 !

他那双大红手正肆无忌惮地对我嬉戏！

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] !
A glorious image that !
一个 辉煌 图像 那 !

多么壮丽的景象！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [bleɪks] ;
it might be Blake's ;
它 可能 是 布莱克的 ;

这可能是布莱克的；

[æz; əz][ɪn][maɪ]['krɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti][ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ˌels'weə(r)] ,
As in my critical capacity I took occasion to remark elsewhere ,
作为 在 我的 批判的 容量 我 采取 场合 到 评论 别处 ,

正如我之前以评论家的身份指出的那样，

[wen] ['hiːpɪŋ] [preɪz]
When heaping praise
什么时候 堆积 称赞

当铺天盖地的赞美

[ɒn] [ðɪs] [ɪk'sepʃənəli] ['hæpi] [freɪz] ,
On this exceptionally happy phrase ,
在 这 非常 快乐的 短语 ,

在这句格外令人愉悦的话语中，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] .
Although I made it up myself .
虽然 我 制成 它 向上 我 .

虽然是我自己编的。

[bʌt; bət] [ai] [ænd; ənd] [bleɪk] , [wiː; wi] ['riːəli] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [peə(r)] ,
But I and Blake , we really constitute a pair ,
但 我 和 布莱克 , 我们 真的 构成 一个 一对 ,

但我和布莱克，我们真的是一对。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːtləs] ['wʊdlənd] [elf] .
Each being rather like an artless woodland elf .
每个 存在 相当 喜欢 一个 不矫揉造作 林地 精灵 .

他们每个人都像天真无邪的森林精灵。

[ænd; ənd] [əʊ] [ðə; ði] [stɑːz] !
And O the stars !
和 哦 这 明星 !

啊，群星！

[ai] ['kænɒt] [seɪ]
I cannot say
我 不能 说

我无法说

[ai] [siː] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,
I see a star just now ,
我 看 一个 星星 只是 现在 ,

我刚才看到一颗星星。

[nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Not at this time of day ;
不是 在 这 时间 的 天 ;

现在这个时间还不是时候；

[bʌt; bət] ['enihaʊ]
But anyhow
但 无论如何

但无论如何

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['brʌðəz] ;
The stars are all my brothers ;
这 明星 是 全部 我的 兄弟 ;

星星都是我的兄弟；

([ðɪs] [vɜːs] [ɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]) .
(This verse is shorter than the others) .
(这 诗 是 较短 比 这 其他的) .

（这节诗比其他诗节短。）

[əʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hɪl] !
O Constitution Hill !
哦 宪法 爬坡道 !

哦，宪法山！

([ðɪs] [vɜːs] [ɪz] [ʃɔːtə] [stɪl]) .
(This verse is shorter still) .
(这 诗 是 较短 仍然) .

（这节诗更短。）

[ɑː] ! ['lʌndən] , ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Ah ! London , London in the Spring !
啊 ! 伦敦 , 伦敦 在 这 春天 !

啊！伦敦，春天的伦敦！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
You are , you know you are ,
你 是 , 你 知道 你 是 ,

你是，你知道你是。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [saɪts] ,
So full of curious sights ,
所以 满的 的 好奇的 景点 ,

到处都是奇特的景象，

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [naɪts] .
Especially by nights .
尤其 经过 夜晚 .

尤其是在夜晚。

[frɒm; frəm] ['gɪldɪd] [bɑː(r)][tuː; tə] ['gɪldɪd] [bɑː(r)]
From gilded bar to gilded bar
从 镀金 酒吧 到 镀金 酒吧

从镀金酒吧到镀金酒吧

[juːθ] [gəʊz][hɪz; ɪz] ['gɪdi] [wɜːl] ,
Youth goes his giddy whirl ,
青年 去 他的 头晕 旋转 ,

青春总是让他晕头转向，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl'fɪld] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,
His heart fulfilled of Music - Hall ,
他的 心 已完成 的 音乐 - 大厅 ,

他心中充满了对音乐厅的向往，

[hɪz; ɪz][ɑːm] [fʊl'fɪld] [ɒv; əv][gɜːl] !
His arm fulfilled of girl !
他的 手臂 已完成 的 女孩 !

他的手臂上搂着一个女孩！

[ai] ['fræŋkli] [kɔːl]
I frankly call
我 坦率地说 称呼

坦率地说，我称之为

[ðæt] [lɑːst] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pɜːl] !
That last effect a perfect pearl !
那 最后的 影响 一个 完美的 珍珠 !

最后的效果简直完美！

[ai] [nəʊ] [ɪts]
I know it's
我 知道 它是

我知道是

[nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] ['poʊəts]
Not given to many poets
不是 给定 到 许多 诗人

很少有诗人能做到这一点。

[tuː; tə] [freɪm] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ]
To frame so fair a thing
到 框架 所以 公平的 一个 事物

如此美好的事物

[æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
As this of mine , of Spring .
作为 这 的 矿 , 的 春天 .

就像我笔下的春天一样。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] ['lɪlipʌt]
Indeed , the world grows Lilliput
的确 , 这 世界 生长 利立普特

的确，世界正在变成小人国。

[ɔːl] [bʌt; bət]
All but
全部 但

除了

[ə; eɪ] ['preʃəs] [fjuː] , [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] - ,
A precious few , the heirs of utter godlihead ,
一个 宝贵的 很少 , 这 继承人 的 说出 - ,

极少数人，拥有绝对神性的继承者，

[huː] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bleɪmləs] - ! -
Who wear the yellow flower of blameless bodlihead ! 41
WHO 穿 这 黄色的 花 的 无责 - ! -

谁佩戴着无瑕菩提头的黄色花朵！41

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð] ['lɔːriət] [ded] , [lʊk] [daʊn]
And they , with Laureates dead , look down
和 他们 , 和 获奖者 死的 , 看 向下

而他们，眼看着桂冠诗人一个个离世，俯视着这一切。

[ɒn] [smɔːlə(r)] [fraɪ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,
On smaller fry unworthy of the crown ,
在 较小的 炒 不配 的 这 王冠 ,

对于那些不配拥有桂冠的小鱼来说，

[mɪə(r)] ['mʌʃrʊm] [men] , [pʌf] - [bɔːlz] [ðæt] ['ædvətaɪz]
Mere mushroom men , puff - balls that advertise
仅仅 蘑菇 男人 , 噗 - 球 那 广告

不过是些蘑菇人，些只会打广告的马勃菌球罢了。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [θɪŋk] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .
And bravely think to brush the skies .
和 勇敢地 思考 到 刷子 这 天空 .

勇敢地去想如何拂去天空的尘埃。

[greɪt] [ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [men] !
Great is advertisement with little men !
伟大的 是 广告 和 小的 男人 !

用小矮人做广告真是太棒了！

[mwɑː] , [ˌkjuː juː 'aɪ] [vuː] [pɑːl] , [el] - [dʒiː] - ['el'el] - - [ɛn'ɛn] - ,
Moi , qui vous parle , L - G - ll - - nn - ,
我 , qui 您 帕尔勒 , L - G - 二 - - nn - ,

Moi，qui vous parle，L- G-ll--nn-，

[hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [səʊ] ;
Have told them so ;
有 讲述 他们 所以 ;

我已经告诉他们了；

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ! - .
I ought to know ! 428 .
我 应该 到 知道 ! - .

我应该知道！428。

[jet] .
YET .
然而 .

然而。

(['ɑːftə(r)][ef] . [iː] . ['dʌbljuː] .)
(AFTER F . E . W .)
(后 F . E . W .)

(过后)

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sɒŋ] , ['dɑːlɪŋ] !
Sing me a drawing - room song , darling !
唱歌 我 一个 绘画 - 房间 歌曲 , 亲爱的 !

亲爱的，给我唱首客厅歌吧！

[sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gləʊ] ;
Sing by the sunset's glow ;
唱歌 经过 这 日落 辉光 ;

在夕阳的余晖中歌唱；

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , ['dɑːlɪŋ] ;
Now while the shadows are long , darling ;
现在 尽管 这 阴影 是 长的 , 亲爱的 ;

亲爱的，现在正是影子拉长的时候；

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ;
Now while the lights are low ;
现在 尽管 这 灯 是 低的 ;

现在灯光昏暗；

['sʌmθɪŋ] [səʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd][səʊ] [kɔɪ] , ['dɑːlɪŋ] !
Something so chaste and so coy , darling !
某物 所以 贞洁 和 所以 害羞 , 亲爱的 !

多么纯洁又多么娇羞啊，亲爱的！

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [melts] [ðə; ði] [tʃest] ;
Something that melts the chest ;
某物 那 融化 这 胸部 ;

令人心潮澎湃的东西；

['maɪldə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['mɔːlɔɪ] , ['dɑːlɪŋ] !
Milder than even Molloy , darling !
较温和 比 甚至 莫洛伊 , 亲爱的 !

比莫洛伊还要温和，亲爱的！

['betə(r)][ðæn; ðən] ['bɪŋəmz] [best] .
Better than Bingham's best .
更好的 比 宾厄姆的 最好的 .

比宾厄姆的最佳作品还要好。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sɒŋ] , ['dɑːlɪŋ] !
Sing me a drawing - room song , darling !
唱歌 我 一个 绘画 - 房间 歌曲 , 亲爱的 !

亲爱的，给我唱首客厅歌吧！

[sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sæŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Sing as you sang of yore ,
唱歌 作为 你 唱 的 昔时 ,

像往常那样歌唱吧，

['lɪspɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [strɒŋ] , ['dɑːlɪŋ] !
Lisping of love that is strong , darling !
口齿不清 的 爱 那 是 强的 , 亲爱的 !

亲爱的，这是浓烈的爱意！

[strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [bɑ:n] - [dɔ:(r)] ;
Strong as a big barn - door ;
强的 作为 一个 大的 谷仓 - 门 ;

坚固如谷仓大门;

[let] [ðə; ði] [tru:] [naɪt] [bi:; bi][bəʊld] , ['dɑ:lɪŋ] !
Let the true knight be bold , darling !
让 这 真的 骑士 是 大胆的 , 亲爱的 !

亲爱的，真正的骑士要勇敢!

[let] [hɪm] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt] ;
Let him arrive too late ;
让 他 到达 也 晚的 ;

让他来晚了;

[stɪk] [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , ['dɑ:lɪŋ] !
Stick in a bower of gold , darling !
戳 在 一个 凉亭 的 金子 , 亲爱的 !

亲爱的，把它插在金树丛里吧!

[stɪk] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [geɪt] . -
Stick in a golden gate . 43
戳 在 一个 金的 门 . -

插上一扇金色的门。43

[sɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [sɒŋ] , ['dɑ:lɪŋ] !
Sing me a drawing - room song , darling !
唱歌 我 一个 绘画 - 房间 歌曲 , 亲爱的 !

亲爱的，给我唱首客厅歌吧!

[beə(r)][ɒn][ðə; ði]['eɪndʒəls] - [wɪŋz]
Bear on the angels ' wings
熊 在 这 天使 - 翅膀

天使翅膀上的熊

['tʃɪldrən] [ðæt] [nəʊ] [nəʊ] [rɒŋ] , ['dɑ:lɪŋ] !
Children that know no wrong , darling !
孩子们 那 知道 不 错误的 , 亲爱的 !

亲爱的，这些孩子不懂错!

['lɪt(ə)l] [tʃə'ru:bɪk] [θɪŋz] !
Little cherubic things !
小的 天使般的 事物 !

小天使们!

[sɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌni] [heə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] !
Sing of their sunny hair , darling !
唱歌 的 他们的 阳光明媚 头发 , 亲爱的 !

亲爱的，歌颂他们阳光般的秀发吧!

[get] [ðem; ðəm][tu:; tə][daɪ][ɪn][dʒu:n] ;
Get them to die in June ;
得到 他们 到 死 在 六月 ;

让他们在六月死去;

[weɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɒn][ðə; ði][steə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] !
Wake , if you can , on the stair , darling !
唤醒 , 如果 你 能 , 在 这 楼梯 , 亲爱的 !

亲爱的，如果可以的话，就在楼梯上醒来吧!

['ekəʊz] [ɒv; əv]['taɪni] [ʃu:n] .
Echoes of tiny shoon .
回声 的 微小的 舒恩 .

细小的沙恩的回声。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sɒŋ] , ['dɑːlɪŋ] !
Sing me a drawing - room song , darling !
唱歌 我 一个 绘画 - 房间 歌曲 , 亲爱的 !

亲爱的，给我唱首客厅歌吧！

['sentɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] ,
Sentiment may be false ,
情绪 可能 是 错误的 ,

情绪可能并不正确。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wʌri] [ə'lɒŋ] , ['dɑːlɪŋ] !
Yet it will worry along , darling !
然而 它 将要 担心 沿着 , 亲爱的 !

但它会继续忧心忡忡地走下去，亲爱的！

[set] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌm] - [tʌm] [vɑːls] ;
Set to a tum - tum valse ;
放 到 一个 汤 - 汤 华尔兹 ;

配上咚咚的华尔兹舞曲；

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , ['dɑːlɪŋ] !
See that the verses are few , darling !
看 那 这 诗句 是 很少 , 亲爱的 !

亲爱的，请注意诗句要少一些！

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] ;
Keep to the rule of three ;
保持 到 这 规则 的 三 ;

遵循三的原则；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] !
That will be better for you , darling !
那 将要 是 更好的 为了 你 , 亲爱的 !

亲爱的，那样对你更好！

['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . - .
Certainly better for me . 449 .
当然 更好的 为了 我 . - .

当然，这对我来说更好。449。

- - .
ELEGI MUSARUM .
- - .

ELEGI MUSARUM.

(['ɑːftə(r)]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .)
(AFTER W . W .)
(后 W . W .)

（二战后）

[[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi] .]
[To Mr . St . Loe Strachey .]
[到 先生 . 英石 . 洛伊 斯特雷奇 .]

[致圣洛·斯特雷奇先生。]

[dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [i'mɜːdʒ] , [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪ'bʌliənt] ,
Dawn of the year that emerges , a fine and ebullient Phœnix ,
黎明 的 这 年 那 出现 , 一个 美好的 和 热情洋溢 凤凰 ,

新年的黎明到来，宛如一只美丽而充满活力的凤凰。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪndəz] [ɒv; əv] [self] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
Forth from the cinders of Self , out of the ash of the Past ;
第四 从 这 煤渣 的 自己 , 出去 的 这 灰 的 这 过去的 ;

从自我的灰烬中诞生，从过去的灰烬中重生；

[jɪə(r)] [ðæt] [dis'kʌvə] [maɪ] [mjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [pɜːˈpjʊərɪəl] ['sɒnɪts] ,
Year that discovers my Muse in the thick of purpureal sonnets ,
年 那 发现 我的 沉思 在 这 厚的 的 紫癜 十四行诗 ,
那一年，我在如诗如画的十四行诗中发现了我的缪斯，

['sleɪtɪŋ] [dɪploʊməsiːz] [sləʊθ] , ['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɑːbdʊl] [ðə; ði] [diː] - - - - [diː] - ;
Slating diplomacy's sloth , blushing for ' Abdul the d - - - - d ' ;
板岩 外交的 树懒 , 脸红 为了 - 阿卜杜勒 这 d - - - - d - ;
抨击外交上的懒惰，为“阿卜杜勒·迪卡普里奥”感到羞愧；

[jɪə(r)]
Year
年
年

[ðæt] [ɪn] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['herəld] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊəni; 'tɜːni]
that in guise of a herald declaring the close of the tourney
那 在 伪装 的 一个 先驱 声明 这 关闭 的 这 锦标赛
他伪装成宣告比武大会闭幕的使者

[kliə] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['lɪsts] [hɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [beɪz] ;
Clears the redoubtable lists hot with the Battle of Bays ;
清除 这 令人敬畏的 列表 热的 和 这 战斗 的 海湾 ;
清除海湾战役中令人敬畏的名单；

[baɪndz] [ɒn] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːri] , [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['ɒstɪn] ,
Binds on the brows of the Tory , the highly respectable Austin ,
结合 在 这 眉毛 的 这 保守党 , 这 高度 可敬 奥斯汀 ,
束缚着托利党人、备受尊敬的奥斯汀的眉毛，

[l'ɔːɹəlz] [ðæt] [ɒv; əv] [əʊld] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌft] ; -
Laurels that Phœbus of old wore on the top of his tuft ;
月桂树 那 菲布斯 的 老的 穿着 在 这 顶部 的 他的 簇 ; -
古时太阳神菲比斯头顶的月桂花环；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪdrə] , [ɒv; əv] ['bɒdli] [ðə; ði] ['njuːmərəs] - ['hedɪd] ,
Leaving the locks of the hydra , of Bodley the numerous - headed ,
离开 这 锁 的 这 九头蛇 , 的 博德利 这 很多的 - 标题 ,
离开九头蛇的发髻，离开博德利那多头蛇的发髻，

[kliːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [beə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ;
Clean as the chin of a boy , bare as a babe in a bath ;
干净的 作为 这 下巴 的 一个 男生 , 裸 作为 一个 宝贝 在 一个 洗澡 ;
干净得像男孩的下巴，赤裸得像沐浴中的婴儿；

[jɪə(r)] [ðæt] – – [ai] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪstə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [vɜːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns]
Year that – – I see in the vista the principal verb of the sentence
年 那 – – 我 看 在 这 景色 这 主要的 动词 的 这 句子
那一年——我从远景中看到了这句话的主要动词。

[luːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːpli] - [dɪ'zaɪəd] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] – –
Loom as a deeply - desired bride that is late at the post – –
织布机 作为 一个 深 - 想要的 新娘 那 是 晚的 在 这 邮政 – –
宛如一位备受期待却迟迟未嫁的新娘——

[jɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['peɪnfəli] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['lækrɪməl] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,
Year that has painfully tickled the lachrymal nerves of the Muses ,
年 那 有 痛苦地 挠痒 这 泪 神经 的 这 缪斯 ,
这一年，让缪斯女神们泪眼婆娑，痛苦不堪。

['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [djuː] [tuː; tə] [rɪ'spektfəli] [ðeəz] ; – –
Giving Another the gift due to Respectfully Theirs ; – –
给予 其他 这 礼物 到期的 到 尊敬 他们的 ; – –
以尊重之心将应得之礼赠予他人；——

[hɪŋk] - - !
Hinc illæ lacrimæ !
欣克 - - !

Hinc illæ lacrimæ!

[ɑː] , ['riːdə(r)] !
Ah , reader !
啊 , 读者 !

啊，读者！

[ai] ['grəʊsli] [ˌmɪs'led] [juː; jʊ] ;
I grossly misled you ;
我 粗略地 被误导 你 ;

我严重误导了你；

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːls] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)l] [vɜːb] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
See , it was false ; there is no principal verb after all !
看 , 它 曾是 错误的 ; 那里 是 不 主要的 动词 后 全部 !

你看，这是错误的；根本没有主要动词！

[hɪz; ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [huː] ['fɒləʊd] [wɪð] [sɒft] [ˌserə'neɪdɪŋ]
His likewise is the anguish , who followed with soft serenading
他的 同样地 是 这 痛苦 , WHO 随后 和 柔软的 小夜曲

同样，他的痛苦也随之而来，伴随着轻柔的小夜曲。

[ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['tremjələs] [taɪd] [træks] [ðə; ði] [miː'ændərɪŋ] [muːn] ;
Me as the tremulous tide tracks the meandering moon ;
我 作为 这 颤抖的 潮 轨道 这 弯曲 月亮 ;

我如同颤抖的潮水，追随着蜿蜒的月亮；

['klaɪmɪŋ] [æz; əz] ['rəʊmiəʊ] [kləʊm] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [baɪ] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] , -
Climbing as Romeo clomb , peradventure by help of a flower - pot , 46
攀登 作为 罗密欧 克朗布 , 或者 经过 帮助 的 一个 花 - 锅 , -

像罗密欧一样攀爬，或许借助花盆的力量，46

[weə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bælkənid] ['baʊə(r)] [leɪ] , [ɪnɪksp'resəbli] [kɔɪ] ,
Where in her balconied bower lay , inexpressibly coy ,
在哪里 在 她 阳台 凉亭 躺 , 难以言喻地 害羞 ,

在她那带阳台的凉亭里，她羞涩地躺着，难以言表。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['suːpaɪnli; 'sjuːpaɪnli] , [ɪn'seɪnli] [ɪ'rɒtɪk] ,
Juliet , not as the others , supinely , insanely erotic ,
朱丽叶 , 不是 作为 这 其他的 , 仰卧 , 疯狂地 色情 ,

朱丽叶不像其他人那样，她仰面躺着，疯狂地散发着情欲的气息。

['pælɪd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒv; əv] [hjuː] , ['veri] [dɪ'dʒenəreɪt] [səʊlz] ,
Pallid and yellow of hue , very degenerate souls ,
苍白 和 黄色的 的 色调 , 非常 退化 灵魂 ,

面色苍白泛黄，灵魂极其堕落。

['raɪətɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['pælpɪtənt] ['aɪkərəs] ['ɑːdə(r)] ,
Rioting round with the rapture of palpitant ichorous ardour ,
骚乱 圆形的 和 这 狂喜 的 心悸 含脓的 热情 ,

周围一片骚动，充满了激动人心的、如血般炽热的热情，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [meɪd] , - [wʌn] , - [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , - [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - !
But an immaculate maid , ' one , ' you may say , ' of the best ' !
但 一个 完美无瑕 女佣 , - 一 , - 你 可能 说 , - 的 这 最好的 - !

但是，她是一位完美无瑕的女仆，"一位，"你可以说，"最优秀的女仆之一"！

[hɪz; ɪz] , [ai] [rɪ'piːt] , [ɪz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] – – [maɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , ['juːləˌdʒɪst] ['krɪtɪk] ,
His , I repeat , is the anguish – – my journalist , eulogist critic ,
他的 , 我 重复 , 是 这 痛苦 – – 我的 记者 , 悼词作者 评论家 ,

我再说一遍，那是他的痛苦——我的记者、悼词撰写者、评论家，

['streɪtʃi] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [dʒʌdʒ] , ['seɪntli] [ʌn'lɪmɪtɪd] [luː] !
Strachey , the generous judge , Saintly unlimited Loe !
斯特雷奇 , 这 慷慨的 法官 , 圣洁的 无限 洛伊 !

慷慨的法官斯特雷奇，圣洁无限的洛伊！

['veɪnli] [ðə; ði] ['stɒlɪd] [spek'teɪtə(r)] , [bɪ'wɪldəd] [wɪð] ['fæbjələs] [baʊ; bəʊ] - [wau] ,
Vainly the stolid Spectator , bewildered with fabulous bow - wows ,
徒劳地 这 沉稳 旁观者 , 困惑 和 太棒了 弓 - 哇 ,

徒劳地，那位迟钝的旁观者，被美妙的汪汪声弄得眼花缭乱。

[sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] [dɒg] , [ræn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] !
Sick with a surfeit of dog , ran me for all it was worth !
生病的 和 一个 过量 的 狗 , 跑 我 为了 全部 它 曾是 值得 !

吃太多狗粮，累得够呛，让我拼了命！

['veɪnli] – – [ɪf] [ai] [meɪ] [rɪ'kɜː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
Vainly – – if I may recur to a metaphor drawn from the ocean ,
徒劳地 – – 如果 我 可能 复发 到 一个 隐喻 绘制 从 这 海洋 ,

徒劳无功——如果我能借用一个源自海洋的比喻的话——

[lɒŋ] ([ɪn] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ]) [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] – –
Long (in a figure of speech) tied to the tail of the moon – –
长的 (在 一个 数字 的 演讲) 系 到 这 尾巴 的 这 月亮 – –

（比喻）像月亮的尾巴一样长——

['veɪnli] , [əʊ] ['eksələnt] ['ɔːgən] !
Vainly , O excellent organ !
徒劳地 , 哦 出色的 器官 !

徒劳啊，哦，卓越的管风琴！

[wɪð] ['æmpl] [ænd; ənd] ['eɪkwiəs] unction47
with ample and aqueous unction47
和 充足 和 水溶液 unction47

具有充足的水性油膏47

[wʌns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , - ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steɪn] - ;
Once , as a rule , in a week , ' cleansing the Earth of her stain ' ;
一次 , 作为 一个 规则 , 在 一个 星期 , - 清洁 这 地球 的 她 弄脏 - ;

通常情况下，每周一次，“洗净地球上的污点”；

([hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɒsəbli] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪən] [ɒv; əv] ['poʊəts] ,
(Here you will possibly pardon the natural scion of poets ,
(这里 你 将要 可能 赦免 这 自然的 继承人 的 诗人 ,

（在这里，您或许会原谅这位天生的诗人后裔，）

[praʊd] [wɪð] [hjuːmɪlɪtiːz] [praɪd] , ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [kiːts]) – –
Proud with humility's pride , spoiling a passage from Keats) – –
自豪的 和 谦逊的 自豪 , 破坏 一个 通道 从 济慈) – –

带着谦逊的骄傲而自豪（糟蹋了济慈的一段话）——

['veɪnli] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['lɒriət] - [m'eɪkəz] ,
Vainly your voice on the ears of impregnable Laureate - makers ,
徒劳地 你的 嗓音 在 这 耳朵 的 坚不可摧 桂冠 - 制造商 ,

你的声音对那些坚不可摧的桂冠评选者来说，是徒劳的。

[ræŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [siː] [rɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [kəʊst] ;
Rang as the sinuous sea rings on a petrified coast ;
响铃 作为 这 蜿蜒 海 戒指 在 一个 石化 海岸 ;

如同蜿蜒的海水拍打着坚硬的海岸，发出阵阵回响；

['veɪnli] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn'delɪkət] [lɑː'dʒes] ,
Vainly your voice with a subtle and slightly indelicate largess ,
徒劳地 你的 嗓音 和 一个 微妙的 和 轻微地 不雅 慷慨 ,

你徒劳地用一种微妙而略显粗鲁的慷慨来表达你的声音，

[brəʊk] [ɒn][æn; ən] ['ɒbdjərət] [wɜːld] [him] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
Broke on an obdurate world hymning the advent of Me ;
打破 在 一个 顽固的 世界 赞美诗 这 来临 的 我 ;

打破顽固的世界，歌颂我的降临；

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɒv; əv][eə(r)] , - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæbrɪk][ɒv; əv] ['saɪləns] ,
When from the ' commune of air , ' from ' the exquisite fabric of Silence ,
什么时候 从 这 - 公社 的 空气 , - 从 - 这 精美的 织物 的 沉默 ,

当从“空气公社”，从“寂静的精妙织锦”中，

- [ai] , [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [ɔːb] , [bɜːst] ['ɪntuː] [ɪk'skwɪzɪt] [prɪnt] !
' I , a superior orb , burst into exquisite print !
- 我 , 一个 优越的 球体 , 爆裂 进入 精美的 打印 !

“我，一颗卓越的球体，迸发出精美的文字！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋ] , [əʊ] [gʊd] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['ælfrɪd] !
What shall we say for your greeting , O good horticultural Alfred !
什么 将 我们 说 为了 你的 问候 , 哦 好的 园艺 阿尔弗雷德 !

我们该如何向你致以问候呢，善良的园艺家阿尔弗雷德！

['rɔɪəltiz] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [praɪd] , [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [pres] ?
Royalty's darling and pride , crown of the Salisbury Press ?
皇室的 亲爱的 和 自豪 , 王冠 的 这 索尔兹伯里 按 ?

皇室的宠儿和骄傲，索尔兹伯里出版社的皇冠?

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['neglɪdʒənt]['pʌblɪk] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , -
Now when the negligent Public , in search of a subject for dinner , 48
现在 什么时候 这 疏忽 民众 , 在 搜索 的 一个 主题 为了 晚餐 , -

现在，当疏忽的公众寻找晚餐的题材时，48

[ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [lɔːd] !
Asks for the names of your books , Lord !
问 为了 这 姓名 的 你的 图书 , 主 !

主啊，请告诉我您的书名！

[wɒt] [ə; eɪ] [buːm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] !
what a boom there will be !
什么 一个 繁荣 那里 将要 是 !

将会迎来多么巨大的繁荣啊！

[hɔːs] [ɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ðæt] [raɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ;
Hoarse in Penbryn are the howlings that rise for the hope of the Cymri ;
嘶哑 在 彭布林 是 这 嚎叫 那 上升 为了 这 希望 的 这 威尔士语 ;

彭布林沙哑的呼喊声，是威尔士人为希望而发出的呐喊；

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ældʒɝnɑːnz] [hed] ['pʌtni] [kəm'pəuz] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] ;
Over her Algernon's head Putney composes a dirge ;
超过 她 阿尔杰农的 头 普特尼 组成 一个 挽歌 ;

在阿尔杰农的头上，普特尼谱写了一首挽歌；

['edwɪn] [ə'næθəmətaiz] [pə'laɪtli] [ɪn] ['veəriəs] ;
Edwin anathematises politely in various lingos ;
埃德温 诅咒 礼貌地 在 各种各样的 语言 ;

埃德温用各种语言礼貌地表达了厌恶之情；

['deɪvɪdsn] ['ruːmineit] [hɑːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] [hel] ;
Davidson ruminates hard over a Ballad of Hell ;
戴维森 反刍 难的 超过 一个 民谣 的 地狱 ;

戴维森反复琢磨着一首《地狱之歌》；

['fɒndli] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] ['fænsiz] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['delfɪən] [l'ɔːɹəlz]
Fondly Le Gallienne fancies how pretty the Delphian laurels
深情地 乐 加利安 幻想 如何 漂亮的 这 德尔菲安 月桂树

勒加利埃纳深情地赞叹德尔斐月桂树的美丽。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['heəri] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [pəʊl] ;
Would have appeared on his own hairy and passionate poll ;
会 有 出现 在 他的 自己的 毛茸茸 和 热情的 轮询 ;

他本应出现在他自己那充满激情和毛茸茸的民意调查中；

[ai] , [ˌɪmpə'tɜːbəbli] ['keələs] , [ˌʌn'teɪntɪd] [ɒv; əv] - ['dʒɔːndɪs] ,
I , imperturbably careless , untainted of jealousy's jaundice ,
我 , 沉着冷静 粗心 , 未受污染的 的 - 黄疸 ,

我，沉着冷静，毫不在乎，不沾染嫉妒的污秽，

['sɪmpli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['kɒntjuːm(ə)li] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːz] ;
Simply regret the profane contumely done to the Muse ;
简单地 后悔 这 亵渎 傲慢 完毕 到 这 沉思 ;

只对亵渎缪斯女神的行为感到遗憾；

[dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] ['peɪtrən] , [ðæt] ['nevə(r)]
Done to the Muse in the person of Me , her patron , that never
完毕 到 这 沉思 在 这 人 的 我 , 她 赞助人 , 那 绝不

献给缪斯女神，以我，她的赞助人的身份，这从未发生过

[lik] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [lɪps] , [dʌst] [ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] !
Licked Ministerial lips , dusted the boots of the Court !
舔过 部长 嘴唇 , 掸去灰尘 这 靴子 的 这 法庭 !

舔了舔部长的嘴唇，掸了掸宫廷靴子上的灰尘！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['nɔːziəs] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːltən]
Surely I hear through the noisy and nauseous clamour of Carlton
一定 我 听到 通过 这 嘈杂 和 恶心 叫嚣 的 卡尔顿

我当然能透过卡尔顿喧闹令人作呕的嘈杂声听到。

[sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensətɪv] [naɪn] [hiːv] [ə'pɒn] - [hʌmp] ! -
Sobs of the sensitive Nine heave upon Helicon's hump ! 49
啜泣 的 这 敏感的 九 举 之上 - 驼峰 ! -

敏感的九位骑士的啜泣声在赫利孔山的隆起处回荡！49

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] .
TO MR . WILLIAM WATSON .
到 先生 . 威廉 沃森 .

致威廉·沃森先生。

[[ɒn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [iːst] ,
[On writing the first instalment of The Purple East ,
[在 写作 这 第一的 分期付款 的 这 紫色的 东方 ,

[在撰写《紫色东方》第一部分时，

[ə; eɪ] - [faɪn] ['sɒnɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] . - – – ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] ,
a ' fine sonnet which it is our privilege to publish . ' – – Westminster Gazette ,
一个 - 美好的 十四行诗 哪个 它 是 我们的 特权 到 发布 . - – – 威斯敏斯特 公报 ,
[dek] . - , - .]
Dec . 16 , 1895 .]
12月 . - , - .]

“一首优美的十四行诗，我们很荣幸能发表。”——《威斯敏斯特公报》，1895年12月16日。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
Dear Mr . Watson , we have heard with wonder ,
亲爱的 先生 . 沃森 , 我们 有 听到 和 想知道 ,
尊敬的沃森先生，我们惊奇地听说：

[nɒt] [ɔːl] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'gret] ,
Not all unmingled with a sad regret ,
不是 全部 未混合的 和 一个 伤心 后悔 ,
并非全然没有一丝悲伤的遗憾，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['peni] [blɑːst][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['θʌndə(r)] ,
That little penny blast of purple thunder ,
那 小的 一分钱 爆炸 的 紫色的 雷 ,
那小小的紫色雷霆般的冲击波，

[juː; jʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] ;
You issued in the Westminster Gazette ;
你 发布 在 这 威斯敏斯特 公报 ;
您在《威斯敏斯特公报》上刊登了该公告；

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɒnɪt] ;
The Editor describes it as a sonnet ;
这 编辑 描述 它 作为 一个 十四行诗 ;
编辑称其为十四行诗；

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I wish to make a few remarks upon it .
我 希望 到 制作 一个 很少 评论 之上 它 .
我想就此发表几点看法。

['nevə(r)] , [əʊ]['kreɪv(ə)n] ['ɪŋglənd] , [ˌnevə'mɔː(r)]
Never , O craven England , nevermore
绝不 , 哦 懦夫 英格兰 , 永不再
永不，懦弱的英格兰，永不再来

[preɪt] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['efət] , ['raɪtʃəs] [eɪm] !
Prate thou of generous effort , righteous aim !
喋喋不休 你 的 慷慨的 努力 , 正义 目的 !
歌颂慷慨的努力和正义的目标！

[səʊ][ræn][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː]['veri][sɔː(r)] ,
So ran the lines , and left me very sore ,
所以 跑 这 线条 , 和 左边 我 非常 疮 ,
于是我接通了管子，结果浑身酸痛。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][meɪ] [ges] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɒt] [wɪð] [ʃeɪm] :
For you may guess my heart was hot with shame :
为了 你 可能 猜测 我的 心 曾是 热的 和 耻辱 :
你或许能猜到，我当时羞愧难当：

['iːv(ə)n] [ðʌs] ['ɜːli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['æmpl] [sɒŋ]
Even thus early in your ample song
甚至 因此 早期的 在 你的 充足 歌曲
即使在你丰满的歌声的早期阶段

[ai][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [rɒŋ] . -
I felt that something must be really wrong . 50
我 毛毡 那 某物 必须 是 真的 错误的 . -
我感觉肯定出大事了。50

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪg'nəʊb(ə)l]['neɪʃ(ə)n]
But when I learned that our ignoble nation
但 什么时候 我 学习 那 我们的 卑鄙的 国家
但当我得知我们这个卑鄙的国家

[leɪ] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'ləʊn] ,
Lay sleeping like a log , and lay alone ,
莱 睡眠 喜欢 一个 日志 , 和 躺 独自的 ,

他像死猪一样躺着，独自一人，

['prɒpɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Propping , according to your information ,
支撑 , 根据 到 你的 信息 ,

根据你提供的信息，支撑

['ɑːbdʊl] [ðə; ði] [dæmd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θrəʊn] ,
Abdul the Damned on his infernal throne ,
阿卜杜勒 这 该死的 在 他的 地狱 王座 ,

阿卜杜勒·厄运者坐在他的地狱王座上，

[əʊ] [ðen] [ai] ['skætəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪ] [fɪəz] ,
O then I scattered to the wind my fears ,
哦 然后 我 疏散 到 这 风 我的 恐惧 ,

于是我将恐惧随风飘散，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .
And nearly went and joined the Volunteers .
和 几乎 去 和 加入 这 志愿者 .

差点就加入了志愿军。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
But just in time the thought occurred to me
但 只是 在 时间 这 想法 发生 到 我

但就在这时，我突然想到了这一点。

[ðæt] ['ɪŋglənd] ['kɒmənli] [kə'mits] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]
That England commonly commits her course
那 英格兰 通常 提交 她 课程

英格兰通常会采取这种做法

[tuː; tə] [men] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [wiː; wi]
To men as good at heart as even we
到 男人 作为 好的 在 心 作为 甚至 我们

即使是像我们这样心地善良的人

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ɪn] [rɪ'sɔːs] ;
And possibly much richer in resource ;
和 可能 很多 更富有 在 资源 ;

而且资源可能更加丰富；

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [maɪnd] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz]
That we had better mind our own affairs
那 我们 有 更好的 头脑 我们的 自己的 事务

我们最好管好自己的事。

[ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeəz] .
And leave these gentlemen to manage theirs .
和 离开 这些 先生们 到 管理 他们的 .

就让这些先生们自己处理他们的事情吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ʌn'kɒmən] [lait]
It further seemed a work uncommon light
它 更远 似乎 一个 工作 罕见 光

这似乎又是一件不同寻常的轻盈之作

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [sə'vɪliən] ,
For one like you , a casual civilian ,
为了 一 喜欢 你 , 一个 随意的 平民 ,

对于像你这样的普通市民来说，

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [tuː; tə] [faɪt]
To order half a hemisphere to fight
到 命令 一半 一个 半球 到 斗争
命令半个地球作战

[ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [wʌn][ə'nʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ,
And slaughter one another by the million ,
和 屠宰 一 其他 经过 这 百万 ，
他们互相残杀，人数达百万之众。

[waɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['gæləhæd] ,
While you yourself , a paper Galahad ,
尽管 你 你自己 ， 一个 纸 加拉哈德 ，
而你自己，一个纸上的加拉哈德，

[spɪlt] [ɪŋk][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] - [pæd] . -
Spilt ink for blood upon a blotting - pad . 51
洒了 墨水 为了 血 之上 一个 印迹法 - 软垫 . -
沾在吸墨纸上的墨水，象征着血迹。51

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wen] [sɔːd] [ænd; ənd]['poʊɪts][pen]
The days are gone when sword and poet's pen
这 天 是 已消失 什么时候 剑 和 诗人的 笔
剑与诗人笔的时代已经过去了。

[wʌn] ['gælənt] ['gɪftɪd] [hænd][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [wiːld] ;
One gallant gifted hand was wont to wield ;
一 英勇 天才 手 曾是 惯于 到 挥 ；
一只英勇而有天赋的手经常挥舞；

[wen] ['taɪlˌfɜːr] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['herəldz] [men]
When Taillefer in face of Harold's men
什么时候 尾部 在 脸 的 哈罗德的 男人
当塔耶费尔面对哈罗德的手下时

[rəʊd] ['fɔːməʊst] [ɒn][tuː; tə] - ['feɪt(ə)l] [fiːld] ,
Rode foremost on to Senlac's fatal field ,
罗德 首先 在 到 - 致命的 场地 ，
率先冲向森拉克的致命战场，

[ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [spel]
And tossed his sword in air , and sang a spell
和 抛掷 他的 剑 在 空气 ， 和 唱 一个 拼写
他将剑抛向空中，唱起了咒语。

[ɒv; əv]['roʊləndz]['bæt(ə)l] - [sɒŋ] , [ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] , [fel] .
Of Roland's battle - song , and , singing , fell .
的 罗兰的 战斗 - 歌曲 ， 和 ， 歌唱 ， 跌倒 .
罗兰的战歌响起，他边唱边倒下。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wen] ['truːbəduəz] [baɪ] [d'ʌzənz]
The days are gone when troubadours by dozens
这 天 是 已消失 什么时候 吟游诗人 经过 几十个
数十名吟游诗人成群结队四处游荡的日子已经一去不复返了。

['pɒlɪʃt] [ðeə(r)] [stiːl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [staʊt] [kruː'seɪd] ,
Polished their steel and joined the stout crusade ,
抛光 他们的 钢 和 加入 这 肥硕 运动 ，
他们打磨钢铁，加入了这场英勇的远征。

['strʌmɪŋ] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['prɪti] ['kʌz(ə)nz] ,
Strumming , in memory of pretty cousins ,
拨弦 ， 在 记忆 的 漂亮的 表兄弟姐妹 ，
弹奏着琴弦，以纪念美丽的表亲们。

[ðə; ði] [gɜːl] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ɒn] [pə'reɪd] ;
The Girl I left behind Me , on parade ;
这 女孩 我 左边 在后面 我 ， 在 游行 ；

我留下的女孩，在游行队伍中；

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [ɒf] [ə; eɪ] ['bæləd] [ɪn]
They often used to rattle off a ballad in
他们 经常 用过的 到 嘎嘎作响 离开 一个 民谣 在

他们过去常常一口气唱起一首民谣

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sælədɪn] .
The intervals of punishing the Saladin .
这 间隔 的 惩罚 这 萨拉丁 .

惩罚萨拉丁的间隔。

[ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['baɪrən] ,
In later times , of course I know there's Byron ,
在 之后 时代 ， 的 课程 我 知道 有 拜伦 ，

后来，我当然知道还有拜伦。

[huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'pɔːt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [mæn] ;
Who by his own report could play the man ;
WHO 经过 他的 自己的 报告 可以 玩 这 男人 ；

据他自己所说，谁能扮演这个角色；

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lezbiən] ['laɪə(r)] [ɒn] ,
I seem to see him with his Lesbian lyre on ,
我 似乎 到 看 他 和 他的 女同性恋 竖琴 在 ，

我好像看到他拿着他的女同性恋竖琴，

[ænd; ənd] ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['jætəgən] ;
And brandishing a useful yataghan ;
和 挥舞 一个 有用 亚塔甘 ；

挥舞着一把锋利的短剑；

[ðəʊ] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [strɒŋ] , [hiː; hi]
Though never going altogether strong , he
尽管 绝不 去 共 强的 ， 他

虽然他从未完全恢复到巅峰状态，但他

['mænɪdʒd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [ˌmɪsə'lɒŋgi] . -
Managed at least to die at Missolonghi . 52
管理 在 至少 到 死 在 米索隆吉 . -

至少死在了米索隆吉。52

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [treɪdz] [ɒv; əv] [luːt] [ænd; ənd] [lɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] ,
No more the trades of lute and lance are linked ,
不 更多的 这 交易 的 琵琶 和 槊 是 链接 ，

鲁特琴和长矛的贸易不再相关了。

[ðəʊ] ['daʊtləs] ['ʌndə(r)] ['meni] ['mɑːʃ(ə)l] ['bɒnɪts]
Though doubtless under many martial bonnets
尽管 毫无疑问 在下面 许多 武术 引擎盖

尽管无疑在许多武士的面具之下

[breɪv] [hedz] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt]
Brave heads there be that harbour the distinct
勇敢的 头部 那里 是 那 港口 这 清楚的

那些勇敢的头脑中蕴藏着独特的……

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['sɒnɪts] ;
Belief that they can manufacture sonnets ;
信仰 那 他们 能 生产 十四行诗 ；

相信他们能够创作十四行诗；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ][bɑːd][ɪz][nɒt]
But on the other hand a bard is not
但 在 这 其他 手 一个 诗人 是 不是

但另一方面，吟游诗人却并非如此。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['biːɪŋ] [ʃɒt] .
Supposed to run the risk of being shot .
据称 到 跑步 这 风险 的 存在 射击 .

应该冒着被枪击的风险。

[ðen] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [læk] [ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [test] ,
Then since your courage lacks a crucial test ,
然后 自从 你的 勇气 缺乏 一个 至关重要的 测试 ,

既然你的勇气尚未经受关键考验，

[ænd; ənd]['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,
And politics were never your profession ,
和 政治 是 绝不 你的 职业 ,

政治从来都不是你的职业。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [woʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][best]
Dear Mr . Watson , won't you find it best
亲爱的 先生 . 沃森 , 惯于 你 寻找 它 最好的

亲爱的沃森先生，您难道不觉得这样最好吗？

[tuː; tə]['tempə(r)]['vælə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [dɪ'skreʃn] ?
To temper valour with a due discretion ?
到 脾气 勇气 和 一个 到期的 审慎 ?

在英勇的同时，也要保持应有的谨慎？

[ðæt] [səʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fɒnd] ['spɛkteɪtərz] ['buːmɪŋ] ,
That so , despite the fond Spectator's booming ,
那 所以 , 尽管 这 喜爱 观众的 蓬勃发展 ,

所以，尽管《旁观者》杂志热情洋溢地赞扬，

[ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ðə; ði] [beɪz] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['bluːmɪŋ] . -
Above your brow the bays may yet be blooming . 53
多于 你的 眉头 这 海湾 可能 然而 是 盛开 . -

在你眉宇间，月桂树或许还在盛开。53

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ɪŋgləndz] ['ælfrɪd] [ə'brɔːd] .
ENGLAND'S ALFRED ABROAD .
英格兰的 阿尔弗雷德 国外 .

英国的阿尔弗雷德在国外。

[[em] . ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] , [pɔː'ɛt] - - [dæŋgəltɛr] , [vi'ɛnt] [dæaɪvɝ] - [naɪs] , - [ɪl][ə; eɪ]
[M . Alfred Austin , poète - lauréat d'Angleterre , vient d'arriver à Nice , où il a
[M . 阿尔弗雷德 奥斯汀 , 诗人 - - d'Angleterre , 文特 到达 - 好的 , - il 一个
- [lɑː] [rɛn] .
devancé la Reine .
- 拉 雷纳 .

[M。阿尔弗雷德·奥斯汀（Alfred Austin），英国桂冠诗人，抵达尼斯后，与王后一起前行。

[ɪl] - , ['haɪər] , ['dænz][lez] [ʒɑr'dɛ̃] [diː]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['kɑːləʊ] .
Il était , hier , dans les jardins de Monte - Carlo .
il - , 这里 , 丹斯 莱斯 花园 德 蒙特 - 卡洛 .

我在蒙特卡洛花园里。

['sɪərə] - [ˌsiː 'iː] [suːz] ['nɒtrə] [siːl] [kwɪl] - [sʌn] ['premiə(r)] [pɔː'ɛm] ? – – [men'təun] - [mʊŋ'dæŋ] .]
Sera - ce sous notre ciel qu'il écrira son premier poème ? – – Menton - Mondain .]
血清 - ce 深 我们的 西尔 奎尔 - 儿子 总理 诗 ? – – 门顿 - 世俗 .]

Sera-ce sous notre ciel qu'il écrira son prime poème? ——芒通蒙丹。]

[rɒŋ] ?
Wrong ?
错误的 ?

错误的?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɒŋ] ?
are they wrong ?
是 他们 错误的 ?

他们错了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Of course they are ,
的 课程 他们 是 ,

当然是了。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
I venture to reply ;
我 风险投资 到 回复 ;

我斗胆回答:

[fɔː(r); fə(r)][ai][bɔː(r)] - [maɪ][fɜːst] - ([ænd; ənd] , [ai] [həʊp] , [maɪ] [wɜːst])
For I bore ' my first ' (and , I hope , my worst)
为了 我 钻孔 - 我的 第一的 - (和 , 我 希望 , 我的 最差)

因为我生下了"我的第一个孩子"(而且,我希望也是我最糟糕的孩子)。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] [gɒn] [baɪ] ;
A month or so gone by ;
一个 月 或者 所以 已消失 经过 ;

大约一个月前;

[ænd; ənd][ai][kænt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ðɪs]
And I can't repeat it under this
和 我 不能 重复 它 在下面 这

我不能在这个前提下重复它。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][skaɪ] .
Or any other sky .
或者 任何 其他 天空 .

或者任何其他天空。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hæz; həz][ðə; ði]['pʌblɪk]['nevə(r)] [hɜːd]
has the public never heard
有 这 民众 绝不 听到

公众从未听说过

[ɪn] [ðiːz] [bɪ'naɪtɪd] [klaim]
In these benighted climes
在 这些 夜幕降临 气候

在这些黑暗的气候中

[ðæt] ['neɪs(ə)nt] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒriət] [θrəʊt] ,
That nascent note of my Laureate throat ,
那 新生 笔记 的 我的 桂冠 喉 ,

我那桂冠诗人喉咙里初现的音色,

[ðæt] ['fluːti] ['fɪt] [ɒv; əv] [raɪmz]
That fluty fitte of rhymes
那 弗卢蒂 菲特 的 韵律

那首欢快的韵律

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf]
Which occupied about a half
哪个 占领 关于 一个 一半

这大约占了一半

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ? -
A column of the Times ? 54
一个 柱子 的 这 《时代周刊》 ? -

《泰晤士报》专栏？54

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] ,
They little know what they have lost ,
他们 小的 知道 什么 他们 有 丢失的 ,

他们根本不知道自己失去了什么。

[nɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] ['biːnəʊ]
Nor what a carnal beano
也不 什么 一个 肉体 比诺

也没有什么肉欲的乐趣

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [lent]
They might have spent in the thick of Lent
他们 可能 有 花费 在 这 厚的 的 大斋期

他们可能正值斋戒期最艰难的时候。

[ɪf] ['əʊnli] ['dænjəl] ['liːnəʊ]
If only Daniel Leno
如果 仅有的 丹尼尔 莱诺

如果只有丹尼尔·莱诺

[hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʒeɪməsənz] [raɪd] [ænd; ənd] [nɒkt]
Had sung them Jameson's Ride and knocked
有 唱 他们 詹姆逊 骑 和 敲门

我给他们唱了《詹姆森的骑行》，然后敲了敲门。

[ðə; ði] ['mɒnəkəʊ] [kə'siːnəʊ] .
The Monaco Casino .
这 摩纳哥 赌场 .

摩纳哥赌场。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['kruːpiə] - ['fɜːtɪv] [aɪz]
Some day the croupiers ' furtive eyes
一些 天 这 荷官 - 鬼鬼祟祟 眼睛

总有一天，荷官们会偷偷地看向他们。

[wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [wet] ;
Will all be wringing wet ;
将要 全部 是 拧干 湿的 ;

都会被拧得湿透；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] ['hɑːdli] [mɪns]
Even the Prince will hardly mince
甚至 这 王子 将要 几乎 剁碎

就连王子也绝不会含糊其辞。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'gret]
The language of regret
这 语言 的 后悔

遗憾的语言

[æt; ət] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌʌnə'weəz]
At entertaining unawares
在 娱乐 不知情

招待不知情者

[ðə; ði] [feɪmd] [æl'hæmbrə] [pet] .
The famed Alhambra Pet .
这 著名的 阿尔罕布拉宫 宠物 .

著名的阿尔罕布拉宠物。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [ˌɪnkɒg'ni:təʊ]
But still not quite incognito
但 仍然 不是 相当 隐姓埋名

但仍然算不上完全隐姓埋名

[ai] [mɑ:k] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [si:n] ,
I mark the moving scene ,
我 标记 这 移动 场景 ,

我标记了移动的场景，

[ɪn] [ə; eɪ] ['tepɪd] [zəʊn] [weə(r)] ([laɪk] [maɪ] [əʊn])
In a tepid zone where (like my own)
在 一个 温热 区 在哪里 (喜欢 我的 自己的)

在一个温吞吞的区域（比如我自己的区域）

[ðə; ði] [pɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] [gri:n] ,
The palms are ever green ,
这 棕榈树 是 曾经 绿色的 ,

棕榈树常年翠绿，

[ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ'self] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz]
And find myself reported as
和 寻找 我 据报道 作为

我发现自己被举报为

[ə; eɪ] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] . -
A herald of the Queen . 55
一个 先驱 的 这 女王 . -

女王的使者。55

[hɪə(r)] [weə(r)] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] ,
Here where aloft the heavens are blue ,
这里 在哪里 高空 这 天 是 蓝色的 ,

这里，天空湛蓝，

[ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] ['si:z] [bɪ'ləʊ] ,
And blue the seas below ,
和 蓝色的 这 海域 以下 ,

下方的大海湛蓝如洗。

[ai] [rəʊl] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['fɒndli] [traɪ]
I roll my eye and fondly try
我 卷 我的 眼睛 和 深情地 尝试

我翻了个白眼，然后满怀爱意地尝试

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [raɪmz] [tu:; tə] [gəʊ] ,
To get the rhymes to go ,
到 得到 这 韵律 到 去 ,

为了让韵脚流畅起来，

[æz; əz] [ai] [peɪs] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [ai] [lʌv] ,
As I pace The Garden that I love ,
作为 我 步伐 这 花园 那 我 爱 ,

当我漫步在我挚爱的花园中时，

[kəm'pəʊzɪŋ] [ɔ:l][ai] [nəʊ] .
Composing all I know .
构成 全部 我 知道 .

创作我所知道的一切。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['pəʊɪt] - ['pinjən] [druːp] ,
But when my poet - pinions droop ,
但 什么时候 我的 诗人 - 小齿轮 下垂 ,

但当我的诗人之羽耷拉下来时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][ɪz][wɒn] ,
And all the air is wan ,
和 全部 这 空气 是 万 ,

空气中弥漫着黯淡的气息。

[ai]['entə(r)][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][sɪn]
I enter in to the courts of sin
我 进入 在 到 这 法院 的 罪

我进入罪恶的法庭。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lu:ɪs][ɒn] ,
And put a louis on ,
和 放 一个 路易斯 在 ,

然后穿上路易威登，

[ænd; ənd][həʊld][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] ,
And hold my heart and look again ,
和 抓住 我的 心 和 看 再次 ,

捧起我的心，再看一眼，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [gɒn] !
the thing is gone !
这 事物 是 已消失 !

东西不见了！

[rɒŋ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ?
Wrong ? is it wrong ?
错误的 ? 是 它 错误的 ?

错了吗？错了吗？

[tu:; tə]['beɪsə(r)][krɑ:fts]
To baser crafts
到 基础 工艺

基础工艺

[hæz; həz] ['ɪŋgləndz] ['ælfrɪd] ['pændə] ,
Has England's Alfred pandered ,
有 英格兰的 阿尔弗雷德 迎合 ,

英格兰的阿尔弗雷德是否迎合了民众？

[hu:] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] - [ʃraɪn]
Who once to the sign of Phœbus ' shrine
WHO 一次 到 这 符号 的 菲布斯 - 神社

谁曾到过菲比斯神庙的标志

[wɪð] ['ɔ:səm] [geɪt] [mi:'ændəd] ,
With awesome gait meandered ,
和 惊人的 步态 蜿蜒 ,

迈着令人惊叹的步伐，蜿蜒而行，

[ænd; ənd]['evə(r)] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [raɪt]
And ever wrote in the cause of right
和 曾经 写道 在 这 原因 的 正确的

并始终为正义事业而写作。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stændəd] ? -
According to his Standard ? 56
根据 到 他的 标准 ? -

根据他的标准？56

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[ðɪs] [ɪz][laɪf] !
this is life !
这 是 生活 !

这就是生活！

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn]
to take a turn
到 拿 一个 转动

轮到

[ɒn] ['fɔːrtʃənz] ['kæpʃəs] [krʌst] ;
On Fortune's captious crust ;
在 命运的 吹毛求疵的 地壳 ;

在命运捉弄人的表象下；

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [wei]
To pluck the day in a human way
到 采摘 这 天 在 一个 人类 方式

以人性的方式把握当下

[laɪk] [men][ɒv; əv] ['kɒmən] [dʌst] ;
Like men of common dust ;
喜欢 男人 的 常见的 灰尘 ;

如同尘世之人；

[bʌt; bət][əʊ] ! [ɪf] ['ɪŋgləndz] ['əʊnli][bɑːd]
But O ! if England's only bard
但 哦 ! 如果 英格兰的 仅有的 诗人

但是哦！如果英格兰唯一的吟游诗人

[ʃʊd; ʃəd] ['æbsəluːtli] [bʌst] !
Should absolutely bust !
应该 绝对地 摔碎 !

绝对会爆裂！

[ə; eɪ] ['lɒriət] ['nevə(r)] ['bɔrəu] [ɒn]
A laureate never borrows on
一个 桂冠 绝不 借款 在

桂冠得主从不借贷

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kwɔːrtərz] [peɪ] ;
His coming quarter's pay ;
他的 未来 季度 支付 ;

他下一季度的工资；

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][stɒp][ɔː(r)]['evə(r)][ai] [pɒp]
And I mean to stop or ever I pop
和 我 意思是 到 停止 或者 曾经 我 流行音乐

我的意思是，要么停下来，要么我再也不想弹出来了

[maɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['pɪələs] [beɪ] ;
My crown of peerless bay ;
我的 王冠 的 无与伦比 湾 ;

我无与伦比的海湾皇冠；

[səʊ] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [ræ'pɪd] [tu:; tə] [naɪs] ,
So I'll take the next rapide to Nice ,
所以 患病的 拿 这 下一个 快速 到 好的 ,

那我搭乘下一班快车去尼斯吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bʌs] [tu:; tə][siːmiːɛz] .
And the ' bus to Cimiez .
和 这 - 公共汽车 到 西米兹 .

还有开往西米埃的巴士。

[mɛn'toʊn] , ['fɛb] . , - . -
Mentone , Feb . , 1896 . 57
门托内 , 二月 . , - . -

门托内，1896年2月。57

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɪlɪθ] - .
LILITH LIBIFERA .
莉莉丝 - .

莉莉丝·利比费拉。

[ɪg'zu:md] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [sɜːk] [ɒv; əv] [hel]
Exhumed from out the inner cirque of Hell
已挖掘 从 出去 这 内 马戏团 的 地狱

从地狱内圈挖掘而出

[baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,
By kind permission of the Evil One ,
经过 种类 允许 的 这 邪恶的 一 ,

承蒙邪恶之主恩准，

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['devəlɪʃ] [prɪ'zentmənt] , [dʌn]
Behold her devilish presentment , done
看哪 她 恶魔般的 呈报 , 完毕

瞧瞧她那邪恶的姿态，完毕。

[baɪ]['mɑːstə(r)] ['ɔːbriz] [wɪəd] [ʌn'ɜːθli] [spel] !
By Master Aubrey's weird unearthly spell !
经过 掌握 奥布里的 诡异的 超凡脱俗的 拼写 !

都是奥布里大师那诡异的超自然魔法！

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] [nəʊn] [æz; əz]['dʒezəbel] ,
This is that Lady known as Jezebel ,
这 是 那 女士 已知 作为 耶洗别 ,

这就是那位被称为耶洗别的女人。

[ɔː(r)] ['lɪlɪθ] , ['iːdənz] ['wʊmən] - ['skɔːpiən] ,
Or Lilith , Eden's woman - scorpion ,
或者 莉莉丝 , 伊甸园 女士 - 蝎 ,

或者莉莉丝，伊甸园里的蝎女妖，

- , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [bʌn] ,
Libifera , that is , that takes the bun ,
- , 那 是 , 那 需要 这 包子 ,

Libifera，也就是拿下面包的那个人，

['bɔːrdʒə] , ['vɪviən] , ['kʌsɪd] ['dæməʊzel] .
Borgia , Vivien , Cussed Damosel .
博尔吉亚家族 , 薇薇安 , 咒骂 闺女 .

博尔吉亚，薇薇安，该死的少女。

[hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [lɪps] [ðæt] ['feəli] [breɪk]
Hers are the bulging lips that fairly break
她的 是 这 凸起 嘴唇 那 相当 休息

她的嘴唇丰满，几乎要裂开。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪnz] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [hɜːz] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃeɪm]
The pumpkin's heart ; and hers the eyes that shame
这 南瓜的 心 ; 和 她的 这 眼睛 那 耻辱

南瓜的心；还有她那羞愧的眼神。

[ðə; ði] ['wɒntən] [eɪp] [ðæt] [kʌl] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] .
The wanton ape that culls the cocoa - nuts .
这 放肆 猿 那 淘汰 这 可可 - 坚果 .

肆意采摘可可豆的猿猴。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['belid] [təudz] [ðæt] [sleɪk]
Even such the yellow - bellied toads that slake
甚至 这样的 这 黄色的 - 肚子 蟾蜍 那 熄灭

甚至连那些吸食水的黄腹蟾蜍也是如此。

[nɒk'tɜːnælaɪ] [ðeə(r)] ['æmərəs] - ['ɑːd(ə)nt] [fleɪm]
Nocturnally their amorous - ardent flame
夜间 他们的 多情 - 热心 火焰

夜里，他们炽热的爱火

[ɪn] [ðə; ði] [wɒn] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['wɔːtə(r)] - [bʌts] . -
In the wan waste of weary water - butts . 58
在 这 万 浪费 的 厌倦 水 - 屁股 . -

在破败不堪的废弃水桶里。58

[viː] . [ɑːz] - .
V . ARS POSTERA .
V . 农业研究 - .

V. 后艺术。

[[ɒn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [saɪz] .]
[On an advertisement of A Comedy of Sighs .]
[在 一个 广告 的 一个 喜剧 的 叹息 .]

[在《叹息喜剧》的广告上。]

['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [bɪə(r)] [diː] [bɪrz] ,
Mr . Aubrey Beer de Beers ,
先生 . 奥布里 啤酒 德 啤酒 ,

奥布里·比尔·德·比尔斯先生

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'naʊn] ;
You're getting quite a high renown ;
你是 获得 相当 一个 高的 名声 ;

你的名声越来越好了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海湾之战(The Battle of the Bays)

第3/4页

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [liə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Your Comedy of Leers , you know ,
你的 喜剧 的 斜视 , 你 知道 ,

你知道，你的《斜视喜剧》

[ɪz]['pəʊstɪd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;
Is posted all about the town ;
是 发布 全部 关于 这 镇 ;

镇上到处都张贴着；

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ai] ['kænɒt] [pʌf] ,
This sort of stuff I cannot puff ,
这 种类 的 东西 我 不能 噗 ,

这种东西我可吸不动。

[æz; əz] ['bɒstən] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] - ['taɪəd] - ;
As Boston says , it makes me ' tired ' ;
作为 波士顿 说道 , 它 制作 我 - 疲劳的 - ;

正如波士顿所说，这让我感到“疲惫”；

[jɔː(r); jə(r)][ˌdʒæpə'niː] - [rɔ'seti] [gɜːl]
Your Japanee - Rossetti girl
你的 日本人 - 罗塞蒂 女孩

你的日本罗塞蒂女孩

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
Is not a thing to be desired .
是 不是 一个 事物 到 是 想要的 .

这不是一件值得追求的事。

['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [bɪə(r)][diː] [bɪrz] ,
Mr . Aubrey Beer de Beers ,
先生 . 奥布里 啤酒 德 啤酒 ,

奥布里·比尔·德·比尔斯先生

[njuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] ([ɪk'skjuːs][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf])
New English Art (excuse the chaff)
新的 英语 艺术 (原谅 这 糠)

新英国艺术（请忽略无关内容）

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [njuːɪst] ['hjuːmə(r)] [staɪl] ,
Is like the Newest Humour style ,
是 喜欢 这 最新 幽默 风格 ,

就像最新的幽默风格一样，

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɑːf] ;
It's not a thing at which to laugh ;
它是 不是 一个 事物 在 哪个 到 笑 ;

这不是一件值得嘲笑的事；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [meɪm]
But all the same , you need not maim
但 全部 这 相同的 , 你 需要 不是 残害

但即便如此，你也不必残害自己。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn] ['neɪtʃərz] [ruːlz] ;
A beauty reared on Nature's rules ;
一个 美丽 饲养 在 自然的 规则 ;

遵循自然法则而生的美人;

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][meɪd][ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel]
A simple maid au naturel
一个 简单的 女佣 au 自然

一个简单的自然女仆

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spɒtɪd] [guːlz] . -
Is worth a dozen spotted ghouls . 59
是 值得 一个 打 斑 食尸鬼 . -

价值一打斑点食尸鬼。59

['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [bɪə(r)][diː] [bɪrz] ,
Mr . Aubrey Beer de Beers ,
先生 . 奥布里 啤酒 德 啤酒 ,

奥布里·比尔·德·比尔斯先生

[juː; jʊ][pʊt] [streɪndʒ] ['fæntəmz] [ɒn]['aʊə(r)] [wɔːlz] ,
You put strange phantoms on our walls ,
你 放 奇怪的 幻影 在 我们的 墙壁 ,

你把奇怪的幽灵挂在我们的墙上,

[ɪf] [nɒt][səʊ]['deərɪŋ][æz; əz][tuː; tə] - [deɪz] ,
If not so daring as To - day's ,
如果 不是 所以 大胆 作为 到 - 天 ,

即使不如今天的那么大胆,

[nɔː(r)][kwaɪt][səʊ] ['hɑːdi] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ;
Nor quite so Hardy as St . Paul's ;
也不 相当 所以 哈迪 作为 英石 . 保罗的 ;

不如圣保罗大教堂那样充满哈代风格;

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪdlɒŋ] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɪdi] [gaɪz] , – –
Her sidelong eyes , her giddy guise , – –
她 横 眼睛 , 她 头晕 伪装 , – –

她斜睨着眼睛,她那轻佻的神情,——

[grænd] [deɪm] [sænz][mɛr'siː][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ;
Grande Dame Sans Merci she may be ;
格兰德 贵妇人 无衬线 谢谢 她 可能 是 ;

她可能是无情圣母;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
But there is that about her throat
但 那里 是 那 关于 她 喉

但她的喉咙却有那么一点问题。

[wɪtʃ] [ai][maɪ'self][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [siː] .
Which I myself don't care to see .
哪个 我 我 不 关心 到 看 .

我自己并不想看。

['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [bɪə(r)][diː] [bɪrz] ,
Mr . Aubrey Beer de Beers ,
先生 . 奥布里 啤酒 德 啤酒 ,

奥布里·比尔·德·比尔斯先生

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ,
The Philistines across the way ,
这 非利士人 穿过 这 方式 ,

对面的非利士人,

[ðeɪ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] – – [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd]

They say her lips – – well , never mind

他们 说 她 嘴唇 – – 出色地 , 绝不 头脑

他们说她的嘴唇——算了，不说了。

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [seɪ] ;

Precisely what it is they say ;

恰恰 什么 它 是 他们 说 ;

正如他们所说；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dræstɪk] [wɜːd]

But I have heard a drastic word

但 我 有 听到 一个 剧烈 单词

但我听到了一句惊人之语

[ðæt] [skeəs] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪnti] [ɪəz] ;

That scarce is fit for dainty ears ;

那 稀少 是 合身 为了 纤巧 耳朵 ;

那稀少的气息，只适合娇嫩的耳朵；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [teɪst] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd]

But then their taste is not the kind

但 然后 他们的 品尝 是 不是 这 种类

但他们的口味却不是那种

[ɒv; əv] [teɪst] [tuː; tə] ['flætə(r)] [bɪə(r)] [diː] [bɪrz] .

Of taste to flatter Beer de Beers .

的 品尝 到 奉承 啤酒 德 啤酒 .

品味高雅，足以讨好比尔斯啤酒。

[bles] [ˌem 'iː] , ['ɔːbri] [bɪə(r)] [diː] [bɪrz] ,

Bless me , Aubrey Beer de Beers ,

保佑 我 , 奥布里 啤酒 德 啤酒 ,

保佑我，奥布里·比尔·德·比尔斯

[ɒn] [feə(r)] [ɪ'lɪziən] [lɔːnz] [ə'pɑːt]

On fair Elysian lawns apart

在 公平的 极乐世界 草坪 除

在远离尘嚣的宜人草坪上

[bɜːd] ['helən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [taɪm]

Burd Helen of the Trojan time

伯德 海伦 的 这 特洛伊木马 时间

特洛伊时代的伯德·海伦

[smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [məʊd] [ɒv; əv] [ɑːt] ; -

Smiles at the latest mode of Art ; 60

微笑 在 这 最新的 模式 的 艺术 ; -

对最新艺术模式的微笑；60

[haʊ'eər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Howe'er it be , it seems to me ,

然而 它 是 , 它 似乎 到 我 ,

然而，在我看来，

[ɪts] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [njuː] ;

It's not important to be New ;

它是 不是 重要的 到 是 新的 ;

是否“新”并不重要；

[njuː] [ɑːt] [wʊd] ['betə(r)] ['neɪtʃərz] [best] ,

New Art would better Nature's best ,

新的 艺术 会 更好的 自然的 最好的 ,

新艺术将超越自然之美，

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
But Nature knows a thing or two .
但 自然 知道 一个 事物 或者 二 .

但大自然也自有其道理。

['ɔːbri] , ['ɔːbri] [bɪə(r)][diː] [bɪrz] ,
Aubrey , Aubrey Beer de Beers ,
奥布里 , 奥布里 啤酒 德 啤酒 ,

奥布里，奥布里·比尔·德·比尔斯

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['mɒdlz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] ,
Are there no models at your gate ,
是 那里 不 模型 在 你的 门 ,

你们门口没有模特吗?

[lɪv; laɪv] , ['ʃeɪpli] , ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] ?
Live , shapely , possible and clean ?
居住 , 优美 , 可能的 和 干净的 ?

鲜活、优美、可行且洁净?

[ɔː(r)][woʊnt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] - ['dekəreɪt] - ?
Or won't they do to ' decorate ' ?
或者 惯于 他们 做 到 - 装饰 - ?

或者他们不会用它来"装饰"吗?

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [bɪ'struː] [jɔː(r); jə(r)] [siːnz]
Then by all means bestrew your scenes
然后 经过 全部 方法 最佳团队 你的 场景

那么，务必尽力拍好你的戏份。

[wɪð] [hɑːf][ðə; ði]['ləutəs] [ðæt] [bləʊ] ,
With half the lotuses that blow ,
和 一半 这 莲花 那 吹 ,

莲花凋零的一半，

['pɒtˌhʊk] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Pothooks and fishing - lines and things ,
锅钩 和 钓鱼 - 线条 和 事物 ,

鱼钩、鱼线之类的东西，

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['hjuːmən]['wʊmən][gəʊ] ! -
But let the human woman go ! 61
但 让 这 人类 女士 去 ! -

但放了那个女人吧！61

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [njuː] [bluː] [bʊk] .
A NEW BLUE BOOK .
一个 新的 蓝色的 书 .

一本新的蓝皮书。

[[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dekədənt, di'kei-] [huː] [wʌns]
[It was hardly to be supposed that the young decadents who once
[它 曾是 几乎 到 是 据称 那 这 年轻的 颓废者 WHO 一次
['raiət] . . . [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][əb'skjʊərəti]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
rioted . . . in the Yellow Book would be content to remain in obscurity after the
暴乱 . . . 在 这 黄色的 书 会 是 内容 到 保持 在 朦胧 后 这
[ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
metamorphosis of that periodical and the consequent exclusion of themselves .
变态 的 那 期刊 和 这 后果 排除 的 他们自己 .

[很难想象，那些曾经在《黄皮书》上掀起骚乱的年轻颓废派，会在该刊物发生巨变并因此被排除在外之后，甘愿默默无闻。

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [wiː; wi] [lɜːn] , [tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)]['saɪmənz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
The Savoy , we learn , to be edited by Mr . Arthur Symons and Mr .
这 萨沃伊 , 我们 学习 , 到 是 编辑 经过 先生 . 亚瑟 西蒙斯 和 先生 .
['ɔːbri] ['bɪrdzli] ,
Aubrey Beardsley ,
奥布里 比尔兹利 ,

据了解，《萨沃伊》杂志将由亚瑟·西蒙斯先生和奥布里·比尔兹利先生编辑。

[wɪl] [ə'pɪə(r)] ['ɜːli] [ɪn][dɪ'sembə(r)] . – – [gləʊb] .]
will appear early in December . – – Globe .]
将要 出现 早期的 在 十二月 . – – 地球 .]

将于12月初刊登。——《环球报》

- [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [eɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [ə'njuː] ,
' The world's great age begins anew ,
- 这 世界的 伟大的 年龄 开始 重新 ,

世界伟大的时代重新开始了，

- [kəʊld]['vɜːrtʃuːz] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] ;
' Cold virtue's weeds are cast ;
- 寒冷的 美德 杂草 是 投掷 ;

“冷酷美德的杂草已被抛弃；

['aʊə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [lait] , ['aʊə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Our heads are light , our tales are blue ,
我们的 头部 是 光 , 我们的 故事 是 蓝色的 ,

我们头脑轻盈，我们的故事忧郁，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [fɑːst] ;
And things are moving fast ;
和 事物 是 移动 快速地 ;

而且事情进展很快；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['kwɔrəlz]
And no one any longer quarrels
和 不 一 任何 更长 争吵

再也没有人争吵了。

[wɪð] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ['mɒrəlz] .
With anybody else's morals .
和 任何人 其他人的 德 .

以其他人的道德标准来看。

[ə; eɪ]['reɪsiːə]['dʒɜːn(ə)l][stæmps] [ɪts]['peɪdʒɪz]
A racier journal stamps its pages
一个 更赛车 杂志 邮票 它是 页面

一本更劲爆的杂志在其页面上盖章。

[wɪð] ['breɪvə(r)][fɑː(r)] ;
With Beardsleys braver far ;
和 比尔兹利 更勇敢 远的 ;

比比尔兹利勇敢得多;

[ə; eɪ]['bəʊldə(r)]['edɪtə(r)][ɪn'geɪdʒiz]
A bolder Editor engages
一个 更大胆 编辑 参与

一位更具魄力的编辑参与其中

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
To shame the morning star ,
到 耻辱 这 早晨 星星 ,

让晨星蒙羞,

[ɒn] ['lʌndən] [naɪts] , [nɒt][nɪə(r)][səʊ] ['tʃɪli] ,
On London Nights , not near so chilly ,
在 伦敦 夜晚 , 不是 靠近 所以 寒冷 ,

伦敦的夜晚,远没有那么寒冷。

['sɑːmplɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdiːə] [ˌpɪkə'dɪli] . -
Sampling a shadier Piccadilly . 62
采样 一个 更阴暗 皮卡迪利 . -

探访一下阴暗的皮卡迪利大街。62

['sætə(r)][ænd; ənd] [fɔːn] [ðeə(r)] [leɪt] [rɪ'pəʊz]
Satyr and Faun their late repose
色狼 和 牧神 他们的 晚的 休息

萨提尔和法翁的晚年安息

[naʊ] [bɜːst] [laɪk] ['eniθɪŋ] ;
Now burst like anything ;
现在 爆裂 喜欢 任何事物 ;

现在像什么东西一样爆发;

[njuː] , ['tɜːnɪŋ] ['spraɪtliːə] [təʊz] ,
New Mænads , turning sprightlier toes ,
新的 女祭司 , 转弯 更轻快 脚趾 ,

新来的女祭司们,脚趾更加轻盈灵动,

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['dʒɔːntiər] [flɪŋ] ;
Enjoy a jauntier fling ;
享受 一个 轻快的 一扔 ;

享受一段轻松愉快的时光;

[wɪð] ['lʌstiər] [lɪps][əʊld][pæn][ʃæl; ʃəl] [pleɪ]
With lustier lips old Pan shall play
和 更亮丽 嘴唇 老的 平底锅 将 玩

老潘将用更丰润的嘴唇演奏

[dreɪn] - [paɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [wei] .
Drain - pipes along the sewer's way .
流走 - 管道 沿着 这 - 方式 .

污水管道沿线的排水管。

[prai'eipəs] , ['rɒŋli] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,
Priapus , wrongly left for dead ,
普里阿普斯 , 错 左边 为了 死的 ,

普里阿普斯,被误认为已经死亡,

[ɪz] [ded] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][pæn] ;
Is dead no more than Pan ;
是 死的 不 更多的 比 平底锅 ;

他已死,就像潘神一样;

[sai'li:nəs]['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed]
Silenus rises from his bed
西勒努斯 上升 从 他的 床

西勒诺斯从床上起身

[ænd; ənd] ['hɪkʌps] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
And hiccups like a man ;
和 打嗝 喜欢 一个 男人 ;

而且打嗝像男人一样;

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tʃeɪst] ([bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es])
There's something rather chaste (between us)
有 某物 相当 贞洁 (之间 我们)

我们之间有一种相当纯洁的情愫。

[ə'baʊt] [prai'eipəs][ænd; ənd][sai'li:nəs] .
About Priapus and Silenus .
关于 普里阿普斯 和 西勒努斯 .

关于普里阿普斯和西勒诺斯。

[əʊ] [siːs] [tuː; tə] [bruː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔdli] [pæp]
O cease to brew your Bodley pap
哦 停止 到 酿造 你的 博德利 帕普

别再煮你的博德利粥了

[wens] [ɔːl][ðə; ði][spaɪs][ɪz][spent] !
Whence all the spice is spent !
何处 全部 这 香料 是 花费 !

香料都用到哪里去了!

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['praɪm(ə)l][tæp]
The splendour of its primal tap
这 辉煌 的 它是 原始 轻敲

它原始敲击的辉煌

[wɒz; wəz] [gɒn] [wen] ['ɔːbri] [went] ;
Was gone when Aubrey went ;
曾是 已消失 什么时候 奥布里 去 ;

奥布里走的时候他也走了;

[bɪ'həʊld] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sfɪŋks] [prɪ'peə(r)]
Behold that subtle Sphinx prepare
看哪 那 微妙的 狮身人面像 准备

看哪,那精妙的斯芬克斯正在准备

[freʃ] ['lɪkəz] [fɪt][tuː; tə][lɪft][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] . -
Fresh liquors fit to lift your hair . 63
新鲜的 酒 合身 到 举起 你的 头发 . -

新鲜烈酒,令人精神振奋。63

[ə'nʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn][ʃæl; ʃəl][raɪz]
Another Magazine shall rise
其他 杂志 将 上升

另一本杂志即将诞生

[ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði] ['pɔːlzid] [taʊn] ,
And paint the palsied town ,
和 画 这 麻痹症 镇 ,

给这座瘫痪的小镇涂上色彩,

[ɒv; əv] ['hʌmblə] [hjuː] , [ɒv; əv] ['sɪmplə] [saɪz] ,
Of humbler hue , of simpler size ,
的 谦逊 色调 , 的 更简单 尺寸 ,

颜色更朴素,尺寸更简单,

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ;
And sold at half a crown ;
和 卖 在 一半 一个 王冠 ;

售价为半克朗;

[pliːz] [nəʊt] [ðə; ði] ['pregnənt] [brænd] – – [sə'vɔɪ] ,
Please note the pregnant brand – – Savoy ,
请 笔记 这 孕 品牌 – – 萨沃伊 ,

请注意怀孕品牌——Savoy,

[ænd; ənd][doʊnt] [kən'fjuːz] [wɪð] ['sævəlɔɪ] . [*]
And don't confuse with saveloy . [*]
和 不 迷惑 和 萨维洛伊 . [*]

不要与 saveloy 混淆。[*]

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

['sævəlɔɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] ; [frentʃ] ['sɜːrvɪˌlɑː] , [frɒm; frəm][ɪts] [kən'teɪnɪŋ] [breɪnz] . – – [skiːt] . -
Saveloy , a kind of sausage ; French cervelas , from its containing brains . – – Skeat . 64
萨维洛伊 , 一个 种类 的 香肠 ; 法语 塞维拉斯 , 从 它是 包含 大脑 . – – 斯基特 . -

萨维洛伊香肠,一种香肠;法语为cervelas,因其含有脑花而得名。——斯基特.64

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] .
TO A BOY - POET OF THE DECADENCE .
到 一个 男生 - 诗人 的 这 颓废 .

致颓废时代的少年诗人。

[['ʃəʊɪŋ] ['kjʊəriəs][rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv]['epɪgræm] – – - [lɑː]['neɪtʃə(r)] [-] [feɪt] ['sæŋgliːə] ; [lɑː][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [-] - - [diː][koʊ'ʃɑːn] . -]
[Showing curious reversal of epigram – – ' La nature l'a fait sanglier ; la civilisation l'a réduit à l'état de cochon . ']
[显示 好奇的 逆转 的 警句 – – - 拉 自然 拉 事实 桑格利尔 ; 拉 文明 拉 réduit - - 德 猪 . -]

[表现出警句的奇怪逆转——“La nature l'a fait sanglier; la Civilization l'a réduit à l'état de cochon.']

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
But my good little man , you have made a mistake
但 我的 好的 小的 男人 , 你 有 制成 一个 错误

但我亲爱的小家伙,你犯了个错误

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [sə'pəʊz]
If you really are pleased to suppose
如果 你 真的 是 高兴 到 认为

如果你真的乐意假设

[ðæt] [ðə; ði] [temz] [ɪz] [ə'laɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [juː; jʊ] [meɪk] ;
That the Thames is alight with the lyrics you make ;
那 这 泰晤士河 是 点燃 和 这 歌词 你 制作 ;

泰晤士河因你的歌词而熠熠生辉;

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] .
We could all do the same if we chose .
我们 可以 全部 做 这 相同的 如果 我们 选择 .
如果我们愿意，我们都可以做到这一点。

[frɒm; frəm] ['sɒləmən] [daʊn] , [wiː; wi] [meɪ] [riːd] , [æz; əz][wiː; wi] [rʌn] ,
From Solomon down , we may read , as we run ,
从 所罗门 向下 , 我们 可能 读 , 作为 我们 跑步 ,
从所罗门王开始，我们可以边跑边读，

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ;
Of the ways of a man and a maid ;
的 这 方式 的 一个 男人 和 一个 女佣 ;
男人和少女的相处之道；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [njuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
There is nothing that's new to us under the sun ,
那里 是 没有什么 那就是 新的 到 我们 在下面 这 太阳 ,
太阳底下无新鲜事。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
And certainly not in the shade .
和 当然 不是 在 这 阴影 .
而且肯定不会在阴凉处。

[ðə; ði] [ɪ'rɒtɪk] [ə'feəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɪdl] [ə'laʊd]
The erotic affairs that you fiddle aloud
这 色情 事务 那 你 小提琴 大声
你大声谈论的那些色情事件

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['vʌlgə(r)][æz; əz] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] ;
Are as vulgar as coin of the mint ;
是 作为 庸俗 作为 硬币 的 这 薄荷 ;
和铸币厂的硬币一样庸俗；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd]
And you merely distinguish yourself from the crowd
和 你 仅仅 区分 你自己 从 这 人群
你只是让自己从人群中脱颖而出而已。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] - [ɪm] [ɪn] [prɪnt] . -
By the fact that you put ' em in print . 65
经过 这 事实 那 你 放 - 呃 在 打印 . -
因为你把它们印出来了。65

[jʊr; jər][ə; eɪ] - ['prentɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ] ,
You're a ' prentice , my boy , in the primitive stage ,
你是 一个 - 学徒 , 我的 男生 , 在 这 原始 阶段 ,
你还是个学徒，孩子，处于初级阶段。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [kən'fes] :
And you itch , like a boy , to confess :
和 你 痒 , 喜欢 一个 男生 , 到 承认 :
你像个男孩一样，急于坦白：

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
When you know a bit more of the arts of the age
什么时候 你 知道 一个 少量 更多的 的 这 艺术 的 这 年龄
当你对那个时代的艺术有更多了解时

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt] [les] .
You will probably talk a bit less .
你 将要 大概 讲话 一个 少量 较少的 .
你可能会少说一些话。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dʌl] ['lɪt(ə)l][v'aɪsɪz][wiː; wi][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg] ,

For your dull little vices we don't care a fig ,

为了 你的 乏味的 小的 恶习 我们 不 关心 一个 如图 ,

对于你那些无聊的小恶习，我们毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] ['diːpli] [dɪ'plɔː(r)] ;

It is this that we deeply deplore ;

它 是 这 那 我们 深 遗憾 ;

对此我们深感痛惜；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)]['juːʒuəl][pɪg] ,

You were cast for a common or usual pig ,

你 是 投掷 为了 一个 常见的 或者 通常 猪 ,

你被选中扮演一头普通的猪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][bɔː(r)] . -

But you play the invincible bore . 66

但 你 玩 这 无敌 钻孔 . -

但你扮演的是个无敌的无聊之人。66

[eɪtθ] .

VIII .

八 .

第八章

[tuː; tə]['dʒuːljə] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [tɒgz]

TO JULIA IN SHOOTING TOGS

到 朱莉娅 在 射击 泳衣

致身着射击服的朱莉娅

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [veɪn] .

and a Herrickose vein .

和 一个 - 静脉 .

以及一条赫里克氏静脉。

[wen'æz] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ]['dʒuːljə][gəʊz] ,

Whenas to shoot my Julia goes ,

当 到 射击 我的 朱莉娅 去 ,

当我要射杀我的茱莉亚时，

[ðen] , [ðen] , ([mɪ'θɪŋks]) [haʊ] ['breɪvli] [ʃəʊz]

Then , then , (methinks) how bravely shows

然后 , 然后 , (我觉得) 如何 勇敢地 演出

然后，然后，（我想）多么勇敢地展现出来

[ðæt] [reə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] !

That rare arrangement of her clothes !

那 稀有的 安排 的 她 衣服 !

她这身衣服的搭配真是难得一见！

[səʊ] [ʃɒd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [meɪd]

So shod as when the Huntress Maid

所以 鞋子 作为 什么时候 这 女猎手 女佣

就像女猎手穿鞋一样

[wɪð] ['θʌmpɪŋ] ['bʌskɪn] [bruːzd] [ðə; ði] [gleɪd] ,

With thumping buskin bruised the glade ,

和 怦 悲剧 瘀伤 这 林间空地 ,

沉重的靴子踩在林间空地上，发出砰砰的响声。

[ʃiː; ʃi] ['muːvəθ] , ['meɪkɪŋ] [ɜːθ] [ə'freɪd] .

She moveth , making earth afraid .

她 移动 , 制作 地球 害怕的 .

她移动，令大地颤抖。

[ə'genst] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]['rændəm][tʃæf; tʃɑːf]
Against the sting of random chaff
反对 这 蜇 的 随机的 糠

抵御杂乱无章的干扰

[hɜː(r); hə(r)] ['leðən] [g'eɪtəz] ['sɜːk(ə)l][hɑːf]
Her leathern gaiters circle half
她 皮革 绑腿 圆圈 一半

她的皮质绑腿围成半圈

[ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['kres(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] .
The arduous crescent of her calf .
这 艰巨 新月 的 她 小牛 .

她小腿上那道崎岖的月牙形曲线。

['ʌntə; 'ʌntu]['ti 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒ(ə)n] ['taɪmli] [fɪt] ,
Unto th ' occasion timely fit ,
到 th - 场合 及时 合身 ,

恰逢其时，

[maɪ] ['lʌvz] [ə'taɪə(r)] [dʌθ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][wɪt] ,
My love's attire doth show her wit ,
我的 爱的 服装 确实 展示 她 有 ,

我爱人的穿着打扮展现了她的智慧，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . -
And of her legs a little bit . 67
和 的 她 腿 一个 小的 少量 . -

还有她腿上的一小部分。67

['sɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
Sorely it sticketh in my throat ,
非常 它 粘性 在 我的 喉 ,

它哽在了我的喉咙里，让我很不舒服。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['nəʊweə(r)][tuː; tə] - ,
She having nowhere to bestow't ,
她 拥有 无处 到 - ,

她无处可施舍，

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['æbsənt] ['petɪkəʊt] .
To name the absent petticoat .
到 姓名 这 缺席的 衬裙 .

为缺席的衬裙命名。

[ɪn][luː; ljuː] [weər'ɒv] [ə; eɪ] ['wɒntən] [peə(r)]
In lieu whereof a wanton pair
在 代替 其中 一个 放肆 一对

取而代之的是一对放荡不羁的男女

[ɒv; əv] ['nɪkəbɒkəz] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [weə(r)] ,
Of knickerbockers she doth wear ,
的 尼克博克 她 确实 穿 ,

她穿着灯笼裤，

[fʊl] ['wɪndi] [ænd; ənd] [wɪð] [speɪs] [tuː; tə][speə(r)] .
Full windy and with space to spare .
满的 刮风 和 和 空间 到 空闲的 .

风力充足，空间也绰绰有余。

- [baɪ][ðə; ði] ['beliɪŋ] [briːz] ,
Enlargéd by the bellying breeze ,
- 经过 这 腹部 微风 ,

被阵阵微风吹得膨胀起来，

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [ðeɪ] ['pleɪfəli] [duː; də] [iːz]
how they playfully do ease
如何 他们 嬉戏地 做 舒适

他们如何轻松地玩耍

[ðə; ði]['ɜːdʒənt] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːz] !
The urgent knocking of her knees !
这 紧迫的 敲门 的 她 膝盖 !

她双膝焦躁地颤抖着！

['leŋθweɪz] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst]
Lengthways curtailéd to her taste
纵向 - 到 她 品尝

长度根据她的喜好进行了缩短

[ə; eɪ]['tjuːnɪk] [ˌsɜːkəm'vents] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
A tunic circumvents her waist ,
一个 束腰外衣 规避 她 腰部 ,

一件束腰长袍环绕着她的腰部，

[ænd; ənd] ['suːθlɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [tʃeɪst] .
And soothly it is passing chaste .
和 舒缓地 它 是 通过 贞洁 .

而且它正悄然流逝，保持着纯洁。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ][gɪə(r)]
Upon her head she hath a gear
之上 她 头 她 有 一个 齿轮

她头上戴着一个齿轮

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wait] [ɒv; əv] ['rʌdi] [tʃɪə(r)]
Even such as wights of ruddy cheer
甚至 这样的 作为 重量级 的 红润 欢呼

即使是像那些面色红润的欢呼者一样

[duː; də][juːz][ɪn] ['stɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .
Do use in stalking of the deer .
做 使用 在 跟踪 的 这 鹿 .

可用于追踪鹿群。

['hæpli] [hɜː(r); hə(r)]['truːənt] ['tresɪz] [mɒk]
Haply her truant tresses mock
或许 她 逃学 头发 嘲笑

幸好她那蓬乱的头发在嘲笑她

[sʌm; səm] ['kɒrənəl] [ɒv; əv] ['ʃeɪpliər] [blɒk] ,
Some coronal of shapelier block ,
一些 冠 的 更优美 堵塞 ,

一些形状更优美的冠状块，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['bɪli] - [kɒk] . -
To wit , the bounding billy - cock . 68
到 有 , 这 边界 比利 - 公鸡 . -

也就是说，那只弹跳的公鸡。68

[wɪ'ðɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] ,
Withal she hath a loaded gun ,
此外 她 有 一个 已加载 枪 ,

此外，她还有一把上了膛的枪。

[weə'æt] [ðə; ði] ['feznt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,
Whereat the pheasants , as they run ,
哪里 这 野鸡 , 作为 他们 跑步 ,

而野鸡们，在奔跑的过程中，

[duː; də] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] - .
Do make a fair diversión .
做 制作 一个 公平的 - .

要进行合理的多元化投资。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ɔː] , [ɪf] [səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃuːts] ,
For very awe , if so she shoots ,
为了 非常 敬畏 , 如果 所以 她 芽 ,

如果真是这样，她会非常敬畏地开枪。

[maɪ][heə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ,
My hair upriseth from the roots ,
我的 头发 起义 从 这 根 ,

我的头发从发根处蓬乱起来，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ai]['tremb(ə)l][ɪn][maɪ] [buːts] ! -
I tremble in my boots ! 69
我 颤抖 在 我的 靴子 ! -

我吓得腿都软了！ 69

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE LINKS OF LOVE .
这 链接 的 爱 .

爱的纽带。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] - [klʌb] ,
My heart is like a driver - club ,
我的 心 是 喜欢 一个 司机 - 俱乐部 ,

我的心就像高尔夫球杆一样，

[ðæt] [hiːvz] [ðə; ði] ['pelɪt] [hɑːd] [ænd; ənd] [streɪt] ,
That heaves the pellet hard and straight ,
那 起伏 这 颗粒 难的 和 直的 ,

这样就能使弹丸快速而笔直地抛出。

[ðæt] ['kæriz] ['evri] [let] [ænd; ənd] [rʌb] ,
That carries every let and rub ,
那 携带 每一个 让 和 擦 ,

它承载着每一次放任和摩擦，

[ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] ['riːəli] [greɪt] ;
The whole performance really great ;
这 所有的 表现 真的 伟大的 ;

整场演出都非常精彩；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌldʒə(r)] - [hed] ,
My heart is like a bulger - head ,
我的 心 是 喜欢 一个 布尔格 - 头 ,

我的心就像一颗鼓胀的脑袋，

[ðæt] ['wɪf(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['waɪli] [tiː] ,
That whiffles on the wily tee ,
那 噗噗声 在 这 狡猾的 球座 ,

那球在狡猾的发球台上发出呼啸声，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [lʌv] [hæz; həz]['kaɪndli] [sed]
Because my love has kindly said
因为 我的 爱 有 亲切地 说

因为我的爱人温柔地说

[ʃɪl] [hɑːv] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] .
She'll halve the round of life with me .
壳 一半 这 圆形的 的 生活 和 我 .

她将与我共度一半的人生。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kliːk] ,
My heart is also like a cleek ,
我的 心 是 还 喜欢 一个 克里克 ,

我的心也像一根溪流，

[rɪ'zemblɪŋ] [məʊst][ðə; ði] ['mæʃi] [sɔːt] ,
Resembling most the mashie sort ,
类似 最多 这 mashie 种类 ,

最像土豆泥那种，

[ðæt] [spæŋk][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
That spanks the object , so to speak ,
那 打屁股 这 目的 , 所以 到 说话 ,

这样就相当于打了那个物体一下。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['sændi][bɑː(r)][tuː; tə] [pɔːt] ;
Across the sandy bar to port ;
穿过 这 沙 酒吧 到 港口 ;

穿过沙洲向左舷行驶；

[ænd; ənd] [hɜːz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] - [griːn] ,
And hers is like a putting - green ,
和 她的 是 喜欢 一个 推杆 - 绿色的 ,

她的果岭就像一个小型高尔夫球场。

[ðə; ði]['heɪv(ə)n] [weə(r)] [ai] [bəʊst] [tuː; tə][biː; bi] ,
The haven where I boast to be ,
这 避风港 在哪里 我 夸 到 是 ,

我引以为豪的避风港，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [kiːn]
For she assures me she is keen
为了 她 保证 我 她 是 敏锐的

因为她向我保证她很热衷

[tuː; tə] [hɑːv] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
To halve the round of life with me . 70
到 一半 这 圆形的 的 生活 和 我 . -

与我共度半生。70

[reɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bʌŋkə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Raise me a bunker , if you can ,
增加 我 一个 掩体 , 如果 你 能 ,

如果可以的话，帮我建个掩体。

[ðæt] ['biːt(ə)lz] ['or] [ə; eɪ] ['dedli] [dɪtʃ] ,
That beetles o'er a deadly ditch ,
那 甲虫 超过 一个 致命 沟 ,

那些甲虫越过致命的沟渠，

[weə(r)] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊgi] - [mæn]
Where any but the bogey - man
在哪里 任何 但 这 妖怪 - 男人

除了恶魔之外的任何人

[ɪz] ['præktɪkli] [baʊnd] [tuː; tə] [pɪtʃ] ;
Is practically bound to pitch ;
是 几乎 边界 到 沥青 ;

几乎肯定会投篮;

[plɑːnt][ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːn] ,
Plant me beneath a hedge of thorn ,
植物 我 下面 一个 对冲 的 刺 ,

把我种在荆棘篱笆下吧,

[ɔː(r)][ʌp][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [triː] ,
Or up a figurative tree ,
或者 向上 一个 比喻 树 ,

或者说,沿着比喻意义上的树向上攀登,

[wɒt] ['mætə(r)] , [wen] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [swɔːn]
What matter , when my love has sworn
什么 事情 , 什么时候 我的 爱 有 宣誓

又有什么关系呢,当我的爱人已经发誓

[tuː; tə] [hɑːv] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
To halve the round of life with me ? 71
到 一半 这 圆形的 的 生活 和 我 ? -

与我共度半生? 71

[eks] . [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['plaʊʃeə(r)] .
X . SWORDS AND PLOUGHSHARES .
X . 剑 和 犁铧 .

X. 剑与犁铧。

[pɑːt] [ai] . ['prestəʊ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] .
Part I . Presto Furioso .
部分 我 . 普雷斯托 愤怒 .

第一部分。急板。

[spɒn'teɪniəs] [ˌjuː 'es] !
Spontaneous Us !
自发的 我们 !

自发的我们!

[əʊ][maɪ] - !
O my Camarados !
哦 我的 - !

我的同志们!

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌdelɪkə'tɛs] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [bʌt; bət][ai][gəʊ][blaɪnd][ɒn] ['libətæd] !
I have no delicatesse as a diplomat , but I go blind on Libertad !
我 有 不 熟食 作为 一个 外交官 , 但 我 去 瞎的 在 自由 !

作为一名外交官,我毫无节制,但我却对自由女神像着迷!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][flæp] - [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['iːgəlz] ['pinjən] !
Give me the flap - flap of the soaring Eagle's pinions !
给 我 这 瓣膜 - 瓣膜 的 这 翱翔 老鹰的 小齿轮 !

给我翱翔雄鹰振翅的拍打声!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ,
Give me the tail of the British lion tied in a knot inextricable ,
给 我 这 尾巴 的 这 英国 狮子 系 在 一个 结 密不可分 ,

给我英国雄狮的尾巴,打成一个解不开的结。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] ['enihaʊ] !
not to be solved anyhow !
不是 到 是 已解决 无论如何 !

无论如何都无法解决!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] ([ai] [seɪ] - [gɪv] [ˌem 'iː] ,
Give me a standing army (I say ' give me ,
给 我 一个 常设 军队 (我 说 - 给 我 ,

给我一支常备军（我说"给我",

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][wɒnt][wʌn]['bædli] , ['ɑːmiz] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n]['juːsf(ə)l][ɪn][taɪm]
' because just at present we want one badly , armies being often useful in time
- 因为 只是 在 展示 我们 想 一 糟糕 , 军队 存在 经常 有用 在 时间
[ɒv; əv][wɔː(r)]) .
of war) .
的 战争) .

因为我们现在非常需要一支军队，军队在战时往往很有用)。

[ai] [siː] ['aʊə(r)][suː'pɜːb] [fliːt] ([ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suː'pɜːb] [fliːt]
I see our superb fleet (I take it that we are to have a superb fleet
我 看 我们的 高超 舰队 (我 拿 它 那 我们 是 到 有 一个 高超 舰队
[bɪlt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli]) ;
built almost immediately) ;
建造 几乎 立即地) ;

我看到了我们优秀的舰队（我猜我们很快就会拥有一支优秀的舰队）;

[ai] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [kruːz] [prə'spektɪvli] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,
I observe the crews prospectively ; they are constituted of various nationalities ,
我 观察 这 船员 前瞻性 ; 他们 是 构成 的 各种各样的 国籍 ,
[nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə'merɪkən] ;
not necessarily American ;
不是 一定 美国人 ;

我从长远角度观察这些船员；他们来自不同的国家，不一定是美国人;

[ai] [siː] [ðem; ðəm] [slɪŋ] [ðə; ði] [slʌg] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] [plʌg] ;
I see them sling the slug and chew the plug ;
我 看 他们 吊索 这 蛞蝓 和 嚼 这 插头 ;

我看到他们甩掉蛞蝓，然后嚼碎塞子;

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [drʌm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌm] ; -
I hear the drum begin to hum ; 72
我 听到 这 鼓 开始 到 哼 ; -

我听到鼓声开始嗡嗡作响；72

[bəuθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .
Both the above rhymes are purely accidental and contrary to my principles .
两个都 这 多于 韵律 是 纯粹 偶然 和 相反 到 我的 原则 .

以上两句押韵纯属偶然，与我的原则相悖。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][waɪp][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] [wɪð] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid]
We shall wipe the floor of the mill - pond with the scalps of able - bodied
我们 将 擦拭 这 地面 的 这 磨 - 池塘 和 这 头皮 的 有能力的 - 有形的
['brɪtɪʃ] [tɑːrz] !
British tars !
英国 焦油 !

我们将用身强力壮的英国水手的头皮擦干净磨坊池塘的底部!

[ai] [siː] [prəˈfesə(r)] [ˈedis(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [tɔːˈpiːdəʊ] - [həʊz] [ɒn] [wiːlz] ,
I see Professor Edison about to arrange for us a torpedo - hose on wheels ,
我 看 教授 爱迪生 关于 到 安排 为了 我们 一个 鱼雷 - 软管 在 车轮 ,
[ˈlaɪkwaɪz] [æn; ən] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ɪˈlektrəʊ] - [ˈseməfɔː(r)] ;
likewise an infernal electro - semaphore ;
同样地 一个 地狱 电 - 信号 ;

我看到爱迪生教授正准备为我们安排一辆轮式鱼雷软管，以及一个地狱般的电信号灯；

[ai] [siː] [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] [ded] - [sɪk] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈkɔːpərəl] [ˈbruːstə(r)] ;
I see Henry Irving dead - sick and declining to play Corporal Brewster ;
我 看 亨利 欧文 死的 - 生病的 和 下降 到 玩 下士 布鲁斯特 ;

我看到亨利·欧文病重不堪，拒绝出演布鲁斯特下士；

[kɔːˈnel] , [ai] [jel] !
Cornell , I yell !
康奈尔大学 , 我 叫喊 !

康奈尔！我大喊！

[ai] [jel] [kɔːˈnel] !
I yell Cornell !
我 叫喊 康奈尔大学 !

我大喊：康奈尔！

[ai] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌmænˈhætn] [bɒs] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
I note the Manhattan boss leaving his dry - goods store and investing in a small
我 笔记 这 曼哈顿 老板 离开 他的 干燥 - 商品 店铺 和 投资 在 一个 小的
[ˈgætlɪŋ] - [gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [ˈbænə(r)] ;
Gatling - gun and a ten - cent banner ;
加特林 - 枪 和 一个 十 - 中心 横幅 ;

我注意到曼哈顿的老板离开了他的杂货店，投资购买了一挺小型加特林机枪和一面价值十美分的横幅；

[ai] [ˈfɜːðə(r)] [nəʊt] [ðə; ði] [aɪˈdentəti] [ɪˈvɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l]
I further note the Identity evolved out of forty - four spacious and thoughtful
我 更远 笔记 这 身份 进化 出去 的 四十 - 四 宽敞 和 周到
[steɪts] ;
States ;
各州 ;

我进一步指出，身份是由 44 个宽广而深思熟虑的州演变而来的；

[ai] [nəʊt] [ˈkænədə] [æz; əz] [ˈʃɔːtli] [tuː; tə] [biː; bi] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] [aɪˈdentəti] ; [ˈsɪmələli] [væn] [ˈdiːmənz]
I note Canada as shortly to be merged in that Identity ; similarly Van Diemen's
我 笔记 加拿大 作为 不久 到 是 合并 在 那 身份 ; 相似地 范 迪门的
[lænd] ,
Land ,
土地 ,

我注意到加拿大不久将并入该身份认同；范迪门斯地也是如此。

[dʒɪˈbrɔːltə(r)] [ænd; ənd] [ˈstrætfəd] - [ɒn] - [ˈeɪvn] ;
Gibraltar and Stratford - on - Avon ;
直布罗陀 和 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ;

直布罗陀和斯特拉特福德；

[ˈbriːfli] , [ai] [siː] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɪpt] !
Briefly , I see Creation whipped !
简要地 , 我 看 创建 鞭打 !

简而言之，我看到万物被鞭打！

[əʊ] [jiː; ji] [ˈkəːnəl] !
O ye Colonels !
哦 是的 上校 !

哦，各位上校！

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ([ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['penʃ(ə)n] - [lɪst]) ; -
I am with you (I too am a Colonel and on the pension - list) ; 73
我 是 和 你 (我 也 是 一个 上校 和 在 这 养老金 - 列表) ; -

我同意你的看法（我也是一名上校，也在领取退休金的名单上）；73

[ai] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [tuː; tə] ['kəːnəl] ['kliːvlənd] , [hɪt] , ['vændəbɪlt] , ['tʃɔːnsi] [em] . [dɪ'pjuː] ,
I drink to the lot of you ; to Colonels Cleveland , Hitt , Vanderbilt , Chauncey M . Depew ,
我 喝 到 这 很多 的 你 ; 到 上校 克利夫兰 , 希特 , 范德比尔特 , 昌西 M . 迪皮尤 ,

我向你们所有人致敬；向克利夫兰上校、希特上校、范德比尔特上校、昌西·M·德佩上校致敬，

['oʊ'dɑːnəvən] ['rɑsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ] ;
O'Donovan Rossa and the late Colonel Monroe ;
奥多诺万 罗萨 和 这 晚的 上校 门罗 ;

奥多诺万·罗萨和已故的门罗上校；

[ai] [drɪŋk] [æn; ən] [eg] - [flɪp] , [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - [kə'res] , [æn; ən] [aɪ] - ['əʊpənə(r)] , [ə; eɪ] ['meɪdn] - ['bʊzəm] , [ə; eɪ] ['vɜːrmʊθ] - ['kɒkteɪl] , [θriː] ['ʃeri] - ['kɒbləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɪn] - [slɪŋ] !
I drink an egg - flip , a morning - caress , an eye - opener , a maiden - bosom , a vermuth - cocktail , three sherry - cobblers and a gin - sling !
我 喝 一个 蛋 - 翻动 , 一个 早晨 - 抚摸 , 一个 眼睛 - 开球 , 一个 少女 - 怀 , 一个 蛭石 - 鸡尾酒 , 三 雪利酒 - 鞋匠 和 一个 杜松子酒 - 吊索 !

我喝了一杯鸡蛋翻面酒、一杯晨曦之爱、一杯醒眼酒、一杯少女之胸、一杯苦艾酒鸡尾酒、三杯雪莉酒冰镇酒和一杯金酒吊带酒！

[gʊd] [əʊld]['iːg(ə)l] !
Good old Eagle !
好的 老的 鹰 !

老鹰真棒！

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ˌɪntə'metsəʊ] [ˌdəʊləʊ'rəʊsəʊ] .
Intermezzo Doloroso .
间奏曲 痛苦 .

悲伤间奏曲。

[[ə'laʊɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɒd] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] ;
[Allowing time for the fall of American securities to the extent of some odd hundred millions sterling ;
[允许 时间 为了 这 落下 的 美国人 证券 到 这 程度 的 一些 奇怪的 百 百万 英镑 ;

[考虑到美国证券价格下跌的时间，跌幅可能达到数亿英镑；

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .]
also for the Day of Rest .]
还 为了 这 天 的 休息 .]

也包括安息日。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[æn'dænteɪ][ˌɑː'mɑːbɪˌleɪ] .
Andante Amabile .
行板 可爱 .

行板，优美。

[huː] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?
Who breathed a word of war ?
WHO 呼吸 一个 单词 的 战争 ?

谁发出了战争的号召?

[waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['plɪməθ] ['brʌðəz] !
Why , surely we are men and Plymouth brothers !
为什么 , 一定 我们 是 男人 和 普利茅斯 兄弟 !

我们当然是男人，而且是普利茅斯兄弟!

[preɪ] , [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kʌt] [iːtʃ] ['ʌðərz]
Pray , what in thunder should we cut each other's
祈祷 , 什么 在 雷 应该 我们 切 每个 其他的

祈祷，我们究竟该如何自相残杀?

[kə'rɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
Carotids for ?
颈动脉 为了 ?

颈动脉用于什么?

['mɜːsɪf(ə)l] [p'aʊəz] [fɔː'fend] !
Merciful powers forefend !
仁慈 权力 预防 !

仁慈的神明啊，请阻止这一切!

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][baɪ][gəʊld] - [edʒd] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɔː'l'weɪ] ,
For we by gold - edged bonds are bound alway ,
为了 我们 经过 金子 - 边缘 债券 是 边界 总是 ,

因为我们永远被金箍棒束缚着，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] [peɪ]
Besides a lot of things that never pay
除了 一个 很多 的 事物 那 绝不 支付

除了很多永远得不到回报的事情之外

[ə; eɪ]['dɪvɪdend] ! -
A dividend ! 74
一个 股利 ! -

股息! 74

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节!

[wiː; wi][kraɪ] [ðiː] ['ɑːveɪ] !
we cry thee Ave !
我们 哭 你 大道 !

我们高呼你，万福!

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] [hɑːts] [wɪð] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ,
At such a time , when hearts with love are filled ,
在 这样的 一个 时间 , 什么时候 心 和 爱 是 已填 ,

在这样一个充满爱意的时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'ɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld]
It seems inopportune for us to build
它 似乎 不合时宜 为了 我们 到 建造

现在对我们来说似乎不是建造的合适时机。

[ðə; ði] ['niːdfl] ['neɪvi] .
The needful navy .
这 需要 海军 .

必要的海军。

[ɪn][fækt][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
In fact in many a church
在 事实 在 许多 一个 教会

事实上，在许多教堂

['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [sɑːm]
Uprise the prayer and supplicating psalm
起义 这 祷告 和 恳求 诗篇

起来诵读祷告和恳求的诗篇

[ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [kiːp] ['aʊə(r)] ['spredɪŋ] ['iːg(ə)l][kɑːm]
That Heaven would keep our spreading Eagle calm
那 天堂 会 保持 我们的 传播 鹰 冷静的

愿上天保佑我们展翅翱翔的雄鹰保持平静

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
Upon his perch .
之上 他的 栖息 .

在他的栖木上。

[ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] !
Goodwill and peace and plenty !
善意 和 和平 和 很多 !

友善、和平与富足!

['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [hɪə(r)] [ə'griː]
Our leading congregations here agree
我们的 领导 会众 这里 同意

我们这里的主要教会团体都同意

[tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ['nɛmɪˌniː]
To vote for this arrangement , nemine
到 投票 为了 这 安排 , 尼米尼

要投票支持这项安排，请投反对票。

\- .
Contradicente .
\- .

Contradicente.

['greɪtli] [biː; bi] [ðeɪ] -
Greatly be they extolléd
非常 是 他们 -

他们理应受到极大的赞扬

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['tæbənækl] - [tʃeə(r)]
Who occupied the tabernacle - chair
WHO 占领 这 圣幕 - 椅子

谁占据了圣幕的座位

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]
And put it to the meeting then and there
和 放 它 到 这 会议 然后 和 那里

当场就提交会议讨论。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['sɒlɪd] !
And passed it solid !
和 通过了 它 坚硬的 !

稳稳地传过去了!

[ðæt] [prɪnt] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [pleɪd]
That print has also played
那 打印 有 还 玩

那张印刷品也曾被使用过。

[ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [pɑːt] [ðæt] [sent] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A useful part that sent an invitation
一个 有用 部分 那 发送 一个 邀请

发送邀请的有用部分

[tuː; tə] ['redmənd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
To Redmond to relieve the situation
到 雷德蒙德 到 缓解 这 情况

前往雷德蒙德缓解局势

(['ɑːnsə(r)] [ˌpriː'peɪd]) . -
(Answer prepaid) . 75
(回答 预付) . -

（答案预付）75

[seɪ] , [s'ɜːz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['sevə(r)] ?
Say , Sirs , and shall we sever ?
说 , 先生们 , 和 将 我们 断绝 ?

先生们，请说，我们是否就此断绝关系?

[ænd; ənd] [mɑː(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fætɪd] [stɪrz] ,
And mar the fair exchange of fatted steers ,
和 马尔 这 公平的 交换 的 肥胖 牛 ,

破坏肥牛的公平交易，

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [pɪg] , [ænd; ənd] ['elɪdʒəb(ə)l] [pɪəz] ?
Chicago pig , and eligible peers ?
芝加哥 猪 , 和 有资格的 同龄人 ?

芝加哥猪，以及符合条件的同伴?

[nəʊ] ! ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
No ! never , never !
不 ! 绝不 , 绝不 !

不！绝不，绝不！

[ʃæl; ʃəl] [gɔː(r)] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fləʊ] ?
Shall gore be made to flow ?
将 血块 是 制成 到 流动 ?

是否应该让鲜血流淌?

[laɪk] ['kɪndrəd] - [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒk] ['aʊə(r)] - ,
Like kindred Sohrabs shall we knock our Rustums ,
喜欢 亲属 - 将 我们 敲 我们的 - ,

如同索拉布家族的同胞，我们将敲响我们的鲁斯图姆之钟。

[ænd; ənd] [blɑːst] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'kɪnli] ['kʌstəmz] ?
And blast our beautiful McKinley customs ?
和 爆炸 我们的 美丽的 麦金利 海关 ?

难道要炸毁我们美丽的麦金利海关吗?

[lɔːd] [lʌv] [ˌjuː 'es] !
Lord love us !
主 爱 我们 !

主啊，请爱我们！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[ðen] , [bɜːst] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [bɑː(r)] !
Then , burst the sundering bar !
然后 , 爆裂 这 分裂 酒吧 !

然后，打破那根断裂的横梁！

['aʊə(r)] ['pʌŋktʃəd] [p'ɒkɪts] [jɜːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;
Our punctured pockets yearn across the ocean ;
我们的 刺破 口袋 向往 穿过 这 海洋 ;

我们破损的口袋渴望跨越重洋；

[tɪl] [naʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n]
Till now we never had the faintest notion
直到 现在 我们 绝不 有 这 最微弱 概念

直到现在，我们对此都毫无察觉。

[haʊ] [dɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How dear you are !
如何 亲爱的 你 是 !

你真是太好了！

[əʊ] [lʌv] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [j'iəz] !
O love of other years !
哦 爱 的 其他 年 !

啊，往昔的爱情！

[wɔːl] [striːt] , [ə'wɪəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [blɪs] ,
Wall Street , aweary for her broken bliss ,
墙 街道 , 骀 为了 她 破碎的 极乐 ,

华尔街，厌倦了她破碎的幸福，

[weɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['krɒkədaɪl][tuː; tə] [kɪs]
Waits like a loving crocodile to kiss
等待 喜欢 一个 爱 鳄鱼 到 吻

像一条充满爱意的鳄鱼一样等待着亲吻

[ə'gen] [wɪð] [tɪəz] ! -
Again with tears ! 76
再次 和 眼泪 ! -

又哭了！ 76

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['pɑːtsˌdæm] .
TO THE LORD OF POTSDAM .
到 这 主 的 波茨坦 .

致波茨坦之主。

[[ɒn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['telɪgræm] .]
[On sending a certain telegram .]
[在 发送 一个 肯定 电报 .]

[关于发送某份电报。]

[mə'dʒestɪk] ['mɒnək] !
Majestic Monarch !
雄伟 君主 !

威严的君主！

[huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz] ,
whom the other gods ,
谁 这 其他 神 ,

其他神明，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l] ,
For fear of their immediate removal ,
为了 害怕 的 他们的 即时 移动 ，

因害怕立即被撤职，

[kən'sʌltɪŋ] ['aʊəli] , [siːk] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːf(ə)l] [nɑːdz]
Consulting hourly , seek your awful nod's
咨询 每小时 ， 寻找 你的 可怕 点头

按小时咨询，寻求你糟糕的点头

[ə'pruːv(ə)l] ;
Approval ;
赞同 ；

赞同;

[lɪft] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ʌp] [tuː; tə] [straɪk] ,
Lift but your little finger up to strike ,
举起 但 你的 小的 手指 向上 到 罢工 ，

抬起小指进行击打，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

- [ðə; ði] ['mæsi] [ɜːθ] [ɪz]['rɪv(ə)n] - (['ʃeli]) ,
' the massy earth is riven ' (Shelley) ,
- 这 大 地球 是 裂隙 - (雪莱) ，

"大地裂开了"(雪莱)，

[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] [ɪz] ['ʃeɪkən] [laɪk]
The habitable globe is shaken like
这 适宜居住 地球 是 摇晃 喜欢

适宜居住的星球像……一样摇晃

[ə; eɪ]['dʒeli] .
A jelly .
一个 果冻 .

果冻。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
By your express permission for the last
经过 你的 表达 允许 为了 这 最后的

经您明确许可，最后

[eɪt] [j'iəz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['regjələli] ['rɪz(ə)n] ;
Eight years the sun has regularly risen ;
八 年 这 太阳 有 经常 升起 ；

八年来，太阳一直规律地升起；

[ænd; ənd] ['editəz] , [ðæt] ['kwestʃənd] [ðɪs] , [hæv; həv] [pɑːst]
And editors , that questioned this , have passed
和 编辑 ， 那 被质问 这 ， 有 通过了

而那些对此提出质疑的编辑们，已经通过了。

[tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
To prison .
到 监狱 .

送进监狱。

[ɪn] [ɑːt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [ai][ʃæl; ʃəl] !
In Art you simply have to say , " I shall !
在 艺术 你 简单地 有 到 说 ， " 我 将 ！

在艺术中，你只需要说："我愿意！"

" ['beɪˌtoʊvənz] [feɪm] [ɪz] ['rendəd] ['trænzətri] ;
" Beethoven's fame is rendered transitory ;
" 贝多芬的 名声 是 渲染 短暂的 ;

贝多芬的名声转瞬即逝;

[ænd; ənd] ['tɪʃən] [klɔi] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)][ɔːl] -
And Titian cloys beside your clever all -
和 提香 克洛伊斯 旁 你的 聪明的 全部 -

提香在你聪明绝顶的身边显得格格不入——

- [iːgɝi] . -
- egory . 77
- 伊戈里 . -

-egory.77

[wiː; wi] [heild] [juː; jʊ]['ædmərəl] : [jɔː(r); jə(r)]['iːg(ə)l] [saɪt]
We hailed you Admiral : your eagle sight
我们 赞誉 你 上将 : 你的 鹰 视线

我们向您致敬，海军上将：您目光如炬。

[fɔːr'sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [bɪ'naɪn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
Foresaw Her Majesty's benign intentions ;
预见 她 陛下的 良性 意图 ;

预见到女王陛下的善意;

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['redi] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
A uniform was ready of the right
一个 制服 曾是 准备好 的 这 正确的

右侧的制服已经准备好了。

[daɪ'menʃ(ə)nz] .
Dimensions .
方面 .

方面。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəʊb] [ʃaɪnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,
Your wardrobe shines with all the shapes and shades ,
你的 衣柜 闪耀 和 全部 这 形状 和 色调 ,

你的衣橱里各种款式和颜色的衣服都闪闪发光。

[ðæt] ['dʒiːniəs][kæn; kən] [fɪks] [ɪn]['fænsi] ['suːtɪŋz] ;
That genius can fix in fancy suitings ;
那 天才 能 使固定 在 想要 西装 ;

那天才可以用华丽的西装来掩盖;

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔːls] [ə'lɛərəm] , [fʊl] [pə'reɪdz]
For levées , false alarums , full parades
为了 堤坝 , 错误的 警报器 , 满的 游行

对于征兵、误报、全面游行

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋz] .
And shootings .
和 枪击事件 .

还有枪击事件。

[bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði]['hæbɪt][mɑːks][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɔː(r)]
But save the habit marks the man of gore
但 节省 这 习惯 标记 这 男人 的 血块

但保留这个习惯，就成了嗜血之人的标志。

[jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][wɪn] , [maɪ] ['kæləʊ] ['kaɪzə(r)] !
Your spurs are yet to win , my callow Kaiser !
你的 马刺 是 然而 到 赢 , 我的 卡洛 凯撒 !

你的马刺队还没有赢过球，我稚嫩的皇帝!

[ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
Of fighting in the field you know no more
的 斗争 在 这 场地 你 知道 不 更多的

你再也不用上战场战斗了

[ðæn; ðən][aɪ] , [sɜː(r)] !
Than I , Sir !
比 我 , 先生 !

比我强多了，先生！

[wen] ['grænpəpɑː] [wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [wɪð] [hɪmz]
When Grandpapa was thanking God with hymns
什么时候 爷爷 曾是 谢谢 上帝 和 赞美诗

当爷爷用赞美诗感谢上帝时

[fɔː(r); fə(r)] ['gælənt] ['frentʃmən] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
For gallant Frenchmen dying in the ditches ,
为了 英勇 法国人 垂死 在 这 沟渠 ,

为那些在战壕中英勇牺牲的法国战士们

[jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [hæd; həd] ['beəli] [breɪst] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lɪmz]
Your nurse had barely braced your little limbs
你的 护士 有 仅仅 支撑 你的 小的 四肢

你的护士勉强支撑住了你小小的四肢。

[ɪn] ['brɪtʃɪz] . -
In breeches . 78
在 马裤 . -

穿着马裤。78

[ænd; ənd] ['daʊtləs] , [weə(r)] [hiː; hi] [ruːst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɒk] ,
And doubtless , where he roosts beside his bock ,
和 毫无疑问 , 在哪里 他 栖息地 旁 他的 博克 ,

毫无疑问，在他栖息的牛群旁边，

[ðə; ði] [geɪm] [əʊld][bɜːd] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fɪdl]
The Game Old Bird that played the leading fiddle
这 游戏 老的 鸟 那 玩 这 领导 小提琴

那只拉着领头小提琴的老鸟

[smaɪlz] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːki] [kɒk] -
Smiles grimly as he hears your perky cock -
微笑 阴沉地 作为 他 听到 你的 活泼的 公鸡 -

听到你那勃起的阴茎，他露出了苦笑——

- [ə; eɪ] - ['dɪdl] .
- a - diddle .
- 一个 - 滴答 .

-a-diddle。

[biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] , [maɪ] ['juːθfl] [frend] , [əb'dʒʊə(r)]
Be well advised , my youthful friend , abjure
是 出色地 建议 , 我的 青春 朋友 , 放弃

我的年轻朋友，请你听从劝告，放弃……

[ðiːz] [trɪks] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv] ['kliːɔn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tænə(r)] ;
These tricks that smack of Cleon and the tanners ;
这些 技巧 那 啪 的 克里昂 和 这 制革工人 ;

这些伎俩让人想起克里昂和制革厂的那些伎俩；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][bʊə(r)]
And let the Dutch instruct a German Boor
和 让 这 荷兰语 指示 一个 德语 莽汉

让荷兰人来教导一个德国粗人吧。

[ɪn] ['mænəz] .
In manners .
在 礼仪 .

举止方面。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] - [nɒts] ,
Nor were you meant to solve the nations ' knots ,
也不 是 你 意思是 到 解决 这 国家 - 绳结 ,

你也并非注定要解开国家之间的难题。

[ɔː(r)][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrθs] [prə'tektə(r)] , ['wɪli] - ['nɪliː] ;
Or be the Earth's Protector , willy - nilly ;
或者 是 这 地球的 保护者 , 威利 - 随意 ;

或者，不知不觉地成为地球的守护者；

[juː; jʊ]['əʊnli] [meɪk] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [pɒts] -
You only make yourself and royal Pots -
你 仅有的 制作 你自己 和 皇家 锅 -

你只能创造你自己和皇家锅——

- [dæm] ['sɪli] .
- dam silly .
- 坝 愚蠢的 .

真是愚蠢至极。

['aʊə(r)] ['reɪsɪŋ] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [drest]
Our racing yachts are not at present dressed
我们的 赛车 游艇 是 不是 在 展示 穿着

我们的赛艇目前尚未穿戴装备。

[ɪn] ['breɪvəri] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ,
In bravery of bunting to amuse you ,
在 勇敢 的 彩旗 到 娱乐 你 ,

为了逗你开心，勇敢地挂起彩旗

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnəd] [gest]
Nor can the licence of an honoured guest
也不 能 这 执照 的 一个 荣幸 客人

贵宾的驾照也不能。

[ɪk'skjuːs][juː; jʊ] . -
Excuse you . 79
原谅 你 . -

对不起。79

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɒntən] [pleɪ]
But if your words are more than wanton play
但 如果 你的 字 是 更多的 比 放肆 玩

但如果你的言语不仅仅是玩笑，那就另当别论了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əʊld] [siː] - ['rəʊvə(r)] ,
And you would like to meet the old sea - rover ,
和 你 会 喜欢 到 见面 这 老的 海 - 探测车 ,

你想见见那位老水手吗?

[neɪm] ['eni] [kɔːs] [frɒm; frəm][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ]
Name any course from Delagoa Bay
姓名 任何 课程 从 德拉戈阿 湾

请说出德拉戈亚湾的任何一条航线

[tuː; tə]['dəʊvə(r)] .
To Dover .
到 多佛 .

前往多佛。

['miːnwaɪl] [əb'zɜːv] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['retɪsns] ;
Meanwhile observe a proper reticence ;
同时 观察 一个 恰当的 沉默寡言 ;

与此同时，要保持适当的沉默；

[wiː; wi][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ; [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)]
We ask no more ; there never was a rumour
我们 问 不 更多的 ; 那里 绝不 曾是 一个 谣言

我们不再追问；根本没有什么谣言。

[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['həʊən,zɒlən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sens]
Of asking Hohenzollerns for a sense
的 问 霍亨索伦家族 为了 一个 感觉

向霍亨索伦家族寻求意义

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ! -
Of humour ! 80
的 幽默 ! -

幽默！80

[,ɛks,ar'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['pɑːts,dæm] .
FROM THE LORD OF POTSDAM .
从 这 主 的 波茨坦 .

出自《波茨坦之王》。

[wiː; wi] , ['wɪljəm] , ['kaɪzə(r)] , ['plɑːntɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [θrəʊn]
We , William , Kaiser , planted on Our throne
我们 , 威廉 , 凯撒 , 已种植 在 我们的 王座

我们，威廉，皇帝，立于我们的王座之上

[baɪ] ['hɛvənz] [greɪs] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ,
By heaven's grace , but chiefly by Our own ,
经过 天 优雅 , 但 主要 经过 我们的 自己的 ,

蒙上天的恩典，但主要还是蒙我们自己的恩典，

[duː; də] [deɪn] [tuː; tə] [spiːk] .
Do deign to speak .
做 设计 到 说话 .

请你纡尊降贵地说句话。

[ðen] [let][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [dʌm] ,
Then let the earth be dumb ,
然后 让 这 地球 是 哑的 ,

那就让地球沉默吧。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [siːs] [ðeə(r)] ['sensləs] [hʌm] !
And other nations cease their senseless hum !
和 其他 国家 停止 他们的 无意义的 哼 !

其他国家也停止了他们毫无意义的喧嚣！

['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [dʌz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'raɪz]
Seldom , if ever , does a chance arise
很少 , 如果 曾经 , 做 一个 机会 出现

机会几乎从未出现过。

[fɔː(r); fə(r)][,juː 'es][tuː; tə] [pəʊz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['piːpəlz] [aɪz] ;
For Us to pose before Our people's eyes ;
为了 我们 到 姿势 前 我们的 人们的 眼睛 ;

为了让我们在人民面前摆出姿态；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðɪs] ['neɪt(ə)l] [deɪ]
But this is one of them , this natal day
但 这 是 一 的 他们 , 这 出生 天

但这是其中之一，这个生日。

[weər'ɒn] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] [sweɪ] ,
Whereon Our Ancient and Imperial sway ,
其中 我们的 古老的 和 帝国 摇摆 ,

在我们古老而强大的帝国统治之下，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəlz] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [trʌmp]
Which to the battle's death - defying trump
哪个 到 这 战斗的 死亡 - 反抗 王牌

这场战斗中那场惊心动魄的决斗

['weldɪd] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn][wʌn] [kən'faʊndɪd] [lʌmp] ,
Welded the States in one confounded lump ,
焊接 这 各州 在 一 令人困惑 块 ,

将各州焊接成一个混乱的整体，

([æz; əz] ['meni] ['teɪsti] [miːts] [ɑː(r); ə(r)] [blent] [wɪ'ðɪn]
(As many tasty meats are blent within
(作为 许多 可口 肉类 是 混合 之内

（许多美味的肉类都混合在一起）

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [skɪn])
The German sausage's encircling skin)
这 德语 香肠的 包围 皮肤)

德国香肠的外皮）

[baɪ]['aʊə(r)] [dɪ'kriː] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [prɪ'saɪsli] ,
By Our decree is twenty - five precisely ,
经过 我们的 法令 是 二十 - 五 恰恰 ,

根据我们的法令，日期正好是二十五天。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] ([ænd; ənd] [gɒd]) [stɪl] ['duːɪŋ] ['naɪsli] .
And , under Us (and God) still doing nicely .
和 , 在下面 我们 (和 上帝) 仍然 正在做 很好 .

而且，在我们（和上帝）的庇佑下，一切都还不错。

['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji] ['prɪnslɪŋz] , - ,
Therefore ye Princelings , Plenipotentates ,
所以 是的 王子们 , - ,

因此，诸位君主，诸位全权者，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [steɪts] ,
And Representatives of various States ,
和 代表 的 各种各样的 各州 ,

以及各州代表，

[ə; eɪ] [kuːl] [ɪm'pɪəriəl][paɪnt][jɔː(r); jə(r)]['kaɪzə(r)] [dreɪnz] ,
A cool Imperial pint your Kaiser drains ,
一个 凉爽的 帝国 品脱 你的 凯撒 排水沟 ,

一杯冰镇的帝国啤酒，你的凯撒大号啤酒管够。

[bəuθ][tuː; tə]['aʊə(r)] - [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] - [də(ʊ)'meɪns] ,
Both to Our ' more immediate ' domains ,
两个都 到 我们的 - 更多的 即时 - 域名 ,

两者都与我们“更直接”的领域相关，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)][lændz] , ['aʊə(r)] [aɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
And to Our lands , Our isles beyond the sea ,
和 到 我们的 土地 , 我们的 岛屿 超过 这 海 ,

致我们的土地，致我们远在海彼岸的岛屿，

['aʊə(r)] [wɜːld] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['greɪtə(r)] ['dʒɜːməni] ! -
Our World - embracing Greater Germany ! 81
我们的 世界 - 拥抱 更大的 德国 ! -

我们拥抱世界的德国！81

[let] [luːs] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [bænd] ,
Let loose the breathings of Our Royal Band ,
让 松动的 这 呼吸 的 我们的 皇家 乐队 ,

释放我们皇家乐队的呼吸，

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [raʊz] – – [hɑːk] ! [hɑːk] ! – – [tuː; tə]['hɛlgəˌlænd] !
We give a rouse – – hoch ! hoch ! – – to Helgoland !
我们 给 一个 唤醒 – – 霍赫 ! 霍赫 ! – – 到 黑尔戈兰岛 !

我们向黑尔戈兰岛发出呐喊——吼！吼！

[[ˌkaɪzər'lɪkə] [kæ'pɛlə] [pleɪz] : [əʊ] ['hɛlgəˌlænd] !
[Kaiserliche Kapelle plays : O Helgoland !
[皇帝的 卡佩勒 演出 : 哦 黑尔戈兰岛 !

[Kaiserliche Kapelle 演奏：哦，黑尔戈兰！

['meɪn]
mein
我的

我的

['hɛlgəˌlænd] !
Helgoland !
黑尔戈兰岛 !

黑尔戈兰岛！

[eə(r)] – – [daɪ]
Air – – Die
空气 – – 死

空气--Die

[wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .]
Wacht am Rhein .]
守望者 是 莱茵河 .]

莱茵河畔的守望。

['wɪljəm] , ['kaɪzə(r)] , [kən'tɪnjuːz] : – –
William , Kaiser , continues : – –
威廉 , 凯撒 , 继续 : – –

威廉皇帝继续说道：——

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['læŋgwɪʃ] [ɒn] [ðɪs] ['fest(ə)l] [deɪ]
There are that languish on this festal day
那里 是 那 憔悴 在 这 节日 天

有些人在这节日里郁郁寡欢。

[dæmd] [ænd; ənd] [im'paund] [fɔː(r); fə(r)] [leɪz] - - ;
Damned and impounded for lèse - majesté ;
该死的 和 扣押 为了 莱塞 - - ;

因冒犯君主而被诅咒并被扣押；

[wiː; wi] , ['wɪljəm] , [ɪn]['aʊə(r)] ['plentɪtjuːd] [ɒv; əv] [greɪs] ,
We , William , in Our plentitude of grace ,
我们 , 威廉 , 在 我们的 富足 的 优雅 ,

我们，威廉，在我们丰盛的恩典中，

[prə'pəʊz] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ['evri] ['hʌndrədθ] [keɪs] ;
Propose to pardon every hundredth case ;
提出 到 赦免 每一个 百分之一 案件 ;

提议赦免每百名被告；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst]
And though their sentence was no more than just
和 尽管 他们的 句子 曾是 不 更多的 比 只是
尽管他们的刑罚仅仅是

[wiː; wi]['ɒfə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['aʊə(r)][bʌst] ,
We offer each a copy of Our bust ,
我们 提供 每个 一个 复制 的 我们的 摔碎 ,
我们向每位顾客赠送一份我们的半身像复制品。

[wɪð] ['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] ; [bʌt; bət] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,
With option of a fine ; but , be it known ,
和 选项 的 一个 美好的 ; 但 , 是 它 已知 ,
可选择罚款；但须知，

['huːsəʊ] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Whoso again shall deem his life his own ,
谁 再次 将 认为 他的 生活 他的 自己的 ,
凡再次将自己的生命视为己有者，

[ɔː(r)][faɪnd][ɪn]['aʊəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [flɔː] [ɔː(r)] [flek] ,
Or find in Ours the faintest flaw or fleck ,
或者 寻找 在 我们的 这 最微弱 缺陷 或者 斑点 ,
或者在我们这里找到最细微的瑕疵或污点，

[gɒd] ['helpɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] .
God helping , We will hang him by the neck .
上帝 帮助 , 我们 将要 悬挂 他 经过 这 脖子 .
如果上帝保佑，我们会把他吊死。

[jeɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɜːs] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][stɑː(r)]
Yea , he shall surely curse his impious star
是的 , 他 将 一定 诅咒 他的 不敬 星星
是的，他一定会诅咒他那颗不祥的星辰。

[ðæt] [deəz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [huː] [ɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
That dares to question Who or where We are !
那 敢于 到 问题 WHO 或者 在哪里 我们 是 !
这竟敢质疑我们是谁，我们身在何处！

['wɜːʃɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['sizər] , [ænd; ənd] ([siː] . [viː] .) [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ;
Worship your Cæsar , and (C . V .) your God ;
崇拜 你的 凯撒 , 和 (C . V .) 你的 上帝 ;
当敬拜你们的凯撒，（CV）当敬拜你们的神；

[huː] [speəz] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] ['hæpli] [spɔɪl] [ðə; ði][rɒd] .
Who spares the child may haply spoil the rod .
WHO 备件 这 孩子 可能 或许 剧透 这 杆 .
宽恕孩子的人，或许会错失良机。

['meni] ['aʊə(r)]['juːnɪfɔːmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
Many Our uniforms , but We are one ,
许多 我们的 制服 , 但 我们 是 一 ,
我们穿着不同的制服，但我们是一家人。

[ænd; ənd][wʌn]['aʊə(r)]['empaɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And one Our empire over which the sun ,
和 一 我们的 帝国 超过 哪个 这 太阳 ,
以及我们帝国之上，太阳照耀着我们，

[kəɹ'iəɹɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [klaʊd] - [kəm'pʌlsɪv] [wei] ,
Careering on his cloud - compulsive way ,
职业 在 他的 云 - 强迫症 方式 ,
他继续着他那痴迷于云朵的生活方式，

[sets] [wʌns] , [bʌt; bət]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ə; eɪ] [deɪ] . -
Sets once , but never more than once , a day . 82
套 一次 , 但 绝不 更多的 比 一次 , 一个 天 . -
每天只设置一次，绝不会超过一次。82

[ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] : [wɜːld] - [waɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['əʊʃnz]
The seas are Ours : world - wide upon the oceans
这 海域 是 我们的 : 世界 - 宽的 之上 这 海洋
海洋是我们的：遍布全球的海洋

['aʊə(r)] [fliːt] [kə'mændz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪ'moʊʃnz] ;
Our fleet commands the liveliest emotions ;
我们的 舰队 命令 这 最活跃的 情绪 ;
我们的舰队激发了最强烈的情感；

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][faɪnd]['aʊə(r)]['dʒɜːmən] ['mænəz]
Go where you will , you find Our German manners
去 在哪里 你 将要 , 你 寻找 我们的 德语 礼仪
无论你走到哪里，你都会发现我们德国人的礼貌。

[prɪ'veɪlɪŋ] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bænəz] ;
Prevailing under other people's banners ;
盛行 在下面 其他 人们的 横幅 ;
打着别人的旗号取胜；

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːk]
Go where you will , you cannot but remark
去 在哪里 你 将要 , 你 不能 但 评论
无论你走到哪里，你都无法不注意到

[ðə; ði] [tʃiːp] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['nɑːsti] , ['dʒɜːmən] [klɑːk] ;
The cheap , but never nasty , German clerk ;
这 便宜的 , 但 绝不 可恶的 , 德语 职员 ;
这位德国店员收费低廉，但态度从不恶劣；

[əb'zɜːv] ['aʊə(r)] [ɪk'spɔːts] ; [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [siː]
Observe Our exports ; do you ever see
观察 我们的 出口 ; 做 你 曾经 看
观察我们的出口；你是否见过

[θɪŋz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ?
Things made as they are made in Germany ?
事物 制成 作为 他们 是 制成 在 德国 ?
是那种在德国制造的产品吗？

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst] [ʃɔːz]
Always at home on Earth's remotest shores
总是 在 家 在 地球的 最远 海岸
即使在地球上最偏远的海岸，也总能找到家的感觉

[iː] . [dʒiː] . , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [lʌvd] , [ləʊ] - ['dʒɜːmən] [bʊrz] ,
E . g . , among Our loved , low - German Boers ,
E . 克 . , 之中 我们的 喜爱 , 低的 - 德语 布尔人 ,
例如，在我们挚爱的低地德语布尔人中，

['friːli] ['aʊə(r)][fəʊk] [ɪk'spektəreɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Freely Our folk expectorate , and there
自由 我们的 民间 痰液 , 和 那里
我们的人民随意吐痰，而且

['aʊə(r)]['dʒɜːmən][bændz] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] ;
Our German bands inflame the balmy air ;
我们的 德语 乐队 发炎 这 芳香 空气 ;
我们的德国乐队点燃了温暖的空气；

['laɪkwaɪz] [ə'gen] ['aʊə(r)] ['pæʃənət] [bə'su:nz]
Likewise again Our passionate bassoons
同样地 再次 我们的 热情的 巴松管

同样，我们热情洋溢的巴松管也一样。

['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæmə'ru:n] ;
Tickle the niggers of the Cameroons ;
痒痒 这 黑鬼 的 这 喀麦隆 ;

挠喀麦隆黑鬼的痒；

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)] [hu:m] ['aʊə(r)] ['i:g(ə)l] [flæps]
Or others over whom Our Eagle flaps
或者 其他的 超过 谁 我们的 鹰 襟翼

或者其他那些我们的雄鹰为之振翅的人。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [mæps] .
In places not at present on the maps .
在 地方 不是 在 展示 在 这 地图 .

在目前地图上未标明的地方。

[wʌn] [mɔ:(r)] [ɪm'pɪəriəl] [paɪnt] !
One more Imperial pint !
一 更多的 帝国 品脱 !

再来一品脱帝国啤酒！

[jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪzə(r)] [drɪŋks]
your Kaiser drinks
你的 凯撒 饮料

你的凯撒饮料

[tu:; tə] ['dʒɜ:mən] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] !
To German intercourse with missing links !
到 德语 交往 和 丢失的 链接 !

去德国交配，但缺少环节！

[let] [lu:s] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [bænd] ,
Let loose the breathings of Our Royal Band ,
让 松动的 这 呼吸 的 我们的 皇家 乐队 ,

释放我们皇家乐队的呼吸，

[wi:; wi] [gɪv] – – [hɑ:k] !
We give – – hoch !
我们 给 – – 霍赫 !

我们给予——hoch！

[hɑ:k] ! – – ['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] ['hɪntəlænd] !
hoch ! – – Our glorious Hinterland !
霍赫 ! – – 我们的 辉煌 腹地 !

hoch!——我们辉煌的腹地！

[[ˌkaɪzər'lɪkə] [kæ'pɛlə] [pleɪz] : [əʊ] ['hɪntəlænd] ! ['meɪn] ['hɪntəlænd] !
[Kaiserliche Kapelle plays : O Hinterland ! mein Hinterland !
[皇帝的 卡佩勒 演出 : 哦 腹地 ! 我的 腹地 !

[Kaiserliche Kapelle 演奏：O Hinterland！我的腹地！

([eə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)]) ; ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪljəm] , ['kaɪzə(r)] , ['rezju:meɪz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .] -
(Air as before) ; during which William , Kaiser , resumes his throne .] 83
(空气 作为 前) ; 期间 哪个 威廉 , 凯撒 , 简历 他的 王座 .] -

（与之前相同）；威廉皇帝在此期间复辟。]83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

- [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] .
' THE SPACIOUS TIMES .
- 这 宽敞 时代 .

《太空时代》。

- [[ɒn] [dreɪks] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['filibʌstə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ðə; ði] [kwiːn] [went]
' [On Drake's return from his filibustering expedition of 1580 the Queen went
- [在 德雷克的 返回 从 他的 冗长辩论 远征 的 - 这 女王 去
[ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] ['dɛtfəd] ,
on board his ship at Deptford ,
在 木板 他的 船 在 德普特福德 ,

“1580年，德雷克从他那次冒险远征中返回时，女王在德普特福德登上了他的船。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [kən'fɜːd] [ɒn][hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
and after partaking of a banquet conferred on him the honour of
和 后 参与 的 一个 宴会 授予 在 他 这 荣誉 的
['naɪthʊd] ,
knighthood ,
骑士爵位 ,

在参加完授予他骑士荣誉的宴会后，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː'self] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .]
at the same time declaring herself mightily pleased with all that he had done .]
在 这 相同的 时间 声明 她自己 非常 高兴 和 全部 那 他 有 完毕 .]

与此同时，她还表示对他所做的一切感到非常满意。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['flauriʃ] [ðen] ,
I wish that I had flourished then ,
我 希望 那 我 有 繁荣 然后 ,

我希望那时我能有所成就。

[wen] [rʌf] [ænd; ənd] [reɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
When ruffs and raids were in the fashion ,
什么时候 褶边 和 突袭 是 在 这 时尚 ,

当褶领和劫掠风盛行之时，

[wen] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɑːt] [ænd; ənd] ['rɑːliz] [pen]
When Shakespeare's art and Raleigh's pen
什么时候 莎士比亚的 艺术 和 罗利 笔

当莎士比亚的艺术与雷利的笔

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['pæʃ(ə)n] ;
Encouraged patriotic passion ;
鼓励 爱国 热情 ;

激发爱国热情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [drɔː] [maɪ] ['hæpi] [breθ]
For though I draw my happy breath
为了 尽管 我 画 我的 快乐的 气息

虽然我正享受着幸福的呼吸。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
Beneath a Queen as good and gracious ,
下面 一个 女王 作为 好的 和 亲切 ,

在一位如此善良仁慈的女王之下，

[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ]
The times of Great Elizabeth
这 时代 的 伟大的 伊丽莎白

大伊丽莎白时代

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] ['speɪʃəs] .
Were more conveniently spacious .
是 更多的 方便 宽敞 .

空间更宽敞，使用起来更方便。

[lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] !
Large - hearted age of cakes and ale !
大的 - 心地 年龄 的 蛋糕 和 麦芽酒 !

蛋糕和啤酒的盛宴!

[wen] , [ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] [naɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
When , undeterred by nice conditions ,
什么时候 , 毫不气馁 经过 好的 状况 ,

即使条件优越，也毫不气馁，

[ɡʊd] ['mɑːstə(r)] [dreɪk] [wʊd] ['laɪtli] [seɪl]
Good Master Drake would lightly sail
好的 掌握 德雷克 会 轻轻 帆

德雷克船长会轻松航行。

[ɒn] ['lɪt(ə)l] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [kə'mɪʃnz] ;
On little privateer commissions ;
在 小的 私掠船 佣金 ;

承接小型私掠船任务;

[kəɹ'iəɹɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd] [fleɪm]
Careering round with sword and flame
职业 圆形的 和 剑 和 火焰

挥舞着剑和火焰，横冲直撞

[ænd; ənd] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] ,
And no pretence of polished manners ,
和 不 虚伪 的 抛光 礼仪 ,

而且丝毫没有装腔作势的样子。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋɡləndz] [neɪm]
He planted out in England's name
他 已种植 出去 在 英格兰的 姓名

他以英格兰的名义种植。

[ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bænəz] . -
A most refreshing lot of banners . 84
一个 最多 令人耳目一新 很多 的 横幅 . -

一批令人耳目一新的横幅广告。84

[blest] ['ɪərə] , [wen] [ðə; ði] ['rekləs] [tɑː(r)] ,
Blest era , when the reckless tar ,
祝福 时代 , 什么时候 这 鲁莽 焦油 ,

那是幸福的时代，当鲁莽的焦油，

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
Elated by a sense of duty ,
欣喜若狂 经过 一个 感觉 的 责任 ,

出于责任感，

[fɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [bɑː(r)]
Feared not to face his country's Bar
害怕 不是 到 脸 他的 该国的 酒吧

他不敢面对本国律师协会的审判。

[bʌt; bət] ['friːli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['buːti] ;
But freely helped himself to booty ;
但 自由 帮助 他自己 到 赃物 ;

但他却肆意掠夺战利品;

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [həʊld]
Returning home with bulging hold
返回 家 和 凸起 抓住

带着鼓鼓囊囊的包裹回家

[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [miːt] [hɪm] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
The Queen would meet him , much excited ,
这 女王 会 见面 他 , 很多 兴奋的 ,

女王会见到他，非常激动。

[prə'naʊns] [hɪm] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][gəʊld]
Pronounce him worth his weight in gold
发音 他 值得 他的 重量 在 金子

宣布他价值连城

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [hæv; həv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [nait] .
And promptly have the hero knighted .
和 及时 有 这 英雄 受封骑士 .

立即册封这位英雄为骑士。

[nəʊ]['ekstrə]['speʃ(ə)l] , ['paɪpɪŋ] [hɒt] ,
No Extra Special , piping hot ,
不 额外的 特别的 , 管道 热的 ,

没有特别之处，滚烫的

[brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɪrɪk] ;
Broke out in unexpected Pyrrhics ;
打破 出去 在 意外 皮利克斯 ;

爆发了意想不到的惨胜;

[nəʊ]['pəʊɪt] ['lɒriət] [ɒn][ðə; ði][spɒt]
No Poet Laureate on the spot
不 诗人 桂冠 在 这 点

当场没有桂冠诗人

[kəm'pəʊzd] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['lɪrɪks] ;
Composed apologetic lyrics ;
由 道歉的 歌词 ;

创作的道歉歌词;

[træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] ['sləʊli] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
Transpiring slowly by - and - by ,
正在发生 缓慢地 经过 - 和 - 经过 ,

慢慢地,

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][wʌn][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ;
The act was voted one of loyalty ;
这 行为 曾是 投票 一 的 忠诚 ;

该行为被评为忠诚行为;

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wiŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] ,
The nation winked the other eye ,
这 国家 眨眼 这 其他 眼睛 ,

全国上下都睁一只眼闭一只眼,

[ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['rɔɪəlti] .
And pocketed the usual royalty .
和 口袋 这 通常 皇室 .

然后把通常的版税收入囊中。

[eə(r)] ['rɔitə] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] ,
Ere Reuter yet had found his range ,
埃雷 路透社 然而 有 成立 他的 范围 ,

埃尔·路透社尚未找到他的射程,

[ðiːz] ['traɪflz] [dʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
These trifles done across the ocean
这些 琐事 完毕 穿过 这 海洋

这些在海洋彼岸完成的小事

[prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Produced upon the Stock Exchange
生产 之上 这 库存 交换

在证券交易所发行

[nəʊ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; -
No preternatural emotion ; 85
不 超自然 情感 ; -

没有超自然的情绪；85

[nɒt] [jet] [ðə; ði] [kaɪzɝlɪk] [ai][ˌeɪ 'em]
Not yet the Kaiserlich I AM
不是 然而 这 凯撒利希 我 是

我还不是真正的帝皇。

[meɪd] - [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðen] [ri'pent] ;
Made wingéd words and then repented ;
制成 - 字 和 然后 悔改 ;

说出一些冠冕堂皇的话，然后又忏悔了；

[hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['telɪgræm] ,
He wrote as yet no telegram ,
他 写道 作为 然而 不 电报 ,

他至今尚未发出任何电报。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [hɪm'self] [ɪn'ventɪd] .
Nor was , in fact , himself invented .
也不 曾是 , 在 事实 , 他自己 发明 .

事实上，他本人也不是虚构出来的。

[nəʊ]['dʒʌstɪs] ['hɔːkɪnz] [geɪdʒd] [ðə; ði] [fɔːlt]
No Justice Hawkins gauged the fault
不 正义 霍金斯 测量 这 过错

霍金斯法官并未评估过错

[ɒv; əv][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [in'kəːʃən] ;
Of irresponsible incursions ;
的 不负责任 入侵 ;

不负责任的入侵；

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɔːkɪnz] , ['gælənt] [sɔːlt] ,
The early Hawkins , gallant salt ,
这 早期的 霍金斯 , 英勇 盐 ,

早期的霍金斯，英勇的盐，

[njuː] [wel] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒən] ;
Knew well the charm of such diversions ;
知道 出色地 这 魅力 的 这样的 转移 ;

深知此类消遣的乐趣；

[men]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] ['muːvɪŋ] [saɪt]
Men never saw that moving sight
男人 绝不 锯 那 移动 视线

男人从未见过如此动人的景象

[wen] ['liːg(ə)l] ['lʊməˌneri] ['mʌstə(r)] ,
When legal luminaries muster ,
什么时候 合法的 杰出人物 鼓起 ,

当法律界泰斗齐聚一堂时，

[ænd; ənd] ['veri] ['sɒləmli] [ɪn'daɪt]
And very solemnly indict
和 非常 庄严地 起诉

并非常严肃地控诉

[ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktid] ['fɪlɪbʌstə(r)] .
A well - conducted filibuster .
一个 出色地 - 实施 阻挠议事 .

一场组织得当的冗长辩论。

[nəʊ]['membə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdi] [nɜːv]
No Member had the hardy nerve
不 成员 有 这 耐寒的 神经

没有一位议员有如此胆量

[tuː; tə]['krɪtɪsaɪz]['aʊə(r)] [,depri'deiʃən]
To criticise our depredations
到 批评 我们的 掠夺

批评我们的掠夺行为

[æz; əz] ['ʌnə'dæptɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
As unadapted to preserve
作为 未经改编 到 保存

不适应保存

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kɒmɪti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;
The perfect comity of nations ;
这 完美的 礼让 的 国家 ;

完美的国家和谐；

[nəʊ] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [wʊd] [daʊt]
No High Commissioner would doubt
不 高的 专员 会 怀疑

任何高级专员都不会怀疑

[ɪf] ['brɪgəndɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dʒuː'dɪʃəl] ;
If brigandage was quite judicial ;
如果 强盗行为 曾是 相当 司法 ;

如果强盗行为完全合乎司法；

[ɪn'diːd] [wiː; wi]['məʊstli][dɪd] [wɪ'ðaʊt]
Indeed we mostly did without
的确 我们 大多 做过 没有

事实上，我们大多时候都过得比较清淡。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['emɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] . -
This rather eminent Official . 86
这 相当 杰出 官方的 . -

这位颇具声望的官员。86

[nəʊ] ['mɪnɪstri] [wʊd] [keə(r)][ə; eɪ][ræp]
No Ministry would care a rap
不 部 会 关心 一个 说唱

任何部门都不会在意。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθɪə'retɪk] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ;
For theoretic arbitration ;
为了 理论的 仲裁 ;

理论仲裁；

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði][mæp]
They simply modified the map
他们 简单地 修改的 这 地图

他们只是修改了地图。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌænek'seɪʃn] ;
To meet the latest annexation ;
到 见面 这 最新的 吞并 ;

为了满足最新的兼并要求;

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] [tuː; tə] [lɔː] ,
And so without appeal to law ,
和 所以 没有 上诉 到 法律 ,

因此，无需诉诸法律，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['niːdləs] [weɪst] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ,
Or other needless waste of tissue ,
或者 其他 不必要 浪费 的 组织 ,

或其他不必要的组织浪费，

[ðə; ði] ['laɪən] , [weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
The Lion , where he put his paw ,
这 狮子 , 在哪里 他 放 他的 爪子 ,

狮子，它把爪子放在哪里，

[rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] ['ɪʃuː] .
Remained and propagated issue .
剩余 和 传播 问题 .

遗留并传播的问题。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wæks] [ɪk'siːdɪŋ] [fæt]
To - day we wax exceeding fat
到 - 天 我们 蜡 超过 胖的

今天我们过度肥胖

[ɒn] [lændz] ['aʊə(r)] ['rəʊvɪŋ] ['fɑːðəz] [ɹ'eɪdɪd] ;
On lands our roving fathers raided ;
在 土地 我们的 漫游 父亲们 突袭 ;

在我们游牧的先辈们劫掠过的土地上;

[ænd; ənd] [blʌʃ] [wɪð] ['həʊli] ['hɒrə(r)] [æt; ət]
And blush with holy horror at
和 脸红 和 圣 恐怖 在

并因这恐怖景象而脸红

[ðeə(r)] ['lɔːləs] [sʌnz] [huː] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
Their lawless sons who do as they did ;
他们的 无法无天 儿子们 WHO 做 作为 他们 做过 ;

他们那些无法无天的儿子们，也效仿了他们的所作所为;

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪm'pruːvz] [ə; eɪ] [lɒt] ,
No doubt the age improves a lot ,
不 怀疑 这 年龄 改善 一个 很多 ,

毫无疑问，随着年龄增长，情况会好很多。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] , [mɔː(r)] [və'reɪʃəs] ;
It grows more honest , more veracious ;
它 生长 更多的 诚实的 , 更多的 诚实的 ;

它变得越来越诚实，越来越真实;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
But , as I said , the times are not
但 , 作为 我 说 , 这 时代 是 不是

但是，正如我所说，时代并非如此。

[kwaɪt] [səʊ] [kən'viːniəntli] ['speɪʃəs] .
Quite so conveniently spacious .
相当 所以 方便 宽敞 .

空间非常宽敞，使用起来也很方便。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əb'zɜːvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
To the Editors of The World and The National Observer , and to the
到 这 编辑 的 这 世界 和 这 国家的 观察员 , 和 到 这
[prə'praiətə] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
Proprietors of Punch ,
业主 的 冲床 ,

致《世界报》和《国家观察报》的编辑，以及《笨拙》杂志的所有者：

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ]
I wish to express my thanks for their courtesy in permitting me to republish
我 希望 到 表达 我的 谢谢 为了 他们的 礼貌 在 允许 我 到 重新发布
[ðiːz] ['vɜːrsəz] .
these verses .
这些 诗句 .

我谨此感谢他们允许我重新发表这些诗歌。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] .
The Battle of the Bays .
这 战斗 的 这 海湾 .

海湾之战。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Eighth Edition .
第八 版 .

第八版。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 25 .
价格 $1 . - .

价格 1.25 美元。

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] .
SOME PRESS OPINIONS .
一些 按 意见 .

部分媒体评论。

“ [ðə; ði] [njuː] - [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] - [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['wɜːði] [tuː; tə]
“ The new ' Rejected Addresses ' of Mr . Owen Seaman are quite worthy to
“ 这 新的 - 拒绝 地址 - 的 先生 . 欧文 水手 是 相当 值得 到
[biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] . . . .
be ranked with the classic volumes of Horace and James . . . .
是 排名 和 这 经典的 卷 的 贺拉斯 和 詹姆斯 . . . .

“欧文·西曼先生的新作《被拒稿件集》完全可以与贺拉斯和詹姆斯的经典著作相提并论……

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] . . . .
The thing is done as well as it could be . . . .
这 事物 是 完毕 作为 出色地 作为 它 可以 是 . . . .

这件事已经做得尽善尽美了……

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] - [sæl] .
This little volume is merum sal .
这 小的 体积 是 - 盐 .

这小卷就是 merum sal。

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

“ - 这

[spek'teɪtə(r)] .
Spectator .
旁观者 .

旁观者。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['nɪmbli] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ Mr . Kipling has never been so nimbly caught before ,
“ 先生 . 吉卜林 有 绝不 到过 所以 敏捷地 捕捉 前 ,

“吉卜林先生以前从未如此机敏地被抓住过。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['siːmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [hɪz; ɪz] [fluːt] - [nəʊts] [æz; əz] [wel]
for Mr . Seaman has the art to reproduce his flute - notes as well
为了 先生 . 水手 有 这 艺术 到 复制 他的 长笛 - 笔记 作为 出色地
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɪg] [drʌm] . . . .
as his big drum . . . .
作为 他的 大的 鼓 . . . .

因为西曼先生不仅能演奏出他标志性的长笛音符，还能演奏出他标志性的大鼓音符……

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] ['hjuːmərəs] ['pəʊətri]
Several of the miscellaneous pieces are among the very best humourous poetry
一些 的 这 各种各样的 件 是 之中 这 非常 最好的 幽默的 诗
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
of this generation .
的 这 一代 .

其中几篇杂文堪称这一代最优秀的幽默诗歌之一。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ['leɪtli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] - [ɑːz] - , - [æt; ət] - [ə; eɪ]
We have laughed at nothing lately more than at ' Ars Postera , ' at ' A
我们 有 笑了 在 没有什么 最近 更多的 比 在 - 阿尔斯 - , - 在 - 一个
[njuː] [bluː] [bʊk] ,
New Blue Book ,
新的 蓝色的 书 ,

最近我们笑得最多的就是《Ars Postera》和《A New Blue Book》这两本书了。

- [æt; ət] - [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] , - [ænd; ənd][æt; ət] - [tuː; tə]['dʒuːljə][ɪn]
' at ' To a Boy - Poet of the Decadence , ' and at ' To Julia in
- 在 - 到 一个 男生 - 诗人 的 这 颓废 , - 和 在 - 到 朱莉娅 在
['ʃuːtɪŋ] [tɒgz] .
Shooting Togs .
射击 泳衣 .

在《致颓废时代的少年诗人》和《致身着射击服的茱莉亚》中。

- [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['siːmənz] ['mɑːstəpiːs] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] - [tuː; tə][ðə; ði]
' But , after all , Mr . Seaman's masterpiece up to date is certainly ' To the
- 但 , 后 全部 , 先生 . 海员的 杰作 向上 到 日期 是 当然 - 到 这
[lɔːd] [ɒv; əv]['pɑːtsˌdæm] . - . . .
Lord of Potsdam . ' . . .
主 的 波茨坦 . - . . .

但是，归根结底，西曼先生迄今为止的杰作无疑是《致波茨坦之主》。

[ðɪs] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɪg'zæmpl]
This will live , or we are greatly mistaken , among the most effective examples
这 将要 居住 , 或者 我们 是 非常 错误 , 之中 这 最多 有效的 示例
[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sætaɪə(r)] - ['lɪrɪk] . ” – – [ðə; ði]
of historical satire - lyric . ” – – The
的 历史 讽刺 - 歌词 . ” – – 这

这将是历史上最有效的讽刺抒情诗范例之一，否则我们就大错特错了。”——《

['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .
Saturday Review .
周六 审查 .

周六评论。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪn]['aʊə(r)] [dɜːθ] [ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri] ,
“ It is certainly remarkable , in our dearth of great poetry ,
“ 它 是 当然 卓越 , 在 我们的 匮乏 的 伟大的 诗 ,

“在我们这个伟大诗歌匮乏的时代，这的确令人瞩目。”

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts] [sɔːt] [ðə; ði][sə'tɪrɪk] [vɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] – – [səʊ] [gʊd] ,
how good of its sort the satiric verse of our day is – – so good ,
如何 好的 的 它是 种类 这 讽刺的 诗 的 我们的 天 是 – – 所以 好的 ,

我们这个时代的讽刺诗歌真是太棒了——太精彩了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海湾之战(The Battle of the Bays)
第4/4页

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wɪl] [sɜːv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['siːmənz] ,
in fact , that nothing but the best will serve , and even the best , like Mr . Seaman's ,
在 事实 , 那 没有什么 但 这 最好的 将要 服务 , 和 甚至 这 最好的 , 喜欢 先生 . 海员的 ,

事实上，只有最好的才能满足需求，即使是最好的，比如西曼先生的，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [trɪ'vɪljən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['piːpəlz] [breθ] [ə'weɪ] ,
which in the day when Sir George Trevelyan was a wit would have taken people's breath away ,
哪个 在 这 天 什么时候 先生 乔治 特里维廉 曾是 一个 有 会 有 已采取 人们的 气息 离开 ,

这在乔治·特里维廉爵士才华横溢的年代，足以令人叹为观止。

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][mɪə(r)]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] . . . .
is apt to be treated as mere journalism . . . .
是 易于 到 是 治疗 作为 仅仅 新闻业 . . . .

很可能被视为普通的新闻报道……

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,
But really it is the most characteristic expression of our time ,
但 真的 它 是 这 最多 特征 表达 的 我们的 时间 ,

但这确实是我们这个时代最具代表性的表达方式。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['niːtɪst] [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪɪst][ɒv; əv]['epigræm] . . . .
using the accustomed forms of verse to point the neatest criticisms and the slyest of epigrams . . . .
使用 这 习惯 表格 的 诗 到 观点 这 最整洁 批评 和 这 最狡猾的 的 警句 . . . .

运用惯用的诗歌形式，指出最精辟的批评和最巧妙的警句……

['mɪstə(r)] . ['siːmənz] ['hjuːmərəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrn] , [sɜː(r)]['edwɪn] ['ɑːnəld] , [sɜː(r)] ['luːɪs] ['mɒrɪs] ,
Mr . Seaman's humourous imitation of Mr . Swinburne , Sir Edwin Arnold , Sir Lewis Morris ,
先生 . 海员的 幽默的 模仿 的 先生 . 斯威本 , 先生 埃德温 阿诺德 , 先生 刘易斯 莫里斯 ,

西曼先生幽默地模仿了斯温伯恩先生、埃德温·阿诺德爵士和路易斯·莫里斯爵士。

['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ɪz][ɪn] ['evri] [keɪs] ['veri] ['fʌni] .
Mr . Kipling , and the rest , is in every case very funny .
先生 . 吉卜林 , 和 这 休息 , 是 在 每一个 案件 非常 有趣的 .

吉卜林先生和其他人一样，在任何情况下都非常幽默。

" – – [ˌes 'tiː] .
" – – St .
" – – 英石 .

" - 英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ə'baund] [ɪn] ['eksələnt] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] ['həʊlsəm] ['sætaɪə(r)] ,
“ The book abounds in excellent fooling and really wholesome satire ,
“ 这 书 很多 在 出色的 愚弄 和 真的 健康 讽刺 ，

“这本书充满了精彩的愚弄和真正有益的讽刺，

[ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]
the ingenuity and felicity of verse and expression giving it likewise a
这 独创性 和 费利西蒂 的 诗 和 表达 给予 它 同样地 一个
[haɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['væljuː] . . . .
high artistic value . . . .
高的 艺术 价值 . . . .

诗歌和表达方式的巧妙和精妙，也赋予了它很高的艺术价值……

[kwip] [ænd; ənd][kræŋks][ɒv; əv] [ɔː'deɪʃəs] [wɪt] , [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmə(r)]['ɔːlweɪz] [seɪn] [ænd; ənd]
Quips and cranks of audacious wit , strokes of a humour always sane and
俏皮话 和 曲柄 的 大胆的 有 ， 笔画 的 一个 幽默 总是 理智 和
['helθi] ,
healthy ,
健康 ，

妙语连珠，机智诙谐，幽默风趣，始终保持理智健康。

[weɪ'leɪ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] .
waylay the reader incessantly , and leave him no peace for laughter .
路障 这 读者 不已 ， 和 离开 他 不 和平 为了 笑声 .

不断地阻挠读者，让他没有一丝喘息之机。

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

“ - 这

['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
Westminster Gazette .
威斯敏斯特 公报 .

威斯敏斯特公报。

“ ['mɪstə(r)] . ['siːmən] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['kælvəli] [ænd; ənd][dʒeɪ] .
“ Mr . Seaman must be tired of being compared to Calverley and J .
“ 先生 . 水手 必须 是 疲劳的 的 存在 比较的 到 卡尔弗利 和 J .
[keɪ] . [es] . ,
K . S . ,
K . S . ,

“西曼先生肯定已经厌倦了被拿来与卡尔弗利和JKS比较，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ɒn][ðeə(r)]['lev(ə)l] .
but he is of their company , and , what is more , on their level .
但 他 是 的 他们的 公司 ， 和 ， 什么 是 更多的 ， 在 他们的 等级 .

但他与他们同属一家公司，而且，更重要的是，他与他们处于同一水平。

- [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] - . . . ['brɪslz] [wɪð] [pɔɪnts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪliənt] ,
' The Battle of the Bays ' . . . bristles with points ; it is brilliant ,
- 这 战斗 的 这 海湾 - . . . 刷毛 和 积分 ； 它 是 杰出的 ，

《海湾之战》……观点鲜明，精彩绝伦。

. . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] ['iːzi] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [fləʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['æbsəluːtli]
. . . and it has that easy conversational flow which is the one absolutely
. . . 和 它 有 那 简单的 对话 流动 哪个 是 这 一 绝对地
['nesəsəri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmərəs] ['pəʊətri] . . . .
necessary characteristic of good humourous poetry . . . .
必要的 特征 的 好的 幽默的 诗 . . . .

……而且它具有那种轻松流畅的对话感，这是优秀幽默诗歌绝对必要的特征……

[wʌn] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['siːmənz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [kwaɪt]
One charm of writing such as Mr . Seaman's is that it makes us feel quite
一 魅力 的 写作 这样的 作为 先生 . 海员的 是 那 它 制作 我们 感觉 相当
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['poʊəts] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə]
obliged to poets whom we have never admired for being so good to
有义务 到 诗人 谁 我们 有 绝不 钦佩 为了 存在 所以 好的 到
['pærədi] . ” – – [pɔːl]
parody . ” – – Pall
戏仿 . ” – – 帕尔

西曼先生的作品魅力之一在于，它让我们对那些我们从未欣赏过的诗人心存感激，因为他们的作品如此适合戏仿。——帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['siːmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [niːt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['pærədi] . . . .
“ Mr . Owen Seaman has a very neat talent for parody . . . .
“ 先生 . 欧文 水手 有 一个 非常 整洁的 天赋 为了 戏仿 . . . .

“欧文·西曼先生在模仿方面很有天赋……”

[ðə; ði] - ['bæləd][ɒv; əv][ə; eɪ][bʌn] - [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n]
The ' Ballad of a Bun ' is exceedingly funny , and ought to make even
这 - 民谣 的 一个 包子 - 是 非常 有趣的 , 和 应该 到 制作 甚至
['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['deɪvɪdsn] [lɑːf] . . . .
Mr . John Davidson laugh . . . .
先生 . 约翰 戴维森 笑 . . . .

《面包之歌》非常滑稽，就连约翰·戴维森先生看了也会笑出来……

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌimi'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
All the imitations are good .
全部 这 仿制品 是 好的 .

所有仿制品都很好。

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

“ - 这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

“ [hɪz; ɪz] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt][ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
“ His versatility and bright and ready wit are conspicuous in all his work .
“ 他的 多功能性 和 明亮的 和 准备好 有 是 显眼的 在 全部 他的 工作 .

“他的多才多艺和机智敏捷在他的所有作品中都显而易见。”

[æz; əz][ə; eɪ]['pærədɪst][hiː; hi][ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kælvəli] ,
As a parodist he is second to none , not even to Mr . Calverley ,
作为 一个 模仿者 他 是 第二 到 没有任何 , 不是 甚至 到 先生 . 卡尔弗利 ,

作为一名模仿者，他无人能及，甚至比不上卡尔弗利先生。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪv'juːəz] . . . .
if we may take the word of the reviewers . . . .
如果 我们 可能 拿 这 单词 的 这 评论员 . . . .

如果我们采信评论家的话……

['mɪstə(r)] . ['siːmən] [kræks] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] , [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ]
Mr . Seaman cracks the whip with consummate skill , and applies it with such
先生 . 水手 裂缝 这 鞭 和 完善 技能 , 和 适用 它 和 这样的
['nɔːti] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
naughty precision ,
淘气 精确 ,

西曼先生挥舞鞭子的技巧炉火纯青，而且运用得如此巧妙精准。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðeə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
that even his victims must find it difficult to withhold their admiration .
那 甚至 他的 受害者 必须 寻找 它 难的 到 扣压 他们的 钦佩 .

甚至连他的受害者都很难不对他钦佩不已。

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

“ - 这

['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvə(r)] .
National Observer .
国家的 观察员 .

国家观察员。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['hɒrəs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
Horace at Cambridge
贺拉斯 在 剑桥

剑桥的贺拉斯

[njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New and Revised Edition .
新的 和 修改 版 .

全新修订版。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 25 .
价格 $1 . - .

价格 1.25 美元。

“ [tuː; tə] ['evri] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mæn] . . . [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] .
“ To every university man . . . this book will be a rare treat .
“ 到 每一个 大学 男人 . . . 这 书 将要 是 一个 稀有的 对待 .

“对于每一位大学男生来说……这本书将是一份难得的礼物。”

[bʌt; bət][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ɪts]['hjuːmə(r)] ,
But in virtue of its humour ,
但 在 美德 的 它是 幽默 ,

但凭借其幽默感，

[ɪts] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [dek'sterəti][ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [bəuθ][ɪn] [raɪm] [ænd; ənd]['miːtə(r)] . .
its extreme and felicitous dexterity of workmanship both in rhyme and metre . .
它是 极端 和 幸福的 灵巧 的 做工 两个都 在 韵 和 仪表 . .

. [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['waɪdə(r)]['pʌblɪk] . ” – – [pʌntʃ] .
. it will appeal to a far wider public . ” – – Punch .
. 它 将要 上诉 到 一个 远的 更广泛 民众 . ” – – 冲床 .

其在韵律和格律方面展现出的极致而巧妙的技巧……必将吸引更广泛的读者。”——《笨拙》杂志。

“ [wiː; wi] ['veri] ['kɔːdiəli] [ˌrekə'mend] ['mɪstə(r)] . ['siːmənz] [bʊk] . . . [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]
“ We very cordially recommend Mr . Seaman's book . . . to all who are likely
“ 我们 非常 诚挚地 推荐 先生 . 海员的 书 . . . 到 全部 WHO 是 可能

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]
to care for verse which is not unworthy to be ranked with the efforts of
到 关心 为了 诗 哪个 是 不是 不配 到 是 排名 和 这 努力 的

['kælvəli] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] . ” – – [ðə; ði] [wɜːld] .
Calverley the immortal . ” – – The World .
卡尔弗利 这 不朽 . ” – – 这 世界 .

“我们非常诚挚地向所有可能喜欢诗歌的人推荐西曼先生的著作……这些诗歌不逊于不朽的卡尔弗利的作品。”——《世界报》。

“ ['mɪstə(r)] . ['siːmən] ['mænɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ['miːtəz] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [skɪl] . ” – – [ðə; ði]
“ Mr . Seaman manages his ingenious metres with unfailing skill . ” – – The
“ 先生 . 水手 管理 他的 巧妙 米 和 永不失败 技能 . ” – – 这

“西曼先生以精湛的技艺驾驭着他巧妙的韵律。”——《

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ]['dʒiːniəl]['sɪnɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [smæk] [ɒv; əv][bɒn] [goʊ'tieɪ] . ” – – [ˌes 'tiː] .
“ A genial cynic with a genuine smack of Bon Gaultier . ” – – St .
“ 一个 和蔼可亲 犬儒 和 一个 真的 啪 的 邦 高缇耶 . ” – – 英石 .

“一位和蔼可亲的愤世嫉俗者，身上散发着邦·高缇耶式的真正气息。”——圣

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

“ [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] .
“ The humour is bright and spontaneous .
“ 这 幽默 是 明亮的 和 自发的 .

“幽默风趣，自然流畅。”

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

“ - 这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

“ ['mɪstə(r)] . ['siːmənz] [bʊk] [ɪz]['nevə(r)] ['slɪpʃɒd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['niːtnəs] , [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ Mr . Seaman's book is never slipshod ; it has the neatness , the precision ,
“ 先生 . 海员的 书 是 绝不 草率 ; 它 有 这 整洁 , 这 精确 ,

“西曼先生的书从不粗制滥造；它条理清晰，一丝不苟，

[ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['lætɪn] ['neɪmseɪk] .
the sparkle of its Latin namesake .
这 火花 的 它是 拉丁 同名者 .

如同其拉丁语同名词语所表达的光芒。

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

“ - 这

[spek'teɪtə(r)] .
Spectator .
旁观者 .

旁观者。

['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd]
Tillers of the Sand
耕耘机 的 这 沙

沙地耕耘者

[smɪθ] , ['eldə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] .
Smith , Elder & Co . , London .
史密斯 , 长老 & 合作 . , 伦敦 .

伦敦史密斯、埃尔德公司。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [sfɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['siːmən] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
“ In the political sphere Mr . Seaman is at present without a rival .
“ 在 这 政治的 领域 先生 . 水手 是 在 展示 没有 一个 竞争对手 .

“在政治领域，西曼先生目前还没有对手。”

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

“ - 这

[gləʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

“ ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
“ Taken as a whole ,
“ 已采取 作为 一个 所有的 ,

“总的来说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] ['eni] ['betə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [vɜːs] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts]
we are much mistaken if any better volume of political verse has made its
我们 是 很多 错误 如果 任何 更好的 体积 的 政治的 诗 有 制成 它是
[ə'pɪərəns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəʊbɪn] . " – – [ðə; ði]
appearance since the days of the Rolliad and the Anti - Jacobin . " – – The
外貌 自从 这 天 的 这 - 和 这 反对 - 雅各宾派 . " – – 这
[wɜːld] .
World .
世界 .

如果说自《罗利亚德》和《反雅各宾派》时代以来，出现了比这更好的政治诗集，那我们就大错特错了。"——《世界报》。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætərist] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['siːmən] ,
" The best of the satirists on the other side is Mr . Owen Seaman ,
" 这 最好的 的 这 讽刺作家 在 这 其他 边 是 先生 . 欧文 水手 ,

"对方阵营中最优秀的讽刺作家是欧文·西曼先生。"

[huː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] [wɪð]
who has touched off some of the weaknesses of the late government with
WHO 有 感动 离开 一些 的 这 弱点 的 这 晚的 政府 和
['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ['hjuːmə(r)] .
very happy and caustic humour .
非常 快乐的 和 腐蚀性物质 幽默 .

他以幽默诙谐的方式揭露了前任政府的一些弱点。

" – – [ðə; ði]
" – – The
" – – 这

" - 这

[spek'teɪtə(r)] .
Spectator .
旁观者 .

旁观者。

" ['mɪstə(r)] . ['siːmən] [ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['kælvəli] ,
" Mr . Seaman is own brother to Calverley ,
" 先生 . 水手 是 自己的 兄弟 到 卡尔弗利 ,

"西曼先生是卡尔弗利的亲兄弟，

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [sɔːt] [æz; əz] - ['tɪləz]
and in modern times there has been nothing so good of its sort as ' Tillers
和 在 现代的 时代 那里 有 到过 没有什么 所以 好的 的 它是 种类 作为 - 耕耘机
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] . - . . .
of the Sand . ' . . .
的 这 沙 . - . . .

在现代，还没有哪部作品能像《沙地耕耘者》那样出色……

['mɪstə(r)] . ['siːmən] [pruːvz] [hɪm'self] [səʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['dʒestə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi]
Mr . Seaman proves himself so brilliant a jester that it needs must be
先生 . 水手 证明 他自己 所以 杰出的 一个 小丑 那 它 需求 必须 是
[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['dʒɛstərz] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [nəʊ] [wʌn] .
he takes the jester's privilege of offending no one .
他 需要 这 小丑的 特权 的 犯罪 不 一 .

西曼先生的滑稽表演如此精彩绝伦，以至于他必须享有滑稽演员的特权——不冒犯任何人。

" – – [ðə; ði]
" – – The
" – – 这

" - 这

['spiːkə(r)] .
Speaker .
扬声器 .

扬声器。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [vɜːs] [tuː; tə] - [deɪ] . " – –
" One of the most accomplished writers of occasional verse to - day . " – –
" 一 的 这 最多 完成 作家 的 偶然 诗 到 - 天 . " – –
['bʊkˌmæn] .
Bookman .
书商 .

"当今最有成就的应景诗作家之一。"——书评家

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃuːz] . " – – ['skɒtsmən] .
" It is all so good that passages are hard to choose . " – – Scotsman .
" 它 是 全部 所以 好的 那 段落 是 难的 到 选择 . " – – 苏格兰人 .

"一切都太好了，以至于很难选择合适的段落。"——《苏格兰人报》

" [ðə; ði] ['ɔːθərz] [reə(r)] ['kwɒləti] – – [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sætəraiz] [wʌnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts]
" The author's rare quality – – a capacity for satirizing one's political opponents
" 这 作者的 稀有的 质量 – – 一个 容量 为了 讽刺 一个人的 政治的 对手
[wɪð] [ə; eɪ] [wɪt] [ðæt] [liːvz] [nəʊ] [wuːnd] .
with a wit that leaves no wound .
和 一个 有 那 树叶 不 伤口 .

"作者难能可贵的品质——能够用机智讽刺政治对手，却不伤人。"

" – – ['mɪstə(r)] .
" – – Mr .
" – – 先生 .

" - 先生。

[dʒeɪmz] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] .
James Payn in The Illustrated London News .
詹姆斯 佩恩 在 这 插图 伦敦 消息 .

詹姆斯·佩恩，《伦敦新闻画报》。

" ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] . " – – [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['deɪli] [njuːz] .
" Brilliant and inimitable . " – – Chicago Daily News .
" 杰出的 和 无比 . " – – 芝加哥 日常的 消息 .

"精彩绝伦，独一无二。"——《芝加哥每日新闻》

[ɪn] [kæp] [ænd; ənd] [belz]
In Cap and Bells
在 帽 和 钟声

在帽子和铃铛里

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 25 .
价格 $1 . - .

价格 1.25 美元。

" [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʃaʊtɪŋ] , [nəʊ] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːb(ə)l] .
" Here is no shouting , no banging of the bauble .
" 这里 是 不 喊叫 , 不 砰砰作响 的 这 玩具 .

"这里没有喊叫声，也没有敲打小饰品的声音。"

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [freɪz] , [ðə; ði] [ɪn'flekʃən] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [lait] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
The form of phrase , the inflexion of voice , the dancing light of humour ,
这 形式 的 短语 , 这 拐点 的 嗓音 , 这 跳舞 光 的 幽默 ,

词组的形式，语调的抑扬顿挫，幽默的灵动光芒

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒtli] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['dʒɛstərz] - ['əʊnli][weə(r)] - ;
make up the motley which is the true jester's ' only wear ' ;
制作 向上 这 杂乱无章 哪个 是 这 真的 小丑的 - 仅有的 穿 - ;

组成真正的弄臣"唯一穿着"的五彩缤纷的服装；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['merimənt] [ɪz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [saʊnd] [fə'lɒsəfi] .
and under his flashes of merriment is a sober , sound philosophy .
和 在下面 他的 闪光灯 的 欢乐 是 一个 清醒 , 声音 哲学 .

在他偶尔流露出的快乐之下，隐藏着冷静而健全的人生哲学。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ðæt] [lɑːsts] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]
This , after all , is the only kind of humour that lasts . . . it is easy to
这 , 后 全部 , 是 这 仅有的 种类 的 幽默 那 持续时间 . . . 它 是 简单的 到
[ə'priːʃieɪt] ,
appreciate ,
欣赏 ,

毕竟，只有这种幽默才能流传下去……它很容易被人欣赏。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['siːmən] ,
difficult to acquire ; and Mr . Owen Seaman ,
难的 到 获得 ; 和 先生 . 欧文 水手 ,

难以获得；以及欧文·西曼先生，

['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][fə'lɪsəti][ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ɑːt] ,
having acquired it with all the felicity of good humour and art ,
拥有 获得 它 和 全部 这 费利西蒂 的 好的 幽默 和 艺术 ,

带着愉悦的心情和艺术的姿态获得了它，

[stændz] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hjuːmɚəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] . . . .
stands practically alone among the humourists of the hour . . . .
站立 几乎 独自的 之中 这 幽默家 的 这 小时 . . . .

在当今的幽默作家中，他几乎是独树一帜的……

[hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['kwɒləti] [siːm] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [wɪð] ['evri] [njuː] ['vɒljuːm] .
His technical quality seems to strengthen with every new volume .
他的 技术的 质量 似乎 到 加强 和 每一个 新的 体积 .

他的技术水平似乎随着每一卷新书的出版而不断提高。

" – – ['mɪstə(r)] .
" – – Mr .
" – – 先生 .

" - 先生。

['ɑːθə(r)] [wɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [gə'zet] .
Arthur Waugh in The St . James ' Gazette .
亚瑟 沃 在 这 英石 . 詹姆斯 - 公报 .

阿瑟·沃夫在《圣詹姆斯公报》上发表文章。

" [kliːn] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['skɒləli] [wɪt] ; ['pɒlɪʃt] ['miːtə(r)] ,
" Clean laughter , and scholarly wit ; polished metre ,
" 干净的 笑声 , 和 学术性的 有 ; 抛光 仪表 ,

"干净的笑声，以及博学的机智；优美的韵律，

[ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [freɪz] – – [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
and humorous phrase – – these are to me the essential characteristics
和 幽默 短语 – – 这些 是 到 我 这 基本的 特征
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'veəriəbli][glæd][tuː; tə] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['siːmən] .
for which I am invariably glad to read Mr . Owen Seaman .
为了 哪个 我 是 总是 高兴的 到 读 先生 . 欧文 水手 .

幽默的语句——这些是我乐于阅读欧文·西曼先生作品的根本原因。

" – – ['mɪstə(r)] .
" – – Mr .
" – – 先生 .

" - 先生。

['θɪədɔ] [kʊk] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Theodore Cook in Literature .
西奥多 厨师 在 文学 .

文学中的西奥多·库克。

" [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [kæp][ænd; ənd] [belz] - [ə'sjuːmz] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The brilliant author of ' Cap and Bells ' assumes , before the eyes of a
" 这 杰出的 作者 的 - 帽 和 钟声 - 假设 , 前 这 眼睛 的 一个
['leɪtə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
later generation ,
之后 一代 ,

《帽子和铃铛》的杰出作者在后世的注视下，假定

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['krɔːli] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [mɔː(r)] [fə'lɪsɪtəsli] [stɪl]
the mantle of Crawley , and does the same sort of work more felicitously still
这 地幔 的 克劳利 , 和 做 这 相同的 种类 的 工作 更多的 幸福地 仍然
.
.
.

他继承了克劳利的衣钵，并且做得更加出色。

" – – [ðə; ði]
" – – The
" – – 这

" - 这

['spiːkə(r)] .
Speaker .
扬声器 .

扬声器。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm]['mɪstə(r)] . ['siːmən] [gɪvz] [ə'griːəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ,
" At the end of the volume Mr . Seaman gives agreeable evidence that ,
" 在 这 结尾 的 这 体积 先生 . 水手 给予 同意 证据 那 ,

"在本书结尾，西曼先生提供了令人信服的证据，表明：

[ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv][mə'mɔːriəl][ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'mentri] [vɜːs] ,
in the domain of memorial and complimentary verse ,
在 这 领域 的 纪念馆 和 免费 诗 ,

在纪念诗和颂诗领域，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [freɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlsəm]
he has the knack of combining felicity of phrase with a wholesome
他 有 这 诀窍 的 结合 费利西蒂 的 短语 和 一个 健康
[ə'vɔɪdəns] [ə'laɪk][ɒv; əv][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'ses] .
avoidance alike of adulation and excess .
回避 同样 的 崇拜 和 过量的 .

他擅长将优美的措辞与对奉承和过度行为的恰当避免结合起来。

[ðə; ði] - [ɪn] [mə'mɔːriəm] - [laɪnz] [tuː; tə] ['luːɪs] ['kærəl] , [wɪð] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][sɜː(r)]
The ' In Memoriam ' lines to Lewis Carroll , with the graceful reference to Sir
这 - 在 纪念碑 - 线条 到 刘易斯 卡罗尔 , 和 这 优美 参考 到 先生
[dʒɒn] ['tɛnɪəl] ,
John Tenniel ,
约翰 坦尼尔 ,

悼念刘易斯·卡罗尔的诗句，以及对约翰·坦尼尔爵士的优雅致敬，

[ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] .
are particularly happy .
是 特别 快乐的 .

特别高兴。

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

“ - 这

[spek'teɪtə(r)] .
Spectator .
旁观者 .

旁观者。

“ ['kælvəli] [hæd; həd] [nɒt] , [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] , ['mɪstə(r)] . ['siːmənz] ['krɪtɪk(ə)l]
“ Calverley had not , or did not show in his verses , Mr . Seaman's critical
“ 卡尔弗利 有 不是 , 或者 做过 不是 展示 在 他的 诗句 , 先生 . 海员的 批判的
[ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [depθ] . . . .
acuteness and depth . . . .
急性 和 深度 . . . .

“卡尔弗利并没有，或者说在他的诗歌中没有展现出西曼先生那样敏锐的批判眼光和深刻的洞察力……

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pærədi] , ['mɪstə(r)] . ['siːmən] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . . . .
As a critic in the form of parody , Mr . Seaman is without a rival . . . .
作为 一个 评论家 在 这 形式 的 戏仿 , 先生 . 水手 是 没有 一个 竞争对手 . . . .

作为一位以戏仿形式进行评论的作家，西曼先生无人能及……

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['poʊəmz][æn; ən][əʊd][tuː; tə] [kwiːn] [ˌwɪlhel'minər][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['greɪsf(ə)l]
Of his serious poems an ode to Queen Wilhelmina is a very graceful
的 他的 严肃的 诗歌 一个 颂 到 女王 威廉明娜 是 一个 非常 优美
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
accomplishment of a difficult task .
成就 的 一个 难的 任务 .

在他创作的严肃诗篇中，献给威廉明娜女王的颂歌堪称一项艰巨任务的优雅杰作。

” – – ['mɪstə(r)] .
” – – Mr .
” – – 先生 .

“ - 先生。

[dʒiː] . [es] . [striːt] [ɪn][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl][ˌmægə'ziːn] .
G . S . Street in The Pall Mall Magazine .
G . S . 街道 在 这 帕尔 购物中心 杂志 .

GS Street 刊登于《帕尔马尔杂志》。

“ ['mɪstə(r)] . ['siːmən] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv] ['mænərɪzəm] ,
“ Mr . Seaman is what we may call a critic of mannerisms ,
“ 先生 . 水手 是 什么 我们 可能 称呼 一个 评论家 的 举止 ,

“西曼先生可以说是一位对举止怪异之处颇有微词的批评家，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] ['krɪtɪk][tuː; tə] [buːt] .
and a very keen critic to boot .
和 一个 非常 敏锐的 评论家 到 启动 .

而且他还是个非常敏锐的评论家。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪəli] [dɪ'strʌktɪv] , ['fʌŋkʃ(ə)n] .
His is a useful , not a merely destructive , function .
他的 是 一个 有用 , 不是 一个 仅仅 破坏性的 , 功能 .

他的这种作用是有益的，而不仅仅是破坏性的。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['wɒntən] [dɪ'beɪsə(ɹ)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['kʌrənsi] .
He is no wanton debaser of the poetic currency .
他 是 不 放肆 去贱民 的 这 诗意的 货币 .

他并非肆意贬低诗歌价值的人。

[wʌn] [mait] ['rɑːðə(r)][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [truː] ['merɪt][ɪn]['pəʊətri] .
One might rather call him a touchstone of true merit in poetry .
一 可能 相当 称呼 他 一个 试金石 的 真的 优点 在 诗 .

人们或许更愿意称他为诗歌界真正价值的试金石。

” – – ['deɪli]
” – – Daily
” – – 日常的

“ - 日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ [ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['siːmən] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]
“ A new volume from the pen of Mr . Owen Seaman must needs be
“ 一个 新的 体积 从 这 笔 的 先生 . 欧文 水手 必须 需求 是
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

“欧文·西曼先生的新作必然令人期待。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['vɜːsɪfaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['aʊə(r)]['dʒestə(r)] .
He is the most accomplished versifier among all our jesters .
他 是 这 最多 完成 诗歌创作者 之中 全部 我们的 小丑 .

他是所有弄臣中最有才华的诗人。

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

“ - 这

[gləʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

“ [ðə; ði] ['pærədiz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['siːmənz] [njuː] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs]
“ The parodies in Mr . Seaman's new volume are wonderful examples of this
“ 这 戏仿 在 先生 . 海员的 新的 体积 是 精彩的 示例 的 这
['dɪfɪkəlt] [ɑːt] ;
difficult art ;
难的 艺术 ;

“西曼先生新书中的讽刺作品是这门高难度艺术的绝佳范例；

[ðə; ði] ['stiːvn] ['fɪlɪps] , [ðə; ði] ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] , [ðə; ði] [wɒts] - ['dʌntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔːdʒ]
the Stephen Phillips , the Alfred Austin , the Watts - Dunton , and the George
这 史蒂芬 菲利普斯 , 这 阿尔弗雷德 奥斯汀 , 这 瓦特 - 邓顿 , 和 这 乔治
['merɪdɪθ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːltləs] . ” – – [ə'kædəmi] .
Meredith are faultless . ” – – Academy .
梅雷迪思 是 完美无瑕 . ” – – 学院 .

斯蒂芬·菲利普斯、阿尔弗雷德·奥斯汀、沃茨-邓顿和乔治·梅雷迪思的作品都无可挑剔。”——学院。

“ ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['siːmən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] , [pə'hæps] ,
“ Mr . Owen Seaman has already made his reputation as , perhaps ,
“ 先生 . 欧文 水手 有 已经 制成 他的 名声 作为 , 也许 ,

“欧文·西曼先生或许已经凭借其卓越的才能赢得了声誉，

[ðə; ði]['ʃʊərɪst]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] ,
the surest modern poet to make you laugh ,
这 最可靠的 现代的 诗人 到 制作 你 笑 ,

最能让你开怀大笑的现代诗人

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [vɜːs] ['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)]
and the nature of his new collection of copies of verse cannot be better
和 这 自然 的 他的 新的 收藏 的 副本 的 诗 不能 是 更好的
[dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . . . .
described than by saying that it is well worthy of his hand . . . .
描述 比 经过 说 那 它 是 出色地 值得 的 他的 手 . . . .

而要形容他新近收集的诗歌抄本，莫过于说它们完全配得上他的心血……

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hɑːtsəm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔːl] [θruː] .
The book is heartsome and delightful all through .
这 书 是 热情 和 愉快 全部 通过 .

这本书从头到尾都温馨感人，令人愉悦。

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

“ - 这

['skɒtsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

“ [ðə; ði]['prez(ə)nt] [vəʊg] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['siːmənz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pærədiz] [ɪz] ['veri] [greɪt] . ” – –
“ The present vogue of Mr . Owen Seaman's delightful parodies is very great . ” – –
“ 这 展示 时尚 的 先生 . 欧文 海员的 愉快 戏仿 是 非常 伟大的 . ” – –
['lɪvəpuːl] ['kʊriə(r)] .
Liverpool Courier .
利物浦 导游 .

“欧文·西曼先生的精彩模仿作品目前非常流行。”——《利物浦信使报》。

[dʒɒn] [leɪn] : [ðə; ði] ['bɒdli] [hed] , ['lʌndən] & [njuː] [jɔːk] .
JOHN LANE : The Bodley Head , London & New York .
约翰 车道 : 这 博德利 头 , 伦敦 & 新的 约克 .

约翰·莱恩：伦敦和纽约的博德利出版社。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
Transcriber Notes
转录员 笔记

转录员注释

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['haɪlaɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
Typographical inconsistencies have been changed and are highlighted and listed below .
印刷 不一致之处 有 到过 已更改 和 是 突出显示 和 列出 以下 .

排版不一致之处已更改，并已突出显示如下。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] ['stændədaɪzd] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
Hyphenation standardized and is also listed below .
连字符 标准化 和 是 还 列出 以下 .

连字符已标准化，具体内容如下。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
Archaic and variable spelling is preserved .
古风 和 多变的 拼写 是 保存完好 .

保留了古老且多变的拼写方式。

['ɔːθərz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪgrəl] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪm] .
Author's punctuation style is preserved , including some hyphenated words that are integral to a poem .
作者的 标点 风格 是 保存完好 , 包括 一些 连字符 字 那 是 不可缺少的 到 一个 诗 .

作者的标点符号风格得以保留，包括一些对诗歌至关重要的连字符单词。

[træns'kraɪbə(r)] ['tʃeɪndʒɪz]
Transcriber Changes
转录员 变化

转录员更改

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
The following changes were made to the original text :
这 下列的 变化 是 制成 到 这 原来的 文本 :

对原文进行了以下修改：

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - - (- [hiːd] [nɒt] [bel'letrɪst] ['dʒɑːgən] . -)
Page 22 : Was ' bellettrist ' (' Heed not belletrist jargon . ')
页 - : 曾是 - 贝莱特里斯特 - (- 注意 不是 贝勒特里斯特 行话 . -)

第 22 页：是"bellettrist"("不要留意 Bellettrist 行话。")

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - - - ([jɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['peɪnfəli] ['tɪk(ə)ld][ðə; ði] ['lækrɪməl] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz])
Page 45 : Was ' lachrimal ' (Year that has painfully tickled the lachrymal nerves of the Muses)
页 - : 曾是 - - - (年 那 有 痛苦地 挠痒 这 泪 神经 的 这 缪斯)

第 45 页：是"泪之年"(一年里，缪斯女神们痛苦地触动了她们的泪之神经)

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn]['ɑːftə(r)] - ['pɪrɪk] - ([brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɪrɪk] ;)
Page 84 : Added semi - colon after ' Pyrrhics ' (Broke out in unexpected Pyrrhics ;)
页 - : 额外 半 - 冒号 后 - 皮利克斯 - (打破 出去 在 意外 皮利克斯 ;)

第 84 页：在"Pyrrhics"后添加分号（出乎意料地遭遇惨败;）

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - [ə'plaɪz] - [ænd; ənd] - - - (['mɪstə(r)] . ['siːmən] [kræks] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] ,
Page 88 : Was ' applys ' and ' precison ' (Mr . Seaman cracks the whip with consummate skill ,
页 - : 曾是 - 适用 - 和 - - - (先生 . 水手 裂缝 这 鞭 和 完善 技能 ,

第 88 页：是"适用"且"精确"(西曼先生以精湛的技巧挥舞着鞭子，

[ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɔːti] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and applies it with such naughty precision ,
和 适用 它 和 这样的 淘气 精确 ,

并以如此顽皮的精准度运用它，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðeə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .)
that even his victims must find it difficult to withhold their admiration .)
那 甚至 他的 受害者 必须 寻找 它 难的 到 扣压 他们的 钦佩 .)

甚至连他的受害者都很难不对他钦佩不已。)

[peɪdʒ] - :
Page 89 :
页 - :

第89页：

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] [k'wəʊts] ([ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [sɔːt] [æz; əz] - ['tɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] . -)
Changed to single quotes (in modern times there has been nothing so good of its sort as ' Tillers of the Sand . ')
已更改 到 单身的 引号 (在 现代的 时代 那里 有 到过 没有什么 所以 好的 的 它是 种类 作为 - 耕耘机 的 这 沙 . -)

改为单引号（在现代，再也没有比《沙地耕耘者》更优秀的同类作品了。）

[ˌædvər'taɪzmənt] : [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] [k'wəʊts] ([ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [lait] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
Advertisements : Changed to single quotes (the dancing light of humour ,
广告 : 已更改 到 单身的 引号 (这 跳舞 光 的 幽默 ,

广告：改为单引号（幽默的舞动之光，

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒtli] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['dʒɛstərz] - ['əʊnli] [weə(r)] - ;
make up the motley which is the true jester's ' only wear ' ;
制作 向上 这 杂乱无章 哪个 是 这 真的 小丑的 - 仅有的 穿 - ;

组成真正的弄臣"唯一穿着"的五彩缤纷的服装；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['merimənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] , [saʊnd] [fə'lɒsəfi] .)
and under his flashes of merriment is a sober , sound philosophy .)
和 在下面 他的 闪光灯 的 欢乐 是 一个 清醒 , 声音 哲学 .)

在他看似开朗的外表下，隐藏着一套冷静而健全的哲学思想。

[ˌædvər'taɪzmənt] : [wɒz; wəz] - - - ([hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['kwɒləti] [siːm] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [wɪð] ['evri] [njuː] ['vɒljuːm] .
Advertisements : Was ' Arthuh ' (His technical quality seems to strengthen with every new volume .
广告 : 曾是 - - - (他的 技术的 质量 似乎 到 加强 和 每一个 新的 体积 .

广告：是"Arthuh"(他的技术水平似乎随着每一卷新作品的出版而不断提高。

” – – ['mɪstə(r)] .
” – – Mr .
” – – 先生 .

" - 先生。

['ɑːθə(r)] [wɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [gə'zet] .)
Arthur Waugh in The St . James ' Gazette .)
亚瑟 沃 在 这 英石 . 詹姆斯 - 公报 .)

（亚瑟·沃夫，《圣詹姆斯公报》）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神